Incorporating
週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY

• PT. 2: HIGH TECH START-UPS
• NEW UC AFFIRMATIVE ACTION PLAN
• GARMENT WORKER LAW JEOPARDIZED

EAST WEST 東西報

DECEMBER 7, 1983 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | VOLUME 17, NUMBER 48

Sidewalk Vendor Law Now in Effect Here

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO — Members of the Chinatown/North Beach Sidewalk Vendor Task Force, representatives from the mayor's office and the Department of Public Works gathered last Monday in the office of the Chinese Chamber of Commerce to announce details of the permit process to display food goods and other merchandise in front of stores in the area.

The ordinance, signed by Mayor Dianne Feinstein on November 4, 1983, took effect on December 5. It requires merchants in the Chinatown/North Beach area to apply to the city to use the space in front of their shops for display of goods, in exchange for a $50 application fee and adequate insurance to protect the city from claims of injury.

PROPOSAL

The task force had met several times during the last few months to work out a proposal that would take into account the input of the different parties affected.

"We brought together people, including merchants, neighbors, experts and department representatives and worked out a compromise acceptable to everyone," stated Jim Lazarus, deputy mayor of San Francisco.

In his introduction of Lazarus, task force member Pius Lee had described Lazarus as the one who made the one-time-only fee provision of the new ordinance possible.

Pointing to what he thought was a "congestion of people and stands" on the sidewalks, the deputy mayor explained, "We have to work to get the word out [on what is required].

"The mayor expects the ordinance to be complied with. . . . We have to get on the proper foot and make sure that only legal activities are taking place on the sidewalks," urged Lazarus.

OPPORTUNITY

He noted that from now until March 1, 1984, merchants would have the opportunity to apply for the permit that would allow them to continue their displays.

"The Department of Public Health, the Police Department and the Department of Public Works will have persons available to all merchants to process their applications through Jeffrey Lee's office."

Jeffrey Lee is the director of the public works office, the governmental division which will oversee the implementation of the ordinance.

Both the public works director and Lazarus stressed that merchants should apply for the applications before March 1. "After March 1, the police department will make sure that any displays out in Chinatown and North Beach have permits," warned Lazarus.

BUSINESS AS USUAL

Lee added, "While you are waiting [for the application to be processed], if it is before March 1, then it is okay to do business as usual. After March 1, the ordinance will be enforced."

The target date of March 1 for enforcement of the law was suggested as a way to accommodate several needs. One, the Department of Public Works was concerned about an orderly process, which will require an on-site physical inspection of the shop, stands and sidewalk space to determine compliance with the provisions.

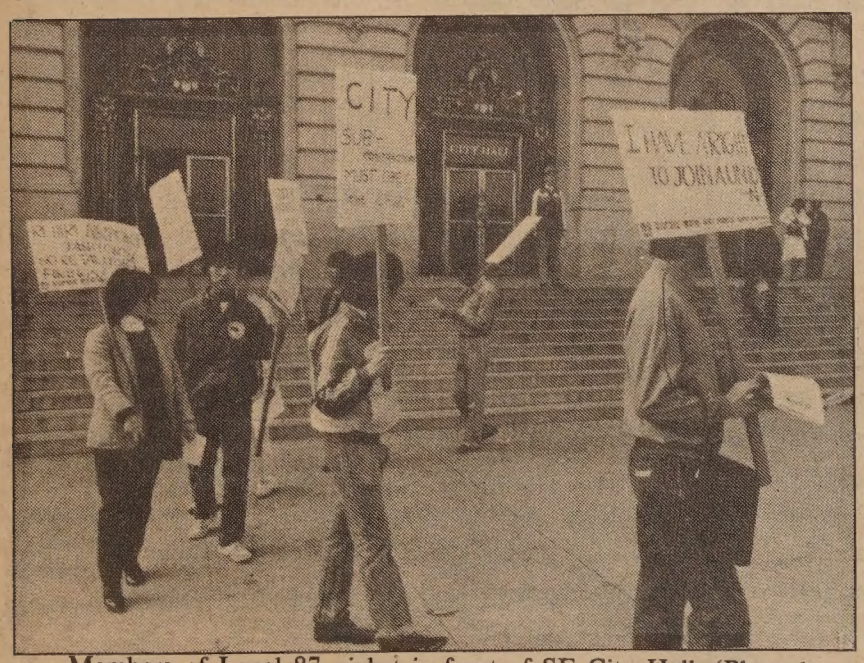
Sidewalk display on Sacramento Street. (Photo by Nancy Wong)

Chamber volunteers, who had worked on the translations of the ordinance, and are currently working on a letter to be sent out to merchants about the change in the law, had also mentioned that during the holiday season and Chinese New Years, it would be difficult for merchants to take time out to apply.

Emphasizing the importance of communication and adequate translation, and the heavy impact of the

continued on page 8

Janitors Ask for Mayor's Intervention in Union Dispute



Members of Local 87 picket in front of SF City Hall. (Photo by Thomas Wing Wo)

By ROBERT TOKUNAGA

SAN FRANCISCO — Supporters of a group of former janitors at San Francisco International Airport met last Monday, Dec. 5 with an aide from the mayor's office asking that her office intervene in their dispute with their former employer. (*E/W* 11/23/83)

The janitors, most of whom are Korean immigrants, voted last month at a National Labor Relations Board (NLRB)-conducted election to join the Service Employees International Union (SEIU) Local 87.

The day after the election, the janitorial firm they worked for, known as Whitewood Oriental Co., dissolved and claimed it could no longer meet its obligations to the airport. Whitewood was an affiliate of World Services Inc., a large, Houston-based janitorial firm.

A new janitorial company, Lucky Maintenance, was then signed by the airport to replace Whitewood. The new company declared that it would not recognize Local 87 as the union of the janitors because the recently-held NLRB hearings involved Whitewood and not Lucky Maintenance. The new firm then proceeded to fire many of the janitors who had been active in the union drive.

The janitors and their union claim that the new company is just another affiliate of World Services, brought in so that it would not have to negotiate with Local 87.

They also alleged that the firing of the janitors was done in retaliation for the successful union drive. Wray Jacobs, president of Local 87, cited other "flagrant violations" of the janitors' rights in retaliation for the successful union drive:

SECURITY DEPOSIT

● Janitors are forced to work one week without pay as a "security deposit."

● Janitors are illegally punished for filing workman's compensation claims. Union members cite the case of Ron Kim Kelleher as an example.

Kelleher broke his arm during work, and was subsequently fired for filing a workman's compensation claim. He had been forced to work 20 days straight during which time he broke his arm.

● Lucky Service is not a "new company." Instead it is another World Service affiliate, owned by a former, or possibly present, World Service employee.

● Workers were fired for refusing to sign untranslated materials.

● Workers were fined for legal union activities, and are threatened with firing for talking to union representatives.

● World/Lucky Service has failed to file an affirmative action plan.

OPTIMISTIC

The Janitors Local 87 has recently filed the above grievances against World/Lucky Service with the NLRB. Although they are optimistic that the NLRB will eventually disallow Lucky's refusal to negotiate with Local 87, union members also know that many of these NLRB investigations take many months, and sometimes even years, to be be completed.

continued on page 4

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

94102PERISACO
PERIODICALS DEPT
SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

Immigration Bill Predicted To Come Before House in Jan.

WASHINGTON — "It will come to the floor, and it will pass," said House Speaker Thomas P. O'Neill about the Simpson-Mazzoli immigration bill in an interview with the *Boston Globe* newspaper.

The Speaker said that he would push the bill, which many thought had been killed in October, to the House floor in late January. He felt that some form of the bill will pass.

According to a report in the *LA Times*, the statement by the Speaker has apparently caught many of the bill's opponents somewhat off guard. Many of the members of the Congressional Hispanic Caucus, the leading legislative group opposed to Simpson-Mazzoli, are now debating as to what kind of legislative actions they should take to at least delete the bill's most objectionable provisions.

"The Congressional Hispanic Caucus is very set on coming up with alternative legislation that would be fair and firm," said California Rep. Esteban E. Torres (D-La Puente).

Not all members of the Caucus, however, are in agreement as to whether the group should work to defeat the entire bill or just portions of it. Hispanic Caucus member Rep. Bill Richardson (D-New Mexico) feels that it is important that the caucus "not be viewed as obstructionist."

"We have to come up with a serious alternative," he stated. "If we don't have a serious alternative, the bill then deserves to pass."

Many people concerned with the bill feel that there will be a major battle on the House floor over the bill, the *LA Times* indicated.

One of those was Rep. Daniel Lungren (R-Long Beach), a leading supporter of the bill, who believes that a real "donnybrook" will ensue over the bill. The ranking minority member of the subcommittee that drafted the bill also predicted that "when all the dust settles, we'll have basically the House and Senate versions." □

Sacramento Supes Pass Ordinance To Repay Nikkei

SACRAMENTO — The Sacramento County Board of Supervisors recently passed an ordinance establishing a memorial fund in recognition of the injustices created by the evauation of the Japanese Americans during World War II. The ordinance stipulates that Japanese Americans who lost their county civil service jobs as a result of the forced relocation during World War II can be compensated from the memorial fund.

Supervisor Illa Collin introduced the proposal which sets aside $35,000 for the memorial fund. Eligible employees may apply to the fund for up to a maximum sum of $5,000. County employees of Japanese ancestry who lost their jobs between March 2, 1942, and June 20, 1946, because of their relocation into internment camps are eligible for repayment. Survivors of the former employees are not eligible. Filing applications will be accepted from now up till 5 pm, April 2, 1984.

The following names are county employees who may be eligible for repayment: Dee Itsuki, Alice Kawamura and Shizuko Oto. Anyone knowing the location of these persons or any other eligible persons are urged to call Supervisor Illa Collin in her Sacramento office at (916) 440-5481, or write to her at 700 H Street, Suite 2450, Sacramento, CA 95814. □

William Wong Receives Award for Sales, Service

SAN FRANCISCO — William Y. K. Wong, SF district sales representative for the California State Automobile Association, recently earned the association's sales star award for the sixth time.

Paul Wing Dances for 'Y'

Comedian/tap dancer Paul Wing will entertain at the upcoming fundraiser for the Chinatown YWCA. The event, held on Saturday, Dec. 10, from 8 to midnight at 940 Powell, will feature hors d'oeuvres and a fashion show of Chinese opera costumes and evening wear by two designers, Karen Jong and Topaz Ho. Wing, who has performed at the London Palladium and the Grumann's Chinese Theatre, will do ballroom dancing with Lyn Lander. Tickets cost $35. Call 397-6883 for information. □

LETTERS

Reader Not Too Happy

Dear Editor,

I read your newspaper every week and I think you do an excellent job. However, I was disappointed by the recent lack of responsiveness by the person who writes your Events column.

When I sent your newspaper the article about Hong Qiao, I specifically gave the time and date of her second folk concert as December 3 at 2 pm. The article that appeared in your paper incorrectly listed it as December 16 at 3 pm. So I sent in a correction, including a copy of my previous article to prove that the error was on your end. However, you did not put the correct time and date in this week's Events column.

If you don't have space to list a particular event, that is one thing. But when you don't bother to correct your own errors, I think you are letting down both your readers and your contributors.

Max Millard
San Francisco

(Ed. Note: We apologize for any inconvenience the erroneous time may have caused you and our other readers. Somewhere along the process of receiving your correction, having the information typeset and proofread, we failed to catch the change. We are always interested in keeping our readers abreast of events of import and interest.) □

ADVERTISE IN EAST/WEST

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. hone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright © 1983 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: Jane Sujen Bock, Grant Din, Phoebe Eng, Tim Fukai, Mark Jue, Paul Justi, Yuri Kageyama, Gary Kawaguchi, Folk Kuhn, Michael Lam, Jeannie Look, David Stranahan, Sally Swope, Robert Tokunaga.
Columnists: C. Y. Hu, Major Check Yee.
Photographers: Shulee Ong, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee, James Yee.

Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executive: Dennis Dun, Richard Springer
Office Manager: Kerry Chiang

President of East/West Publishing Co., Inc.: Gordon Lew.

EDITORIAL

Law May Lessen Congestion

After several months of meetings and many hours of discussion, the Chinatown/North Beach Sidewalk Vendors Task Force has achieved its task. When Mayor Dianne Feinstein, last November 5, signed the ordinance which outlines the provisions under which merchants can display goods outside their shops, she took a major step in clarifying a situation that had resulted in a congestion often beyond description.

Walking on the sidewalks in some parts of the already crowded Chinatown/North Beach area became a first-rate course in obstacle negotiations worthy of a military training course.

Not only was a pedestrian's life sometimes in danger of coming into an unwanted contact with an auto as s/he stepped out into the street to avoid a stand of pincushions or toys, that life also began to suffer under the bombardment of odious smells and noxious impediments such as rotting vegetables and leftover fruits.

Hopefully, the enforcement of the newly-adopted ordinance will help limit the obstructions on the sidewalk, and will increase the efforts to keep the area clean. *East/West* is encouraged by the compromise proposal which the task force was able to work out, and we commend the members for a job well done. Now it is the merchants' turn to abide by the new law. □

Subscribe to East West and visit Marine World for free.

East/West now brings you the exotic animals of Marine World as well as comprehensive coverage of issues relevant to the Asian American community. If you enjoy reading *East/West*, you will enjoy even more the luxury of home delivery and not having to face the disappointment of copies sold out on the newsstands. Now for only $15, you will receive weekly home delivery of *East/West* for one full year plus a pair of tickets to Marine World, a total value of $34.90.

If you are already a subscriber, you can still take advantage of this free ticket offer. By renewing now before your subscription expires, not only will you be guaranteed against inflation in the future but also obtain two free tickets to Marine World.

Tickets are limited and going fast. Act now.

Enclosed is my check payable to *East/West*. Please send me two free tickets to Marine World and a subscription to *East/West* for □ 1 year $15 □ 2 years $28 □ 3 years $40

This is a □ new subscription □ renewal.

Name_____

Address_____

City_____ State_____ Zip code_____

Please mail to *East/West*, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

UC Regents Adopt Systemwide Affirmative Action Plan

By ROBERT TOKUNAGA

BERKELEY — The nine-campus University of California (UC) system recently adopted a new five-year affirmative action plan calling for increased enrollment of certain underrepresented groups within each campus.

This plan, created by a UC policy committee made up of students, faculty members, administrators and community leaders, differs from the previous UC affirmative action policy which merely called for a *systemwide* increase in enrollment and retention of underrepresented minority groups. (Retention refers to a school's ability to keep students from dropping out once they have enrolled.)

The old five-year policy did not require that each campus attempt to increase its minority population to reflect closely the proportion of designated minority groups within the California population. While the new plan does not require this either, it calls for increasing minority enrollment in proportion to the total number of California high school graduates from each minority group.

Under the new plan, a campus with a low black population but a high Asian one, for instance, will have to concentrate its affirmative action program to recruit more blacks. Similarly, a campus with a low Asian but a high black population will have to recruit more Asians. One with a low overall minority population will, of course, have to try to get all groups.

Blacks, Hispanics, and native Americans are currently underrepresented at the undergraduate level, a report in the *Daily Californian* newspaper stated. The report also noted that, in some fields at the graduate level, women, Filipinos and other Asian groups are also underrepresented.

ASIANS NOT HURT

UC Board of Regents chairman Yori Wada felt that overall the new plan looks good and that "Asian Americans will not be hurt at all by the new plan." He noted that the category of Asian Americans basically includes only Japanese and Chinese Americans who are well represented within the UC system. "They make up over 20% of the population at UC Berkeley," he added.

Filipinos, Koreans, Southeast Asians and other underrepresented Asian groups are listed under their own separate categories, "to ensure that they don't get lost within the Japanese and Chinese American statistics," Wada said, in reference to the possibility that these groups could be overlooked if they were not handled separately.

The Regents chairman mentioned that there has been a large increase in the Korean and Filipino American population within the UC system in the past five years.

He is, however, concerned about the increasing percentage of Southeast Asian students among the state's high school graduates and stressed the need for affirmative action and support programs for this group. The main support services needed by this group will probably be in the area of bilingual education, Wada prognosticated.

CURRENT CONCERN

Wada emphasized that currently the primary concern is to increase the enrollment and retention of Blacks and Hispanics systemwide. The 1983 statistics for undergraduates at UC Berkeley, which, according to Wada, has done better than its sister campuses, shows that Blacks make up only 4.5% of the undergraduate population. Hispanics comprise 5.4% and native Americans 0.4%.

However low these figures may be, they represent an increase over those a few years ago. According to statistics obtained from Austin Frank of the Office of Student Research at UC Berkeley, the Black undergraduate population in 1979 was only 3.3% of the total. Hispanics then made up 3.4% and native Americans 0.4%.

Both Wada and Angela Johnson, affirmative action research assistant for the UC Office of Academic Affairs, agreed that the low retention rate of Black and Hispanics was due to the difficulties many of them experience academically. They stressed the need for strengthened support services for these students to help them adjust to the university environment.

"The systemwide affirmative action plan acts as the overall guidelines for the campuses, the minimum requirements," explained Johnson, who worked on UC Berkeley's new plan. "Each campus was directed to do its own specific affirmative action plan." Berkeley's plan, for example, calls for increasing the percentages of Blacks, Hispanics and other target groups beyond those required by the systemwide policy.

BEST RECORDS

UC Berkeley and UCLA were acclaimed as having the best records in terms of affirmative action and minority recruitment. The reasons for their success in recruiting minorities, according to Wada and Johnson, were their location near urban areas; extensive recruiting offices and support services; diversity of school populations and majors; and the greater reputation the two schools have for academic excellence.

Wada expressed his belief that UC Berkeley's reputation as one of the nation's top institutions of higher education as the main reason for its large Asian American population. "They feel a degree from UC Berkeley is worth more in the market than a degree from the other campuses," he hypothesized.

LEAST SUCCESS

The schools with the least amount of success in minority recruitment, according to Wada, are UC Riverside and UC Santa Barbara. He contends that their locations in areas devoid of minority communities are the main obstacles.

"We have found that a larger number of minority parents are more protective of their children and prefer them to stay near the community in which they grew up," concurred Johnson, who also put UC Riverside and UC Santa Barbara on her list of unsuccessful affirmative action schools.

The research assistant suggested that the "atmosphere" of the campuses' surrounding areas also made minority recruitment difficult. "When people think of Santa Barbara, they don't think of diversity," commented Johnson. "It is considered a very homogeneous, Anglo surfer town." Many minorities, she noted, may feel uncomfortable in that situation.

UC Davis was mentioned by Johnson as a school with the same minority recruiting problems as Riverside and Santa Barbara. Yet, in spite of its "somewhat redneck" image, that school has improved its affirmative action program in the past few years and recently received an award for its commitment to increasing its minority population.

NO PENALTIES

A problem pointed out by both the UC Regent's chairman and the research assistant was that there are no specific penalties for campuses who do not attempt to comply with the affirmative action plan.

Funds for specific campuses could be withheld, "but no campus has ever had that done to them," Johnson observed. The possibility of small penalties in funding seems more likely. "The Regents could point out to a campus its lack of success in affirmative action and then withhold minor funds," she asserted.

The individual campuses have now completed their specific affirmative action plans and will submit them to the Regents for approval. □

Local Artists, Photographers Featured in JAM's 1984 Calendar

The photo above by Ron Sugiyama c. 1982 is one of the many works by local artists and photographers which appear in the 1984 Japantown Art and Media Workshop calendar, which costs $8 each. To order send checks payable to JAM Workshop, 1852 Sutter St.,SF 94115. There is a 10% discount for orders of five or more. All orders should add a $1.50 handling and postage charge. □

Garment Manufacturer Charged with Labor Violations

SAN FRANCISCO — Eleven garment workers filed suit against their employer T & W Fashions and Fritzi of California, a major manufacturer. The suit filed in SF Superior Court charges them with minimum wage and overtime payment violations, breach of contract and tort violations.

Attorneys for the workers, Dennis Hayashi and Michael Wong of Asian Law Caucus, indicated that this is one of the few lawsuits filed against a manufacturer for violations occurring in a contractor's shop. The other such rare case was filed in 1969, also against Fritzi.

There are approximately 300 workers at the factory located at 1061 Market St. Most work on a piece rate, with some earning as low as $6-12 per day. Attorneys for the plaintiff say they hope the rest of the workers will eventually join the lawsuit. □

Psychiatric Nurse Course Offered

SAN FRANCISCO — The University of San Francisco School of Nursing is offering a course in Psychiatric Nursing for foreign nurses. The course is designed for those individuals seeking eligibility to take the licensing examination for Registered Nurse status in California. The dates for the course are Jan. 9-Mar. 16.

For information contact Joan Green at 666-6681. □

SUN TRAVELS

A Complete World-Wide Travel Service: Super low fares/fly any airline of your choice anywhere in the world. Korea, China, Tokyo, Manila, Jakarta, London, India, Mexico, Taiwan, Thailand, Jamaica, Burma, Malysia, Nepal, Indonesia.

Just one call will save you time and money.

Sun Travels
SARBJIT S. NIJJAR
Travel Consultant

816 N. First St.
San Jose, CA 95112
(408) 292-1411

***NURSES!* Prepare for Licensure in California in Psychiatric / Mental Health Nursing**

Jan. 9 – Mar. 16, 1984

This special course offered by the University of San Francisco School of Nursing is expressly designed for foreign nurses to become eligible to take the examination for licensure in the state of California.

For more information, contact Joan Green, Associate Dean, School of Nursing, University of San Francisco, SF, CA 94117-1080. (415) 666-6681.

USF
University of San Francisco

TEACH OVERSEAS

The Department of Defense Dependent Schools is recruiting for qualified educators and related school personnel for positions at the Kindergarten, Elementary, Middle, and Secondary school levels. The positions are located in 20 countries throughout the world. One year of full-time professional experience is a selection factor. If you wish initial consideration for the following school year, your application must be postmarked by January 15th.

For additional information regarding qualification requirements, salary benefits, and a current application send a postcard to:

Department of Defense
Dependents Schools
2461 Eisenhower Avenue
Alexandria, Virginia 22331
Attn: Teacher Recruitment, Dept. 1K

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

BELGIUM · BERMUDA · TURKEY · GERMANY · JAPAN · KOREA · OKINAWA (Japan) · PHILIPPINES · PANAMA · BRITISH WEST INDIES · CUBA · CANADA (Newfoundland) · ENGLAND · ICELAND · NETHERLANDS · NORWAY · SCOTLAND · AZORES · BAHRAIN · GREECE · ITALY

CHINESE WORD-A-DAY

"RAM"

The character "ram" is also used for "lamb," "goat," and "sheep." The way the Chinese tell them apart is to add another character to it. For example: combined with the character "wool" it is unmistakably "sheep"; join it with "mountain," and it turns into the word "goat"; add the word "mother" to it, it is "ewe."

Ancient Chinese used this character to mean "lucky." Even today, the character "ram" is one of the two components used to form the character "lucky." Needless to say, the year of the "ram" is considered a very lucky year for the Chinese.

The two strokes at the top of this character are horns of the ram.

Mandarin YANG — Cantonese YOEUNG

Ancient versions of this word all had various shapes of the horns, some straight ones and some curved ones. The bottom lines are derived from the face of a ram. What they signify are anybody's guess. Some say that the three lines are the eyes, nose, and the mouth. Some say that the appendage is the goatee.

Who knows, maybe they are simply age lines! (That's what you get for having an old goat for a model.)

By Gordon Lew

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE 434-1345

Royal Cathay

The China Connection.

Cathay

IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.

Permanent Showrooms in these major cities:

ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941

BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200

CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076

COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296

DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515

DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274

KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930

LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282

MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160

NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344

RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472

SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191

SO. SAN FRANCISCO, CA
530 Forbes Blvd. 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

Janitors

continued from page 1

Ronald Kim Kelleher, former janitor who broke his arm on the job and was then fired from his position by Whitewood. (Photo by Thomas Wing Wo)

That is one of the reasons why the union has asked for the mayor's intervention.

Local 87 press spokesperson Jean Quan added that because San Francisco owns the airport and the mayor appoints the Airport Commission to oversee it, this is an issue directly concerning the city and the mayor.

"Unless we can get the city to intervene [for] the subcontractors, this issue could burden the city for years," Quan warned. "The union is prepared to picket the airport, and to ask members of the city janitors union not to cross the picket lines."

MASSIVE STRIKE

Jacobs elaborated further on the possibility of a massive strike. "Local 87 has applied for a strike sanction with the local labor council against the city/county of San Francisco."

He contends that should the council sanction the strike, other unions would then support the picketers and not cross any picket lines.

He was very optimistic about both the possibility of council sanction and the other unions' support of the picket lines.

"I know they will," declared Jacobs. "I've talked to a number of them, including Local 400 of the city employees union, the hospital workers union and a number of other unions," he claimed.

HANDLES LABOR

Jacobs, Quan and other supporters of the fired janitors met with executive deputy mayor Hadley Roff on Monday. "Roff is known around labor circles as the person who handles union issues for the mayor," explained Quan.

East/West asked her if the mayor can just say to the janitors that "I can't intervene because it is not my business."

"She can say that," Quan replied, "but the bottom line is that the airport *does* belong to the city, and these subcontractors are breaking the law. . . . These are not just minor laws, but gross violations, and the city has done nothing but give them more and more contracts."

"The fact that the mayor's office gave us a meeting very quickly at least shows that they are concerned," observed Quan.

FALSE ALLEGATIONS

The owner and supervisor of Lucky Service, Jae Lim, informed *East/West* that the allegations made by Local 87 were all false, and that "there has been no mistreatment of Koreans at Lucky Service."

Lim expressed his belief that the controversy has been perpetrated by "a few unhappy people who are just trying to cause trouble."

He stated that any allegations that his company was just a front company for World Service, set up only to avoid negotiating with Local 87, were totally false. He mentioned that his company "has been negotiating with World Service to get the SFO contract for a year now."

He also pointed out that Lucky has had a union contract with the San Mateo branch (Local 77) of the SEIU since March. The Lucky Service part-owner (it is owned and operated by the Lim family) said that the Local 87 janitors were dismissed because "we only hire through SEIU Local 77." He also added that Lucky does pay union wages.

DISPUTE

"This is really a dispute between Local's 87 and 77," Lim insisted. He felt his company was just caught in the cross-fire of the dispute between the two SEIU locals.

"I take offense at the suggestion that this is just a dispute between two locals," said Charles Percal, Secretary/Treasurer of SEIU Local 77 in San Mateo. "The main issue is the question of the real status of Lucky Service," he repeatedly stressed.

Wray Jacobs. (Photo by Thomas Wing Wo)

Percal affirmed that his local had signed a contract with Lucky Service in March. But an investigation into the status of Lucky may invalidate the contract.

Percal indicated that if an investigation shows that Lucky is not an independent company, but is, instead, an affiliate of World Service brought in to thwart Local 87's attempts to unionize the janitors, then Local 77 will not honor the contract with Lucky.

If the new janitorial firm turns out to be independent of World Service, then Local 77 would honor the contract. This would then bring to the forefront a territorial disagreement between Locals 87 and 77.

But, noted Percal, such disagreements between union locals occur frequently and are settled by the "international," which is the governing body of the union.

He mentioned that representatives of Locals 87 and 77 have been working closely on the SFO controversy and have been helping each other out.

The Airport Commission, which has been kept abreast of the situation, has told Local 87 that it will look into the controversy at its next meeting this Tuesday. □

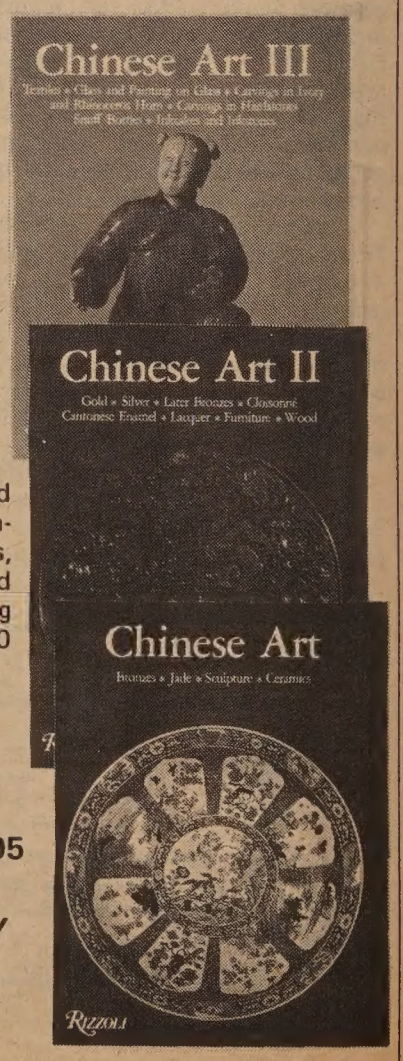
Sheriff's Office Asks for Toys for Prisoners' Children

SAN FRANCISCO – Sheriff Michael Hennessey is asking the public for toy donations for children of prisoners held in the county jail. Every holiday season, the department gives toys for the prisoners to hand out to their children during visiting hours. He says that more than 75% of the women, and many male prisoners as well, are parents.

Toys should be in good condition and be safe for youngsters ages 2-8 years of age. Call 861-2791 to arrange for pick-up or drop off the toys at 245 Harriet Street between 8 am and 5 pm every weekday. □

EASTWIND Books & Arts, Inc.
1435-A Stockton St.
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331
1986 Shattuck Ave.
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

CHINESE ART: Three Volumes A luxurious paperback reissue of the definitive reference works on the splendors of the decorative arts of China.



Includes gold and silver work, enamels and ceramics, jade, textiles and paintings covering more than 4,000 years.

Pub. at $19.95 each

NOW ONLY $5.98 each

State Budget Cuts May Limit Garment Worker Law Enforcement

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO — Recent state budget cuts could hinder the enforcement of the laws which regulate California's garment industry.

The cuts made by Governor George Deukmejian and approved by the state legislature have reduced the number of enforcement agents and eliminated most spot checks of garment shop owners suspected of violating the laws. Enforcement now depends largely on complaints by workers.

REORGANIZATION

"We've been undergoing a lot of reorganization because of the budget cuts and we don't have as many people working for us, but that's not to say we're going to stop enforcing the law," stated Paul Blythe, head of special programs for the state's Division of Labor Standards Enforcement.

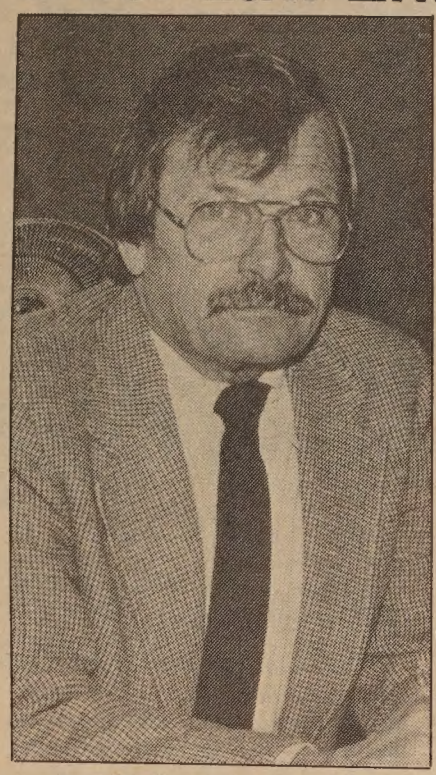
The budget cuts resulted in the elimination of the concentrated enforcement program and more than two-thirds of the agents removed. Those remaining agents were placed into a newly formed Bureau of Field Enforcement which must spread its efforts to every industry in the state.

"While some of our people were laid off and other placed in new field positions, they'll still do what they were trained to do," Blythe maintained. "But it will be a big task."

TOUGHER LAWS

Ironically, California's laws, considered the toughest in the nation, will get even tougher in January. Enforcement agents will be able to issue citations to manufacturers who fail to pay their workers the minimum wage. The fines will be increased from $10 to $50 per worker for the first violation and $100 per worker for the second violation.

Also, according to the new laws, the state will no longer have to request that the district attorney prosecute the manufacturer or contractor in order to impose the fines. However, these fines can still be appealed in the courts. Other states such as New York, New Jersey, Pennsylvania and Massachusetts are considering passing laws similar to California's.



Paul Blythe, Division of Labor Standards Enforcement. (Photo by Thomas Wing Wo)

HIDDEN SHOPS

The current law, passed in 1981, requires all garment manufacturers and contractors to register with the state labor commissioner. "The idea for the law came because there were so many hidden shops and no way to locate them so that police could enforce the minimum wage law and see that workers were being paid properly," explained Mattie Jackson, vice-president of the International Ladies Garment Workers Union (ILGWU).

"We lobbied for the law in Sacramento because we were concerned not knowing where all the shops were," Jackson said. "You could open a garment shop in a garage if you wanted to," she exclaimed.

The law, Blythe argued, is supported by many. "If they ever attempt to do away with the law, they're going to hear from the people who got it passed and that includes the manufacturers who say they cannot compete with shops which violate labor laws. We now have 4,000 manufacturers registered," he noted.

Law enforcement so far has been "enormously successful," according to Blythe. "For example, from July to September of 1981 we gave out $53,000 in penalties. In 1982 we fined manufacturers a total of $228,000 in violations. From 1982 to '83 there were over 1,900 inspections and 75 confiscations of garments. It is an effective program," he declared.

NO WAY

While Blythe is confident that the statecan continue to enforce the law, others are pessimistic. "The enforcement unit was dramatically cut. They used to have 10 attorneys, but seven were laid off," noted Dennis Hayashi, attorney for Asian Law Caucus. "Two-thirds of their agents were laid off. There's no way they can enforce all the laws."

"It's going to really hurt the employees who don't speak English, because the people who do the investigating usually speak only English," he added.

"My feeling is that although raising the fines for those employers who violate the minimum wage law is a fairly significant step, it doesn't necessarily hurt the major manufacturers," Hayashi opined. "If there are more prosecutions of criminal violations, "then employers could pay more attention to the law," the lawyer suggested.

"I doubt if there is enough people to police the law," Jackson added. "We hope most manufacturers and contractors will comply but there are some who may not be registered. All laws have to be policed, but none are 100% effective. We do have a system to protect the worker, but it takes them to tell us when things are being improperly done," she emphasized. □

ADVERTISE IN EAST/WEST – CALL 781-3194

China Documentary Airs Tonight

NBC will broadcast a two hour documentary entitled, "Journey to the Heart of China," today. The film was shot on an exclusive basis by ASH Films, Ltd., of London and NBC. The Chinese government granted them access to many areas of the country previously off-limits to foreign journalists, including rural villages and factory towns, a prison, psychiatric hospital and a locomotive factory.

Over an 18-month period, they interviewed teenagers, workers, artists, party loyalists and victims of the Cultural Revolution.

"All over China, you get the sense of a rebirth, a new freshness," says Anthony Potter, producer. "But we also got a sense of the tremendous problems, and this is one of the major points of the documentary. For the first time, the Chinese are candidly and honestly admitting, 'We have serious problems, such as crime.' Before this, they never admitted anything was wrong."

"Journey to the Heart of China" airs locally tonight on Ch. 4 at 8 pm. □

Detailed Census Data Available on Bay Area

SAN FRANCISCO — The US Census Bureau now has available to the public detailed population and housing information for small parts of the San Francisco/Oakland area. The information comes from the federal government's Neighborhood Statistics program, which gathered statistical information from small geographic sections, known as "census tracts."

According to William Butz, Census Bureau Associate Director for Demographics, the bureau's Neighborhood Statistics Program is one of the major 1980 Census innovations. "The statistics can be used by neighborhood civil associations, city and county planning agencies and business firms to study social, economic and housing patterns and trends," Butz said.

The data for the five county San Francisco/Oakland Tract Report (GPO Stock No. 003-024-04427-7), is available for $14 from the Superintendent of Documents, US Government Printing Office, Washington, DC 20402. Census tract maps are also available (GPO Stock No. 003-024-04799-3), for $6.50 from the same source. □

CHINA STATION

A Unique Chinese Restaurant
located in the historic
Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned, smoking permitted

SENIOR CITIZEN SPECIAL
Saturday Lunch
$5.95
11:30 - 2 p.m.

Sunday Dinner
$6.95
1:30 - 3:30 p.m.

— Includes —
· Salad · Soup · Coffee ·
· Bread & Butter ·
Vegetables & Potatoes
· Choice of Entree ·
· Roast Chicken ·
· Baked Ham ·
· Pot Roast ·
· Ground Sirloin Steak ·
· Breaded Filet of Sole ·

GOOD ITALIAN FOOD
CAESAR'S
BAY AT POWELL, S.F.
989-6000
Valet Parking · Closed Mon.

YELLOW CAB COOPERATIVE, INC.

NEW AND UNIQUE TRANSPORTATION SERVICE
STARTING ON 11/22/83

Yellow Cab Cooperative, Inc. proudly announces the inauguration of Yellow Airport & Tour Service.

We will take you to the San Francisco International Airport for only $6.00 per passenger from anywhere in San Francisco (home, office, hotel) with three hours advance notice.

Call us at 861-7291, anytime, any day. Our computer-assisted dispatch system and radio-controlled vans will get you there on time. No charge for children who do not occupy a seat and no extra charge for two pieces of standard size luggage.

As an introductory offer, good till December 31, 1983, you may wish to purchase a round trip ticket for $11.50.

These 11 passenger vans are also available by the hour. If you need transportation for a group, we will put a van and driver at your service for only $22.50 an hour (3 hours minimum). To make arrangements call 626-4400, Monday through Friday, 8:00 AM to 5:00 PM and ask for "van service."

* * * *

In the near future Yellow will be announcing a series of specially designed tours covering points of interest in San Francisco and the Bay Area.

Spanish, French, German, Chinese and Japanese speaking drivers will be available upon request.

Custom designed tours will also be abailable by pre-arrangement.

Chinese-speaking operators on duty Monday-Friday, 7 AM to 3 PM.

CULTURE

Old Pros Please; Colonel Confuses; Cadavers Shock

Shirley MacLaine embarks on whirlwind romance with Jack Nicholson in *Terms of Endearment.*

By RICHARD SPRINGER

●In *Terms of Endearment,* Shirley MacLaine plays the possessive mother of a daughter, Debra Winger, who, against her mother's wishes, decides to marry a barely-successful college professor. Jack Nicholson arches his eyebrows teasingly as an ex-astronaut and neighbor of MacLaine who uses his fame to attract young women for one-night stands.

The infectious horseplay and chemistry between old pros Nicholson and MacLaine elevate the film above the predictability of the plot. Director/writer James Brooks manages to move naturally from some very funny moments in the first half of the film to a second half that is a genuine tear-jerker.

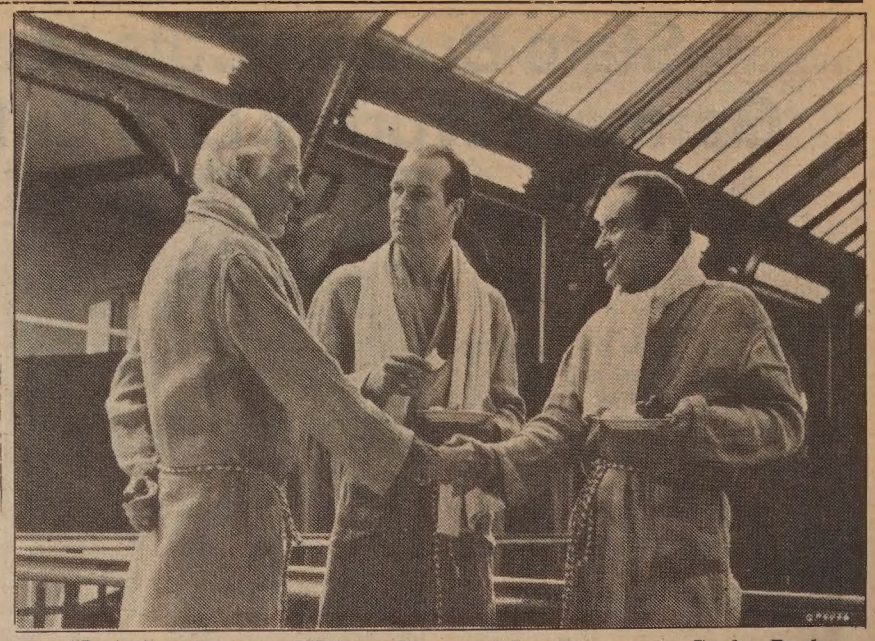
SLIGHT PROBLEM

One slight problem is that MacLaine and Winger never have the one knock-down, drag-out scene that the film needs. The relationship between mother and daughter is the central one in the film, but MacLaine and Winger never articulate the core of their love-hate relationship. A scene similar to the great one between MacLaine and Bancroft in *The Turning Point,* for example, would have helped.

An above-average script, excellent performances and the adept tightrope walking from humor to melodrama make this film one of this year's best.

●An Iranian revolutionary is sent to New York on an assassination mission. When his intended victim is shot by someone else, he is given a new target, an Iranian exile and former colonel with SAVAK, the Shah's secret police.

While following the colonel in preparation for the assassination, the young revolutionary comes upon his prey being mugged in the New York subway. Reacting instinctively he saves the colonel and reluctantly agrees to go to the colonel's home for dinner. He has a vague idea that he might carry out his mission at that time, but is frustrated by finding the colonel's two children at home.



(L-r): Lee Marvin, William Hurt and Ian Bannen in *Gorky Park.* (Photo by Frank O'Connor)

UPSIDE DOWN

The revolutionary finds his black-and-white view of the world turned upside down as he discovers that the colonel is not the evil man portrayed by the fanatical religious leaders in Iran. When he meets the colonel's sister-in-law, a beautiful, outspoken music student, whose views are at odds with the revolutionary's stern ideology, his confusion and self-doubts increase.

Iranian exile Parviz Sayyad produced, wrote, directed, edited and stars as the colonel in *The Mission,* currently at the Gateway. It's a political drama that knocks fanaticism, but is sympathetic to the idealism of the revolutionary, played by Houshang Touzie. A flat disappointing ending is a major flaw, but *The Mission* is nevertheless thought-provoking and worth seeing.

●*Gorky Park* is the most preposterous film since, well, since *The Osterman Weekend.* Set in Moscow, filmed in Sweden and Finland, and hatched in Hollywood, *Gorky Park* gets off on the wrong foot by miscasting William Hurt as the romantic lead opposite the beautiful Joanna Pacula.

Hurt plays a Russian militia officer stepping on KGB toes by investigating a triple murder where the corpses had their faces chopped off to prevent identification. One shot of the bloody cadavers would have been more than enough, but director Michael Apted returns again and again to the gore for shock effect.

An American police detective (Brian Dennehy) runs about Moscow knocking down Hurt and pursuing his own investigation like a rogue cop in New York. In the real world, he'd last about ten seconds in the USSR, before being sent to the Siberian salt mines.

At the film's conclusion, one starts asking questions like, "If the bad guys wanted this, why didn't they just do that?" and "If she really felt that way, why did she do that?" Finally all the questions are dropped because the film doesn't deserve more time than the two hours plus wasted just in seeing it. □

NY Public Broadcasting Station Delays *Silk Screen* Airing

NEW YORK — The nation's largest Public Broadcasting Station (PBS), New York's WNET (Ch. 13), has decided to postpone the showing of the Asian American series *Silk Screen* due to its "sometimes graphic depiction of suffering."

The *Pacific Citizen* newspaper reported that the staff of WNET, after previewing the program "Bittersweet Survival," decided to debut the entire six-week series early next year, which would be several months after its showing in the rest of the country.

WNET head of programming, Chris Fenimore, explained that the sometimes graphic depiction of suffering in "Bittersweet Survival" precluded the series from Channel 13's early evening or daytime schedule.

Plus, the series' minority focus prevents its placement in prime time. "Bittersweet Survival" is a program detailing the lives of Southeast Asian refugees in the United States.

"The fact that the series concentrates on the interests of a smaller part of the general audience than we serve means also that it is a fringe-time program for us," the *Pacific Citizen* quoted Fenimore as saying. He pointed out the series *Great Performances, Nova* and *Mystery* as general audience programs.

Without these audience- and revenue-generating popular programs, it would be more difficult for WNET to fulfill its obligation to minority community, said Fenimore.

"We're going to air the series," Fenimore insisted. "It's only a matter of the timing of it."

"Asians Now" Features Aikido

OAKLAND — Aikido, the art of resistance will be featured December 10 in a special segment of *Asians Now.* The show will feature demonstrations by practitioners of the martial art. *Asians Now* airs every Saturday at 9 am on KTVU Channel 2. □

FAMILY HOLIDAY SPECIAL!

中華民間技藝團 中華民間技藝團

THE CHINESE MAGIC CIRCUS OF TAIWAN

3 WEEKS ONLY!
OPENS DEC. 13.
LOW PRICE PREVIEWS DEC. 6-11
ALL SEATS $10.00

PERFORMANCE SCHEDULE
Dec 6-18: Tues-Sat at 8:00, Sat at 3:00, Sun at 1:00 & 5:00
Dec 21-Jan 1: Wed-Sun at 2:00, Wed-Fri at 8:00
All Evenings $14 & $12
All Matinees $12 & $10

★★SPECIAL OFFERS★★
Children Under 12 $2 Off
Group Sales (15 or more): (415) 441-7639

Tickets at DOWNTOWN CENTER BOX OFFICE, 325 Mason, SF, BASS, Ticketron & All Major Agencies.
MARINES MEMORIAL THEATRE
609 Sutter at Mason, San Francisco

CHARGE BY PHONE
(415) 771-6900

售票處：哥倫布街二四一號黎明文化藝術公司
積臣街六四九號大東酒家
美臣街三二五號 Downtown Center Box Office, Bass, Ticketron

1984 Tours to China

TOUR B • 18 DAYS IN CHINA

Spend your Spring Holidays in China visiting six cities: Beijing (4 nights), Xi'an (2 nights), Shanghai (2 nights), Hangzhou* (2 nights), Guilin (3 nights), Guangzhou (2 nights), and Hong Kong (1night).

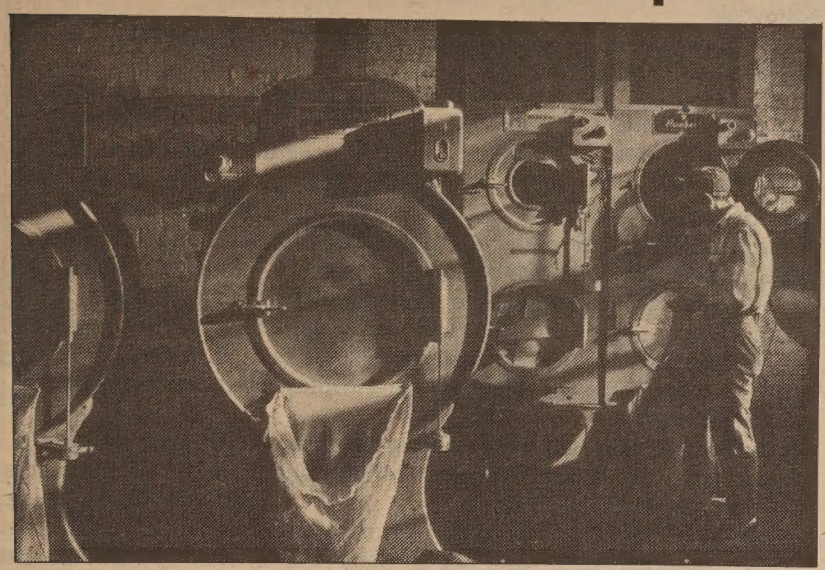
*Note: Spring Tour NW#05-ANWT-0413 visits Nanjing (2 nights) in lieu of Hangzhou.

Tour	DEPART SF	ARRIVE PEK	RETURN HONG KONG
NW#05-ANWT-0413	4/12 (Thur)	4/13 (Fri)	4/29 (Sun)
NW#06-ANWT-0420	4/19 (Thur)	4/20 (Fri)	5/6 (Sun)
Air/Land all inclusive			$2580.00

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
IATA
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL. 982-3577

CULTURE

Two Exhibits on Laundry Workers And Chinatown Open in New York



"Rebecca with Her Children, 1982." Part of "Contemporary Photographs of New York Chinatown" exhibit. (Photo by Robert Glick)

NEW YORK CITY — Eight pounds is the weight of the irons used by Chinese laundry workers, and so the Chinese call laundering, "the eight pound livelihood." That is also the title of an exhibit about the history of Chinese laundry workers to be shown at the New York Public Library, 42nd Street and 5th Avenue, now through December 30.

The "Eight Pound Livelihood" traveling exhibit was organized by the New York Chinatown History Project and designed by the New York State Museum. It contains photographs, graphics, quotes and a historical narrative that traces the journey of Chinese laundry workers from California gold country to Bronx hand laundries. Altogether, these pieces comprise the first exhibition on Chinese American history to be featured at a major New York City institution.

MAIN PROFESSION

"Since the mid-1800s, laundry work has been one of the main professions for Chinese in America," said John Kuo Wei Tchen, director of the New York Chinatown History Project and co-curator of this show. "Laundry workers are right at the core of the Chinese experience in America. Yet until now, almost nothing has been written or produced about their history."

The exhibit is aimed at both Chinese and non-Chinese. Consequently, all text is bilingual, Chinese and English. "On the one hand, we want to reclaim this history for the Chinese laundry workers and their families themselves," said Tchen. "On the other, we want to dispel some of the stereotypes that have emerged of Chinese immigrants, and laundry workers in particular."

HISTORY TO LIFE

Along with its historical narrative, the exhibit contains many quotes from laundry workers, past and present, which bring the history to life. There is, for example, the laundryman who describes a Chinese shirt press as full of "lying tigers and hidden dragons," meaning skilled professionals and educated men.

There is the man who describes his surprise when, as a new immigrant in 1927, he learned that his uncle's "Yi Shang Guan,"—literally "clothing store"—was actually a laundry. And there are ghost stories, poems, and songs describing the inner feelings and outward struggles of Chinese laundry workers.

Research for the exhibit began in 1981 at the New York Chinatown History Project. In 1982, a traveling verison of the show was designed by the project and displayed in and around Chinatown. In early 1983, the New York State Museum in Albany designed and produced a larger version of the show, which has been on display there since April. That version of the show will be on display at the New York Public Library.

To the tourist, Chinatown is a place to eat and shop. But to the Chinese immigrant, it is home. In reality, the two are inseparable aspects of one community. Both are the subject of a photographic exhibit from the New York Chinatown History Project also showing at the New York Public Library, from now through December 23.

RICH VARIETY

The 60 black-and-white photographs of contemporary Chinatown are the work of Robert Glick and Paul Calhoun, staff photographers from the history project. According to Calhoun, these photographs are "part of an ongoing project to document the rich variety of everyday Chinatown life."

Glick and Calhoun have worked at the history project since 1980. Their work at the project has taken them in the company of oral historians to the homes and workplaces of older immigrants interviewed by the project. But much of their time has been spent getting to know people in the streets, markets, restaurants and community centers of Chinatown.

"The main thing has been to make ourselves familiar," explained Glick. "We spend a lot of time just talking to people. If we can, we take pictures, then return prints later. Sometimes they let us take more. Sometimes they let us come to their homes. If not . . . well, then we start over."

"Drying Room-Jung Young Wet Wash," from "Contemporary Photographs of New York Chinatown." (Photo by Paul Calhoun)

Their labor has been painstaking, but its fruits have been intimate, warm, often poignant images of the community. There is, for example, the view of a 70-year-old matriarch in her spare tenement room, her strong, work-worn hands folded gracefully in her lap, a sword used in Tai Chi Chuan hanging from the white door behind her.

BAPTISMAL CARE

Then, there is the shot of a young boy perched atop bags of rice on the sidewalk, blowing Dizzy-Gillespie-like into a toy trumpet. Another shows a shirt-press worker bent before his machine, a stark light radiating from his face. Still another captures a young mother bathing her child with baptismal care in a kitchen sink.

According to Richard Shepard of the *New York Times,* Calhoun and Glick's photographs are a "fine example of catching a community at a moment in its history." Their work in Chinatown has been previously featured in the *Smithsonian,* the *New York Daily News,* the *Village Voice, Focus on Asian Studies,* and a book about American workers published in Germany titled *The Other America.*

The photographic exhibit will be on display in the library's second-floor gallery. The "Eight Pound Livelihood" exhibit will be on display in the Astor Hall on the library's main floor. Both will be open to the public, free, during regular library hours: Monday to Wednesday, 10-9; Thursday to Saturday, 10-6; closed Sundays.

The New York Chinatown

continued on page 12

MEDICAL SCHOOL

The FATIMA MEDICAL SCIENCE FOUNDATION, INC., FATIMA COLLEGE OF MEDICINE located in Metro Manila, Philippines offers a four year M.D. program. Courses taught in English by M.D.'s. Senior year internship may be spent at hospitals in U.S.A. For information contact:

Mr. T. R. Topacio
567 Verducci Dr.
Daly City, CA 94015
Phone: (415) 994-8025

CLASSES START JUNE 1984.

This announcement is not an offer to sell or a solicitation of an offer to buy any of these securities. The offering is made solely by the Prospectus, copies of which are available directly from the office of the holding company or from its officers and directors listed below.

這項啓事並非銷售或要求購買任何股票・股票銷售計劃書由銀行集團公司直接提供，或由銀行集團公司下列職員及董事提供

National American Bancorp
美國國家銀行集團公司

A PROPOSED BANK HOLDING COMPANY FOR

National American Bank
美國國家銀行

(籌組中)
450,000 至 700,000 股
普通股每股10元

George H. Ju 諸宏元董事長
George N. Liu 廖能強董事兼財政
Raymond Li 李家仁董事
Y. C. Yang 楊裕球董事
Samuel Shin Fang 方 勳董事
Stanley Mi 米明瑚董事
Bob Lew 廖能正資深副總經理
R. Wickham Baxter 董事兼總經理
Edward B. Collins 董事
Stanley L. Seaman 董事
Nicholas E. Toussaint 董事
John P. Brennan 董事
Dick Le Chance 資深副總經理

計劃書可向下址索取
National American Bancorp
100 Clement Street P.O. Box 18726
San Francisco, CA94118 415-668-7788

Checked your insurance coverage lately?

How long has it been since you reviewed your insurance coverages? With inflation and rising prices, you may find that your current insurance is woefully behind the times.

Let us prepare a comprehensive insurance review for you. No obligation, of course. This important review can pinpoint for you areas where you are properly covered — and where you're not.

It's just one of the important services we, as insurance professionals, can offer you.

Call us today.

Philip Lee Insurance Agency, Inc.

1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033

Riverside Chinese Cuisine
畔溪菜館

Under the direction of
Chef Sam Louie

Cuisines from Different Provinces
Hours: 11 a.m. - 9 p.m., seven days
RESERVATIONS: (415) 221-2211
3614 Balboa Street
San Francisco, CA 94121

Vendor Law

continued from page 1

new ordinance on the Chinatown area, Lee said that he would assign San Francisco-born Alan Wong to Chinatown.

TEMPORARY

For a two-week period, from January 3-7, 9-14 and 16, from 1-5 pm, Wong will staff a temporary public works office at the Chinese Chamber of Commerce office, located at 730 Sacramento Street, SF.

Wong, who has worked with the department for five years, the last as an inspector, observed, "I was born and raised in San Francisco, and I know how crowded it is. I was born on Stockton and Pacific: when I was young, it was open; now, it is crowded."

The 31-year-old inspector warned merchants not to wait until February 28 to apply for their permit. "They should not put out stands until the permit is approved. They've got through the whole month [of February] to apply. If they just give me two days. . . ."

When asked how he felt about his new assignment, Wong answered, "The big problem or challenge is getting the illegal peddlers off the streets. It's not fair for the merchants to compete with illegal peddlers."

PROLIFERATION

Despite Wong's emphasis on illegal peddlers, Lazarus' statements made clear that the city is aware that sometimes it is the merchants themselves who have promulgated the proliferation of sidewalk vendors.

"We will not allow any monkey business," he declared. "There will be no leasing of public sidewalk space for selling." In the past, some merchants had charged peddlers a fee for use of the public space in front of their shops.

Jeffrey Lee also said that the merchants will not be able to continue another practice now being engaged in by some merchants. The law would require that goods displayed outside must correspond with those sold inside the store.

Referring to a practice of "evasion," Lee observed, "I've heard it happening where there is a box of the same merchandise inside [even though the store does not actually sell that type of goods.]"

He went on to say, "With the help of the health department, we will make it tough to get by doing that."

The ordinance permits stores in Chinatown/North Beach to display not only fruits and vegetagbles, and flowers and plants, as is permitted throughout the rest of the city, but also non-food merchandise.

Jeffrey Lee noted that other areas can apply for an "enlargement" of its display category with his office. At present, though, this special enlarged category applies just to Chinatown/North Beach.

Applications must include a $50 check to cover the cost of processing the application, proof of $1 million insurance coverage including San Francisco among the insured parties.

Lee called the $1 million requirement "reasonable," stating that most stores already carry a fair-sized liability insurance policy. An increase of the coverage to $1 million is "not that much more."

IMPETUS

The impetus for the new ordinance came after merchants in the area had complained of the presence of sidewalk vendors in the area. These peddlers, they claimed, hurt their business and cluttered up the sidewalk.

When the police began enforcing current laws against the peddlers, merchants who had their own goods on display found themselves being subjected to the same treatment, as was required by law.

Mayor Feinstein set up a task force to look into the problem and to come up with a solution. Members appointed to the task force include Pius Lee; Jeffrey Lee; Dick Evans, deputy director of the Department of Public Works; John Richie of the North Beach Association of Merchants and Professionals; Stephen Fong of the supervising board of the chamber, and Alton Chin, staff of the Chinatown Neighborhood Improvement and Resources Center.

"We want to minimize the use of sidewalk areas," concluded director Lee, "to make it look decent, not with all sorts of merchants out on the streets. . . . It's not only unsafe, but it's also unsightly."

Lee indicated that his office may take other steps to help remind merchants to comply with the new law, and to answer questions they may have. He noted that Wong and his fellow inspectors will likely go shop to shop to give merchants notices about the change in law and the applications process. He may also hold a meeting in Chinatown for merchants.

For information on the permit requirements and application process, which Wong estimates will take about two weeks, call 558-4391, between 8-9 am and 4-5 pm. The Chamber of Commerce also has available Chinese language copies of the ordinance. Call 982-3000 for information. □

Deputy director of public works Evans (l) confers with director Jeffrey Lee at sidewalk vendor press conference. (Photo by Nancy Wong)

Provisions of Vendor Law

The permit application requires merchants to state the nature of the merchandise to be displayed and the description of the stand itself. A check or money order for $50, payable to the Dept. of Public Works, and a certificate of insurance indicating the required liability coverage described below, should accompany the application.

Conditions and restrictions of displaying merchandise include the following:

1. Stands should be confined to area approved by the public works department.
2. Merchandise displayed on sidewalk stands should be the same as that displayed for sale within the shop operated by the permittee.
3. Merchandise must be displayed on department-approved stands.
4. The stand, including merchandise, shall be a minimum 2'6" and maximum 6'0" above the sidewalk; shall extend into the sidewalk not more than 2'0" or 25% of the sidewalk width, whichever is less. Fruits and vegetables shall not be displayed lower than 2'6" above the sidewalk.
5. Fruits and vegetables should be protected by an awning.
6. Display stands should be removed at the end of each business day.
7. Permittee should keep the sidewalk clean at all times.
8. Sidewalk area not occupied by the display stand should be kept free of obstructions.
9. Permittee should have liability insurance of at least $1 million which names San Francisco and its officers and employees, jointly and severally, as insureds.
10. Assignment or sale of the permit is prohibited.
11. Sidewalk areas shall not be painted or altered without written approval by the director of public works.
12. The permit issued does not constitute a deed or easement by San Francisco, and is revocable at will by the department or the board of supervisors.

For information about the application call the Department of Public Works, 558-4391. □

KIS HAS GREAT NEWS FOR ANYBODY WITH $1,800.

First we want you to talk with Kis retailers in California to find out how they are doing. Then we want you to test Kis in a free demonstration. You'll find out that:

1. California retailers just like you are making up to $55,000 annual profit with Kis, processing only 20 rolls a day.
2. Only Kis has 8 regional sales and service offices throughout California.
3. Only Kis gives you a fully contained mini-lab in less than 25 square feet. It's perfect for small stores.
4. Only Kis gives you reprints and enlargements in 6 minutes, with technology so advanced it's incredibly easy to operate.
5. Only Kis has 3 different print papers ... glossy, matte and lustre ... that can be changed in 15 seconds without waste.
6. Only Kis costs $32,900, or just $1,800 down with up to 5 years to pay the balance.

Call 800-223-0507, ext. 200 or mail coupon.

Mail to:
Kis Photo
70 Dorman Ave.-#4
San Francisco,
CA 94124

☐ Send me my free Kis Profit Planner.
☐ Please arrange a demonstration.
☐ Please give me phone numbers of Kis dealers I can call.
SFP 12GN3

Name (Please print)
Store Name Business Phone No.
Address
City State Zip

kis PHOTO

ST. MARY'S
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

EquityLine™:

A revolving line of credit up to $100,000 based on your personal financial strength and the value of your home.

Also we have home improvement and equity loans.

Christmas is coming. Give yourself a present. Get a loan at Crocker Bank.

All loans are Available at 25th Avenue & Irving Branch.

661-3343
JOHN JEONG

The Crocker Bank

BUSINESS NOTES

Pt. 2: High Tech Businesses

Engineer Batting .500 in High Technology Start-Ups

By DIANE YEN-MEI WONG

(Ed. Note: This is second in a four-part series on the "ins and outs" of establishing a high technology business. The talks given at a recent meeting of the Asian Business League of Santa Clara form the basis of the articles. The meeting, held in Mountainview, California, attracted about 120-130 participants.)

MOUNTAINVIEW — The art of establishing and maintaining a business in the competitive high technology field requires more than a mere understanding of the product which one plans to sell. It also means that one must have more than just a great product.

These lessons, though simple to understand now, proved to be major stumbling blocks for David Chung, as he so candidly admits. He was the founder of the now defunct Umtech, and is the founder of the currently alive and kicking Chung Telecommunications.

Chung, a 1969 Purdue University Ph.D. holder, worked for IBM, Texas Instruments and Fairchild. While at the last, he pioneered the one-chip microprocessor, which is now a $300 million a year business. He holds 25 patents.

TWO EXPERIENCES

Speaking on the topic which he good-naturedly titled, "Golden Rules and Diabolical Quagmires," Chung related the differences in the two experiences he has had in new startups in the business.

Under the name Umtech, Chung and his colleagues developed a computer that competed with the very well-known Apple. "Our computer won awards for the best home computer and was selected by the United States to represent the US in Leipzig (at an international computer fair).

"But," the company founder honestly added, "we were a disaster in business. We did not lose money for major investors, but it was a failure for me."

With the realization that his business venture was not succeeding, Chung admitted that he had to spend some time and thought as to what factors lead to failure.

SWEET TIME

"The kind of company we all would like to see is an An Wang or a Hewlitt-Packard. They took a long time [to develop]. They were founded and managed by technicians," he observed, "but they took their sweet time to build them."

Chung observed, "We failed because our tech people did not have authorization (to make and implement decisions). . . . Without authorization, much of the time is spent holding hands of the investors. This," stressed the engineer, "is a severe handicap for new start-ups." He noted, if you have to have outside money, then you don't control all the authority.

Another obstacle Umtech had to face was more personal. "I betrayed my own feelings and interests," said Chung. The company, beginning with hardware, moved into the development and production of software, the programs which users place into the actual computer to accept and recall data.

"Consumer goods [life software] are like toys. . . . They require a different kind of expertise. I could not build good games, but I could build good computers." By venturing into an unknown area, Chung felt that this may have contributed to the hard knocks which beset the young company.

"You must like what you do," he emphasized.

CORE GROUP

He went on to observe that a company must have a good "core group" if it wishes to succeed. Chung cited the need for experts in the fields of finance, management, marketing and engineering.

"The core group must have all the ingredients, otherwise you will not know what you want the company to do," advised the founder.

Looking once more at the highly successful, Asian-owned Wang business in New England, Chung next discussed how the product line can mean success or failure for a high tech business.

"We had a good product line, but we had not thought out how one follows another. Each advance must be a quantum jump better than the prior one," Chung said.

MOUTH-WATERING

"An Wang (in a recent announcement to the field), said it had something that was 'mouth-watering good.'" This, urged the engineer, was important a concept to understand and implement—to entice product consumers to purchase the product and to look forward to the next one.

"Otherwise," he said, "you are cheating people. If something is well-thought out, you have a good idea of what will follow."

For Umtech, the next fatal step came with its fast-paced growth. "We exploded," remembered Chung. "We had 9,000 orders, and we had to expand. We began to pull people off the streets, asking, 'Do you want to work for Umtech?'

"We had not built our infrastructure," the engineer said. "Nice quality things happen gradually." If a company explodes—like Osborne, a computer concern which just recently announced it could no longer continue its business—then there can be problems.

DOWN DRAIN

"The first year, it grows," noted Chung. "The third year, it goes down the drain.

"It was not that the people we had were not quality people," he quickly explained. "It was just that we were not ready to absorb the growth." Umtech had become what he called a "mirage doing good business."

Chung repeatedly urged potential high tech companies to consider seriously the example set by the successful larger companies. "In order for a company to be successful like IBM, HP and Wang, it has to have a corporate structure." This, he explained, was basically how the company planned to conduct its business.

"If the company expands [too fast], it does not have its corporate structure in place." As an example, Chung looked specifically at how a corporate structure must be worked out in an attempt to secure money to finance a business venture.

SEQUENTIAL PLAN

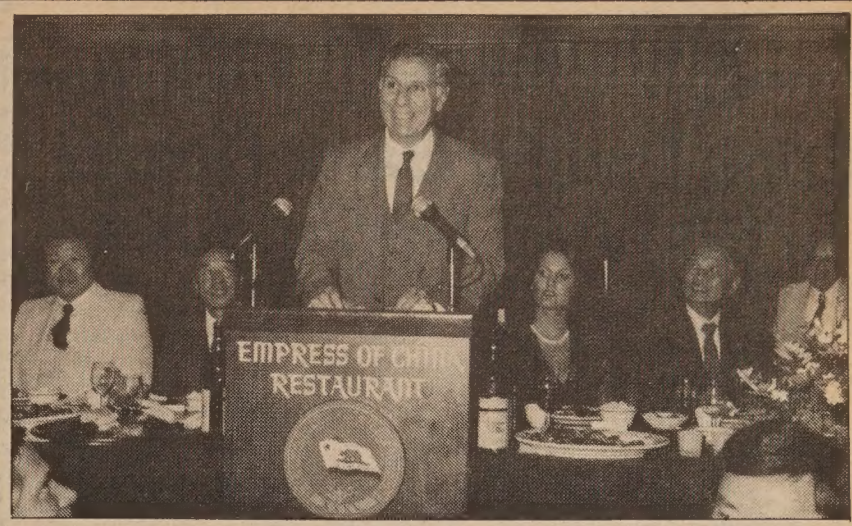
"If you have to raise money, you have to work out a sequential plan. It's unfair to go to venture capitalists if you say what wonderful things you can do, but you don't have an idea what [your] high tech can do," Chung stated.

He instead stressed the importance of doing things "up front by yourself." "Build a prototype. Once it works, *then* to go venture capitalists. Then you can say you need money and you are going to do this."

Not only that. He advised the founder to do some preliminary marketing. "Tell them [investors] that you have so many orders. Go step by step. Then the venture capitalists will make more investments!"

Chung Telecommunications, the engineer's second company—and the one built on the lessons from the past—was founded in 1982. Its success is based on a major invention which allows more data to be transmitted on any type of datalink, such as telephone lines and satellites.

(In future issues, East/West *will look at the role and responsibilities of a chief executive officer in a high tech company and the nuts and bolts of longterm survival.)* □



Republicans Host Deukmejian Dinner

The California China American Republican Association earlier this month organized and sponsored a dinner for Governor George Deukmejian, whom the group had endorsed in his race for the top state position. The dinner, held at the Empress of China Restaurant in SF Chinatown, attracted a crowd of about 400 supporters. (Photo by Kem Lee Studios) □

High Tech Confab Scheduled for San Jose Area

MOUNTAIN VIEW – More than 50 companies will come together on February 25 and 26 to participate in the Asian American High Technology Convention, co-sponsored by the Asian American Manufacturers Association and the Bay Area chaper of the Chinese Institute of Engineers.

The convention, which includes an exhibition, technology fair, job fair and banquet, has drawn enthusiastic responses from different groups and interested persons, say its organizers.

"The convention seeks to enhance the community awareness of Asian American's contribution to the US technology leadership in the world and to the US economy through their scientific, technical and entrepreneurial activities," said David Lee, a founder and president of Qume Corporation. Lee also co-chairs the convention's steering committee.

The convention is expected attract data technology investors, venture capitalists, users, management professionals and company representatives. There are still some available spaces for the exhibit and job fair. Contact Regina Lau, convention coordinator, PO Bix 525, Mountain View 94042, 325-5210.

CRISPY, TASTY
OLD STYLE PIZZA
Open for dinner daily. Call 731-4580
Pirro's
PIRRO'S PIZZERIA & ITALIAN RESTAURANT
2244 TARAVAL STREET, SAN FRANCISCO, CA 94116

CLOSEOUT
OF 2 MODELS
10% DOWN
QUALITY AT 8½%
From $162,500
• Decorated
• Landscaped
• Tile
• Oak
• 2 Fireplaces
• 5-Star PG&E Energy Conservation Award
OAKVIEW TERRACE
EL SOBRANTE
Located 1 Block East of San Pablo Dam Rd. at May Rd. 15 Minutes from Bay Bridge
OPEN DAILY 12 'til DUSK
Closed Wed.
CALL 235-9680 Days
939-7206 Eves.

BUSINESS NOTES

Trans Pacific Bank Opens in South of Market Area

Architect's rendering of bank building facade after completion of renovation.

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — One of the first financial institutions to establish its headquarters in the revitalized South of Market area held opening ceremonies last week. Trans Pacific National Bank, which is focusing marketing efforts on businesses and professional people in the South of Market area, is scheduled to open for business next April at 44 Second Street.

Trans Pacific has initiated a public offering of 600,000 to 800,000 shares of no par common stock at a price of $10 per share. Copies of the prospectus may be obtained from the organizational office of the firm at 145 Natoma Street, Suite 101, San Francisco, CA 94105.

Chair of the board and chief financial officer of the bank is Eddy S. F. Chan, most recently vice president of Summit Bank in Oakland. The president of Trans Pacific is Peter J. Altieri, most recently a consultant with Pacific Union Bank and Trust Company.

Asians currently on the board of directors include: Frankie G. Lee, a civil engineer since 1969 with Shapiro Okino Hom and Associates; John K. Lee, a certified public accountant and brother of Frankie G. Lee; Masayuri Nakahira, general manager since 1978 of Yashima, Inc., of San Francisco, an architectural design and construction company; Simon S. Teng, a CPA since 1967 with John R. McKean Accountants; Frank K. W. Wong, a buyer for National Dollar Store; and John K. Wong, most recently a loan officer for Hibernia Bank.

"Our strength is our diversified board of directors," board chair Chan told *East/West*. "We are the first bank to be headquartered here in South of Market. The area is relatively untapped."

Chan cited the many businesses in the South of Market area and Southern Pacific's proposed Mission Bay Development as two targets of the marketing plan. "We are a small bank and we think we can provide the personalized services that's [sic] now lacking in the area," he said.

For information about the bank or the prospectus, call Chan or Altieri at (415) 543-3377. □

Actions by US Jeopardize Reagan Trip to China

WASHINGTON — Recent actions by President Ronald Reagan and Congress, that have raised objections from China, have now cast some doubts as to whether the President will be making his planned trip to China in April.

The first action that led to Chinese objections was the President's signing of a Congressional bill authorizing a larger United States contribution to the International Monetary Fund. The Chinese object specifically to an amendment in the bill which recommends that the "Republic of China " remain seated in the Asian Development Bank even if China is admitted.

The second action which has raised the ire of Chinese leaders is a Senate resolution which would insist that the US refer to Taiwan as the Republic of China and which affirms that island's right to determine its own future, free of "coercion" by the People's Republic of China. The bill was sponsored by Sen. Clairborne Pell (D-Rhode Island).

Beijing has protested both of the actions as interference in its internal affairs because it and most of the world consider Taiwan a province of the mainland.

The President has tried to disassociate himself from both resolutions, which many political analysts feel is an indication of Reagan's move closer to the center of the political spectrum.

The *Christian Science Monitor* noted that Reagan has gradually come to the realization that good relations with China are important to him for both foreign policy and domestic political reasons. □

City Planning to Hold Public Forums

SAN FRANCISCO — The first in a series of public forums on zoning controls and land use issues will be held on Tuesday, December 13, 7:30 pm, at the Commodore Stockton Auditorium, 950 Clay St., SF. The forums, sponsored by SF Department of City Planning, are intended to give all interested persons a chance to participate in the planning process. □

State Co-Sponsors California-Japan Trade Exposition

SACRAMENTO – The California Department of Economic Development will co-sponsor the first "Greater California Exposition," scheduled to be held March 30 through April 3, in Tokyo, announced Governor Deukmejian's office.

The exposition will include 100 exhibitors from the state's manufacturing firms, industrial development organizations, export and trade associations and tourism promotion groups. More than 10,000 consumers and business decision makers are expected to attend.

"This provides an excellent opportunity for California participants to promote their products, services and attractions to the second largest market in the world," declared Christy M. Campbell, director of the department.

The Japanese government's Manufactured Imports Promotion Organization had invited California to join in the event, said Campbell.

"This is the first time MIPRO has chosen an individual state to promote its products and services in the Japanese marketplace," she explained. "Our objective in co-sponsoring the exposition is to stimulate meaningful trade, tourism and investment opportunities for California."

The department will also help arrange individual meetings for the state's participants with potential Japanese customers during the five-day event.

California is second only to the entire US as a trade partner with Japan. Two-way trade between this state and Japan amounted to $20 billion last year. Major exports to Japan include agricultural products, office equipment, pharmaceuticals, aerospace-related equipment and parts, and a wide range of consumer products.

In addition, over 450 Japan-based firms have offices or plants in California. There are also eight Japanese-related banks chartered in California. More than 400,000 Japanese tourists visit California each year; and 49 California cities have sister-city relationships with Japanese Cities. □

Workshop Will Focus on Small Businesses

SAN FRANCISCO — The Service Corps of Retired Executives and the US Small Business Administration will sponsor a small business workshop for those about to start a small business and for owners and managers of small businesses on Monday, December 12, at 9 am. The all-day workshop will cover proper record keeping, marketing, sales promotion and the legal aspects of starting a small business. Cost is $5. For reservations call 974-0599. □

Yori Wada Elected To Private Industry Council Board

SAN FRANCISCO – UC Board of Regents chair, Yori Wada, was recently elected to serve on the Private Industry Council of San Francisco. The group, comprised of representatives from private business, government and the community, oversees the implementation of federal Job Training Partnership Act, which replaced the CETA program.

Wada has also served on several other boards, including the Juvenile Justice Commission and the Mayor's Council on Criminal Justice. For many years he headed the Buchanan YMCA. □

Kuo Feng TRAVEL & TOURS 國風旅行社

SAN FRANCISCO OFFICE:— 722 SACRAMENTO ST., SAN FRANCISCO, CA 94108 TEL.: 415-982-0690

NEW YORK OFFICE:— 2 EAST BROADWAY, NEW YORK, NY 10038 TEL.: 212-431-7323

TOLL FREE: 800-221-7969 (EXCEPT NEW YORK, HAWAII & ALASKA)

Kuo Feng was among the first tour operator organizing tours to China. We have extensive experience and contact. For our clients that means quality.

INDIVIDUAL TRAVEL BEIJING/SHANGHAI

min. 2 people

* BEIJING 8-DAY CITS TOUR – $1815 – Sat. departures
* BEIJING/SHANGHAI 10-DAY CITS TOUR – $2079 – Thurs. departures

Price includes: hotel, roundtrip on CAAC from S.F., CITS guide/interpreter (English/Mandarin speaking), sightseeing, 3 meals/day, airport/hotel/airport transfers, PRC visa

Visit Beijing and Shanghai at your leisure with travel companions of your choice. Individual travel provides exclusiveness yet maintains comfort and convenience. Land arrangements by China International Travel Service.

* HONG KONG SPECIAL – $1057 (per person/double occupancy)

Price includes: 13 nights at the Regal Meridien
Roundtrip from S.F. on Pan Am

PLEASE COME VISIT OUR NEW SAN FRANCISCO OFFICE
722 SACRAMENTO STREET
SAN FRANCISCO, CA 94108
(415) 982-0690

SPECIALIZING IN CHINA TOURS

1984 tours

5 CHINA CITIES: Guangzhou, Guilin, Beijing, Shanghai, Hangzhou, plus H.K.

GRAND CANAL CRUISE: Stay 3 nights in H.K. and then start your memorable journey to 9 cities in China – Guangzhou, Guilin, Shanghai, Hangzhou, Suzhou, Grand Canal Cruise, Wuxi, Nanjing, Beijing and Xian.

YANGTZE RIVER CRUISE/SHAOLIN TEMPLE: After 2 nights in H.K. this tour lets you explore 8 cities plus cruise down the Yangtze River: Guangzhou, Kunming (Stone Forest), Chonqing, Yangtze River Cruise, Yichang, Wuhan, Zhengzhou (Shaolin Temple), Xian, Beijing.

Write for free brochure.

WAIT!

Don't Replace or Paint Soiled Acoustical Ceilings

CLEAN THEM FOR A FRACTION OF THE COST OF REPLACING & PAINTING

We Remove • Smoke Damage • Water Stains • Tar & Nicotine • Heater & Air Conditioning Exhaust

COMMERCIAL & RESIDENTIAL

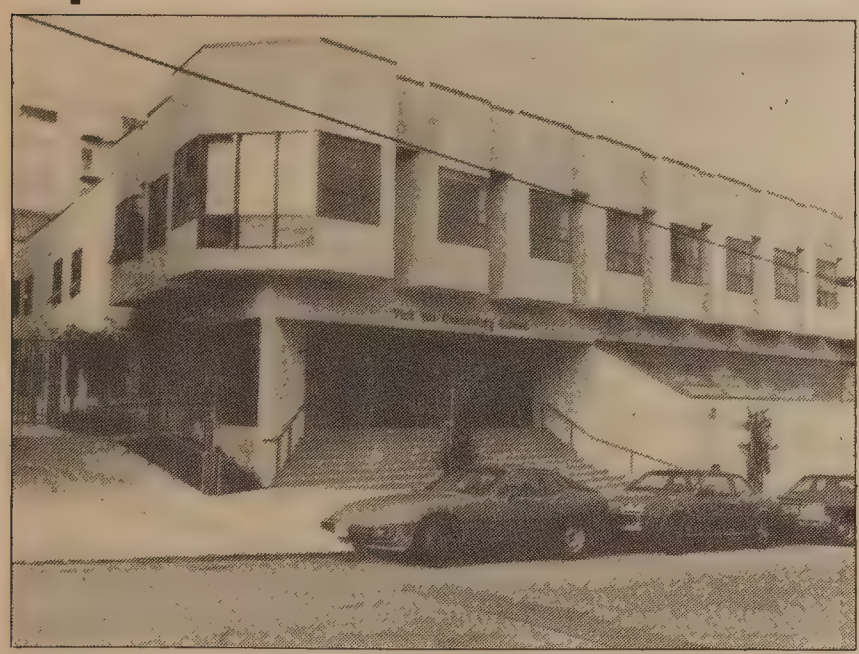
Free Estimates / 24 Hr Service

775-7788

ACC

ACOUSTIC CLEAN CO.

Yick Wo School Holds Open House November 29



Yick Wo School. (Photo by Thomas Wing Wo)

SAN FRANCISCO – Yick Wo Elementary School, which opened its doors this past September, recently held a ceremony to lay its cornerstone and to store away a time capsule. Attended by school superintendent Robert F. Alioto, school board members Ben Tom, Rosario Anaya and Eugene Hopp, the event marked the official opening of the school.

Named after Chinese immigrant Lee Yick, who was known by his business name, Yick Wo, the school represents an attempt to honor not only the man, but also the Supreme Court decision which bears the same appellation, noted the ceremony's program notes.

That case has stood for almost 100 years for the proposition that a law, though equal on its face, was unconstitutional if it was applied in an unequal and discriminatory manner.

Yick Wo had been denied a permit to operate a laundry, while whites in similar business situations could obtain them. Fourteen ordinances aimed at stopping the Chinese laundry businesses were passed by San Francisco in the late 1800s.

"Because of his principled stand against the injustices of his time, Yick Wo stands among that courageous band of fighters for human dignity," read the program notes.

The new school, which emphasizes an "interdisciplinary approach" to its subjects, requires homework five days a week. It is open, upon application, to all SF kindergarden through fifth grade students. The school is located at 2245 Jones St, SF. For information about the school's programs call 474-2833.

Yick Wo principal Claudia Jeung stands by the school's time capsule contents. (Photo by Thomas Wing Wo)

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland · 658-2588

EVENTS

Now thru Sun, Dec 18, 8 pm
Play by Philip Kan Gotanda, *Song for a Nisei Fisherman,* about 68-year-old Japanese American man who recounts life caught between traditional Japanese parents and Westernized children. Pan Asian Repertory Theater, 120 West 28th St., 2nd fl., NYC. $10, $12. (212) 255-7293.

Now thru Dec 31
Tygress 50 Asian Art Gallery/Store features two examples of neoteric Japanese clothing design by Earthenwear and Mia Kodani. Gallery open Tues thru Sun. 2118 Hayes, near Cole, SF. 752-8156.

Now thru Feb 5
"Sculpture from Germany" exhibit, featuring works of ten artists. SF Museum of Modern Art, Van Ness at McAllister St., SF. 863-8800.

Wed, Dec 7, 8-10 pm
Journey to the Heart of China, 2-hour NBC white paper documentary presenting in-depth study of Chinese people. Channel 4.

Thurs, Dec 8, 4:30 pm
Afternoon forum on "Scholars and Statesmen: Int'l Cooperation thru Education & Research," by Dr. Chia Wei Woo, president of SFSU. Commonwealth Club, 681 Market, SF. Program begins at 5 pm. $2. 982-2541 for reservations.

Fri, Dec 9 thru Jan 28
Exhibit of etchings and seriagraphs by Jim Dong. Chinatown Neighborhood Arts Gallery, Chinese Culture Ctr, 750 Kearny, SF. Reception 12/9, 4:30-8:30 pm. Gallery open Tues-Sat, 10 am to 5 pm. Free. 957-1146.

Fri, Dec 9, 7 pm
Vietnam: A TV History looks at "Homefront USA," about American opinion to war. Channel 32.

Fri, Dec 9, 7:30 pm
Panel discussion and showing of film *Prophecy,* as part of "No More Hiroshimas!" program, sponsored by Friends of the People's World. Christ United Presbyterian Church, 1700 Sutter, SF. $2 gen; $1 unemployed, students.

Sat, Dec 10
Open registration for adult classes in ceramics, china paintings, Chinese brush painting, jewelry making and leaded glass; winter session begins Tues, Jan 3. Sharon Studio, Golden Gate Park, SF. 558-4394 or 558-4089.

Sat, Dec 10, 9 am
Asians Now! presents demonstrations, interviews on Aikido, a form of non-resistance martial arts. Channel 2.

Sat, Dec 10, 9 am to 1 pm
Workers' Rights Workshop, designed for those presently employed in construction industry; covering health/safety, harassment and affirmative action guidelines. Chinatown Library, 1135 Powell, SF. 398-8212.

Sat, Dec 10, 10 am to noon
Thai native Kanneeka Gin, demonstrates Thai cooking. Chinatown YWCA, 965 Clay, SF. 397-6883.

Sat, Dec 10, noon to 4 pm
Women of color health and resource fair, sponsored by South Berkeley Women's Clinic. 1802 Fairview St, Berkeley. Free. 843-6204.

Sat, Dec 10, 2 pm
Guitarist Stephen Medoff presents program of songs for children. Chinatown Library, 1135 Powell, SF. Free. 989-6770.

Sat, Dec 10, 4-11 pm
On Lok Casino Night, with games, door prizes and buffet dinner. 1441 Powell, SF. $10, includes play money for evening entertainment. 989-2578.

Sat, Dec 10, 7-10 pm
Grand opening celebration of Earthenwear contemporary ethnic clothing design collective owned by Ellen Reiko Bepp, PJ Hirabayashi and Linda Ito. Jazz performance by C-Jam, 7:30-9 pm. 171 East Jackson St., San Jose. (408) 298-8668.

Sat, Dec 10, 8 pm to midnight
Fundraiser for Chinatown YWCA, includes hors d'oeuvres, dancing and entertainment, to benefit Sai Ling Terrace and teen programs. $35. 397-6883.

Sun, Dec 11, 2 pm
Jahja Ling conducts SF Symphony Youth Orchestra as part of Family Concerts series. Davies Hall, Van Ness, SF. 431-5400.

Mon, Dec 12, 7:30 pm
Poetry reading benefit for Merlo Woo Defense Fund. Modern Times books, 968 Valencia St, SF. $2. 864-1278, 550-1020.

Tues, Dec 13, 7:30 pm
Public forum to introduce Chinatown planning and rezoning study to commty; includes proposed scope and timing, use of scale model, discussion and questions. Commodore Stockton School Auditorium, 950 Clay, SF.

Tues, Dec 13, 10-11 pm
To Be Ourselves explores experience of growing up Asian and female in America; featuring members of Asian Women United of NYC. Channel 9.

Wed, Dec 14, 5-8 pm
City College provides bilingual counseling services on its courses on appointment basis. Appts made 6-8:30 pm, Mon thru Thurs. 1001 Stockton, SF. Appts first come, first serve.

Wed, Dec 14, 6 pm
Party for members, families and potential members of Chinese American Assn of Commerce, hosted by Consul Gen. Tang and consulate staff, including cocktails, food, and showing of new film. 1450 Laguna, SF. 362-4306 and 668-9950 before Dec 12 to reserve.

Wed, Dec 14, 7:30 pm
Dan Hata, history prof talks on "Is Literature in our Future?" Oakland Main Public Library, 273-3281.

Wed-Fri, Dec 14-16, 9 am to 9 pm
Project by Lulu Chow shown as part of student works showing of SF State University design and industry classes, focuses on device that winds and unwinds long phone cord. Student Union, SF State, 1600 Holloway, SF. 469-1665.

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

We Bank On Your Future

建東銀行
BANK OF THE ORIENT
Member FDIC

Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565

Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565

Guam Branch
P.O. Box EI
Agana, Guam 96910

LEESTOURS, Inc.
209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR
(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE, HEAD OFFICE, BEIJING, CHINA)

HONG KONG
THE SHOPPING SPRINT

DEPARTURES: JAN 26, FEB 16, MAR 15, 1984

TOUR PRICE: US$890.00 (per person, double occupancy)

PRICE INCLUDES:
*ROUND TRIP ECONOMY-CLASS AIR FARE FROM SAN FRANCISCO/LOS ANGELES TO HONG KONG VIA JAPAN AIR LINES
*6 nights/7 days ACCOMMODATIONS AT THE DELUXE FURAMA HOTEL INTER-CONTINENTAL
* 6 BUFFET AMERICAN BREAKFAST AT HOTEL
*TRANSFERS BETWEEN AIRPORT/HOTEL

"THE GOLDEN ROUTES" OF CHINA 1984

DEPARTURE	PLACES OF VISIT	DURATIONS
FEB. 06	Tokyo Shanghai Harbin Jilin Changchun Shenyang Beijing Tokyo Hokkaido - Sapporo Lake Toya Noboribetsu Spa	19 Days
APRIL 06	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Shanghai Hangzhou Suzhou Nanjing Beijing Xi'an Guangzhou	23 Days
JUN. 29	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Beijing Xi'an Shanghai Suzhou Hangzhou Nanchang Lushan Jingdezhen Guangzhou	27 Days
AUG. 27	Tokyo Shanghai Urumqi Turfan Dunhuang Jiuquan Lanzhou Xining Xi'an Beijing Hong Kong (SILK ROAD ADVENTURE)	25 Days
SEP. 08	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Hangzhou Shanghai Beijing Xi'an Guangzhou	28 Days
SEP. 22	Tokyo Beijing Xi'an Luoyang Zhengzhou Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai Hangzhou Guilin Guangzhou Hong Kong	25 Days
OCT. 06	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Zhengzhou Shao Lin Temple Xi'an Beijing Nanjing Shanghai Hangzhou Guangzhou	28 Days
OCT.20	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Shanghai Hangzhou Beijing Xi'an Guangzhou	26 Days

Merle Woo Scores Two Big Legal Victories

SAN FRANCISCO — Fired UC Berkeley lecturer Merle Woo late last month won two legal rulings in her favor in her free speech case against the university.

Woo, who has filed complaints in state and federal courts, and with the Public Employment Relations Board (PERB), has sought to regain her teaching position at Berkeley's Asian American Studies Department for one year.

REDUCED YEARS

She was fired in June 1982, under a new provision adopted by the school which reduced the maximum number of years a lecturer could stay at the school from eight to four.

In the first ruling, PERB upheld last December's decision by Judge Barry Winograd that invalidated the university policy, and which called for the reinstatement of the fired lecturers with backpay.

Woo and the other lecturers had been represented by the American Federation of Teachers, which charged that the school had changed its employment rules before notifying or consulting with the union. (*E/W* 12/15/82)

Since Winograd's decision was handed down, UC Berkeley has responded by rehiring some of the lecturers. Woo has not been rehired, though Winograd's decision had expressly noted that the four-year rule had been "mis-applied" in her case.

In its recent ruling, PERB rejected the university's argument that the rule had not been used to terminate Woo, and that the reason for the action had been "her criticism of the program."

Woo alleges that the university terminated her employment because she was "critical of AAS (Asian American Studies) tenure track faculty's implementation of conservative policies, because she supported student democracy, and because she is a socialist feminist lesbian and a unionist."

Woo and her supporters contend that the university has changed its explanations of why she was fired, sometimes relying on the four-year rule, sometimes not.

The lecturer, who later went on to teach at San Francisco State University, and her attorney, Mary C. Dunlap, argue that the rule was used as a "pretext" to fire Woo. They say the underlying reasons were "discrimination and censorship."

STATE COURT

The second legal ruling was handed down just last week by Alameda County Superior Court Judge Winton McKibben. He decided that Woo would not have to wait until her federal trial is through before she can pursue her state court claims.

Under the state action, Woo has requested reinstatement and at least $100,000 in damages. Federal District Judge Conti had earlier denied Woo's request for money damages in the federal case, which is scheduled for a hearing March 5.

UC had argued that issues and remedies were identical in both forums and that the state action should not be permitted.

Upon hearing of McKibben's ruling, Woo stated, "UC's arguments were false. They have wronged me in several ways and seeking justice in one court alone would not have provided the full remedy."

IMPORTANT

"Damages are exceedingly important, as recompense for physical and emotional stress, attorney's fees and other costs, and because it will be shown that management cannot violate our rights with impunity," declared the former lecturer. "My victory will encourage other workers to fight back, too."

According to Woo and her supporters, the ruling by the Public Employees Relations Board could affect all lecturers. The *Daily Californian* went even further. It reported that as many as 25,000-30,000 full-time university employees could be affected by the ruling, which seems to apply not just to union members but to all employees.

Woo stated, "So much is at stake here. We intend to continue on in a very public way, in every avenue, fighting in the courts and in the communities, UC's discriminatory practices."

Legal costs for Woo's actions may go as high as $40,000 by late 1984. Donations and requests for information should be addressed to 2661-21st Ave., SF 94110, 864-1278 or 550-1020. □

CHINA TOUR SERIES, 1984

(A) DEPARTURES: ROUTING – BOEING 747 Across the PACIFIC
1. Mar. 18 (Sun) 2. Oct. 21 (Sun) — Hong Kong/Canton/Kweilin/Hangchow/Shanghai/Peking/Canton/Hong Kong - Total 18 days $1999.00 @, ½twin (Mar) $2099.00@, ½twin (Oct)

(B) 1. Apr. 01 (Sun) 2. May 27 (Sun) 3. Sep. 02 (Sun) — Hong Kong/Shanghai/Peking/Wuhan/Yi-chang/3-Gorges/Chungking/Kunming/Canton/Hong Kong - Total 22 days $2299.00 @, ½ twin

(C) 1. Apr. 15 (Sun) 2. Jun. 17 (Sun) 3. Sep. 09 (Sun) — Hong Kong/Canton/Kweilin/Hangchow/Shanghai/Soochow/Wuxi/Nanking/Peking/Canton/Hong Kong – Total 24 days $2299.00 @, ½ twin

(D) 1. Apr. 29 (Sun) 2. Oct. 14 (Sun) — Peking/Nanking/Wuxi/Soochow/Hangchow/Shanghai/Kweilin/Canton/Hong Kong -Total 21 days $2299.00 @, ½ twin

(E) 1. May 13 (Sun) 2. Jul. 15 (Sun) 3. Oct. 07 (Sun) — Hong Kong/Canton/Kweilin/Hangchow/Shanghai/Peking/Xian/Canton/Hong Kong - Total 22 days $2299.00 @, ½ twin

(F) 1. Jan. 29 (Sun) 2. Jul. 01 (Sun) — Peking/Harbin/Changchun/Gilin/Anshan/Shenyang/Anshan/Shanghai/Hangchow/Kweilin/Canton/Hong Kong – Total 21 days $2499.00 @, ½ twin

(G) 1. Aug. 05 (Sun) — Hong Kong/Shanghai/Hangchow/Soochow/Wuhoo/Yellow Mt./Nanking/Peking/Canton/Hong Kong - Total 22 days $2299.00 @, ½ twin

(H) 1. Sep. 23 (Sun) — Hong Kong/Shanghai/Hangchow/Soochow/Wuxi/Nanking/Chuichow/Tai Shan (Tai-An)/Chinan/Peking/Kweilin/Canton/Hong Kong - Total 23 days. $2299.00 @, ½ twin

(Subject to change)

Airfare (Enter Canton tour): June to August Add airfare $117.00 @ High Season
(Enter Canton tour); June to Sept. Add airfare $ 72.00 @ High Season

IF YOU HAVE TEN (10) OR MORE PERSONS – select your departure date & cities.

捷安旅行社

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
Phones: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO

IATA ATC ASTA

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association is now offering the following:

1. Bonus Accounts

2. Investment Accounts
3 mo. 6 mo. 1-5 yrs.

3. Adjustable rates for home mortgage loans.

Please contact:
Francis Tam
San Francisco Federal Savings
1040 Grant Ave., S.F. 94133
Tel: 421-5421

Exhibit

continued from page 7

History Project began in 1980. Its purpose is to use history "to help educate and improve the community of Chinese in New York." In addition to the "Eight Pound Livelihood" exhibit, the project has produced bilingual radio programs, slide shows and pamphlets on the history of Chinese in New York. The project has been featured in articles in *Newsday*, the *New York Daily News*, and the *Smithsonian*, among others. □

Chinese Magic Circus Coming

Acrobats, dancers and magicians of the Chinese Magic Circus of Taiwan will be in the Bay Area this month to perform their brand of acrobatics, comedy, balancing feats, kung fu and magic. Previews began yesterday and the regular engagement runs December 13 through New Year's Day.

All performances take place at the Marines Memorial Theater, 609 Sutter Street (at Mason), SF. Tickets are available at the Downtown Center Box Office, BASS, Ticketron and major agencies. To charge by phone call 771-6900. Tickets cost from $10 for previews to $14 for evenings, with children under 12 $2 less. □

Legal Secretaries

Secretary II
$9.65 to $10.67 per hour

Secretary III
$9.77 to $11.52 per hour

BART has immediate openings for experienced Legal Secretaries who can perform difficult secretarial, stenographic and administrative support functions for our legal staff. (One position will work for the General Counsel.)

Secretary III requires 5 years of full time equivalent verifiable legal secretarial experience. 2 years of experience may be substituted with an AA Degree from a recognized college with major course work in a closely related field.

Secretary II requires 3 years experience. Substitution for experience is same as Secretary III.

Both positions require that you must pass the districts typing test at 50 WPM, shorthand at 90 WPM. Additional requirements: must have working knowledge of VYDEC system or other word processing equipment. More specific information regarding qualifications may be obtained by applying at the: BART Employment Office (no phone calls) or send resume to: **BART Employment Office, 800 Madison Street, Oakland, CA 94607.** BART is an equal opportunity employer and strongly encourages women and minorities to apply.

bart

Don't let winter sneak up on you.

Let PG&E help you control rising energy costs. Energy prices are going to catch a lot of people off guard this winter. They will be higher than a year ago, but PG&E has some good ideas to help you keep your bills under control. Ideas like our Balanced Payment Plan, interest-free financing for energy-saving home improvements, furnace filter discount coupons, and more. By working as a team, we can all benefit.

So this winter, don't face the cold alone. Just call your local PG&E office today and join the winning team.....

Chris Sprinkle, PG&E Customer Services Representative

"PG&E and Me!"

Cutbacks Hurt Food Programs Designed for Young Children

SAN FRANCISCO — Severely hit by cutbacks in food program subsidies, Asian Childcare Workers, a network of 11 SF childcare programs, is urging the passage of Assembly Bill 105. Sponsored by Assemblywoman Gwen Moore (D-Los Angeles), AB 105 would impose a seven-cent tax on gallon soda pop containers and remove the current tax exemption for candy.

Revenues from the taxes would replenish funds lost to both state and federal budget cuts. The tax from soda alone is expected to generate over $50 million, estimates the Food Law Center.

The bill targets two less-nutritious products which may interfere with children's health and also contains provisions to assist preventive dental screening programs for children, said the Center. AB 105 is currently before the Assembly Revenue and Tax Committee.

SEVERAL CHANGES

In 1982, the Reagan administration made several changes in the US Department of Agriculture's Child Care Food Program. These included eliminating one snack from the daily meal program and lowering the income ceilings so that fewer children would be eligible for subsidy. These changes made reimbursements to food programs much lower.

Based on family income, the USDA sets up three different reimbursement rates: free, reduced and base. A family of four must gross under $12,090 to qualify for subsidy under the free category; $17,210 under the reduced category; and families above $17,210 are assigned to the base category.

After the guidelines were revised, many children moved from the free to the reduced rate category.

The cuts resulted in the loss of $122.5 million to California's child nutrition programs in 1982. The Department of Education estimates that at least 20% of the children participating in the child nutrition programs have dropped out. USDA figures indicate that over 38% of those children were low-income.

VARIETY CUT

Dennis Yee of the Economic Opportunity Council which supplies four of the centers in the Asian network, estimated the cutbacks have cost EOC $40,000 a year in lost revenue. While the EOC staff has maintained nutritional requirements, variety in the type of food offered has been severely curtailed.

"Ham and other more costly meats have been eliminated. We serve more casseroles. Experimentation with different food offerings has also been eliminated," explained Yee. He also noted that in order to provide an adequate quantity of food, there has been no cost of living increase for the staff of EOC.

Nihonmachi Little Friends received a 50% cutback and is now receiving only $500-600 a month for 45 children.

Yook Yau Ji Ga receives $300 a month for their program. Their costs are $1800 a month for 35 children. The money now going into the food program would have gone into scholarships for low-income families to attend the center. Deficits are made up by constant fundraising throughout the school year.

FUNDRAISING

Wah Mei school devotes much of its time to fundraising, and in addition has developed an intricate system of sending parents to purchase food and paper products throughout the city to save on costs.

Most centers have no choice but to supplement their reimbursements with funds from other sources: parent fundraising, donations or cutting corners on other needs and costs, such as staff salaries and classroom supplies in order to meet their food program requirements.

Even if the centers were to double and triple the income through fundraising, the Asian Childcare Workers group argues the amount of money is still very small and makes serving adequate meals for growing children a challenging, but frustrating task.

"We have no choice but to participate in the childcare food program if a center receives any form of state funding," stated Annabelle Thorp, of the Cross Cultural Family Center.

MUST ABIDE

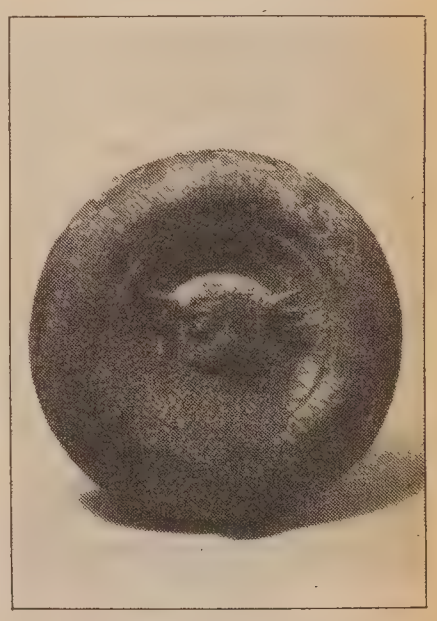
"We must abide by USDA guidelines. We could probably do a better job by ourselves, but we are obligated to follow their regulations and devote time to doing their paperwork, which is expensive," she noted.

The Asian Childcare Workers is urging all who are concerned about nutrition and food for children to support the passage of AB 105 by writing their state senators and assemblypersons.

The group includes the Chinatown Community Children's Center, the Chinatown Child Development Center, the Chinatown Northbeach Childcare Center, Cross Cultural Family Center, Kai Ming Headstart, Nihonmachi Little Friends, True Sunshine Preschool, St. Patrick's Daycare Center, Wah Mei School, Wu Yee Resource and Referral Center and Yook Yau Ji Gau.

Call Irene Dea Collier at 665-4212 for information. □

Museum Shows Vatican Art



Shown above is a fifth century BC bronze disk found in 1829 near the ancient city of Tarquinia. The head of a bearded male figure with bull's horns and ears represents the Greek river god Acheloos. This piece is one of the 237 items from the Vatican's vast art collection. The show, sponsored by Philip Morris Inc. runs now through February 19, at the de Young Museum in SF's Golden Gate Park. Tickets cost $3-7 and the museum is open every day at 10 am. For information about the exhibit or tickets call 386-2202. □

IT PAYS TO ADVERTISE IN EAST/WEST — CALL 781-3194

CLASSI-ADS

Secretary, Full-time. Human Service Agency. 55-60WPM w/exp. in Word Processing. 12-13 k. Good benefits. Resume to Ms. P. Madero, FSA/SF 1010 Gough St., S.F., CA 94109.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74642

The following persons are doing business as: PHOTOGRAPHIC COPY SERVICE at 801 Lincoln Way, Suite C, San Francisco, CA 94122.

Gerry Pong, 3748 Carter Dr., SO. San Francisco, CA 94080.

Emy Pong, 3748 Carter Dr., SO. San Francisco, CA 94080.

This business is conducted by: co-partners

Signed by Gerry Pong

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 25, 1983.

Pub. Dates: Nov. 30, Dec. 7, 14, 21, 1983.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74566

The following persons are doing business as: I - CHONG CO., at 661 Jackson St., San Francisco, CA 94133

Yiu Kwan Lau, 618 34th Ave., San Francisco, CA 94121

Lai Chun Lau, 618 34th Ave., San Francisco, CA 94121

This business is conducted by: co-partners

Signed Yiu Kwan Lau; Lai Chun Lau

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 22, 1983

Pub. Dates: Nov. 30, Dec. 7, 14, 21, 1983.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74645

The following person is doing business as: PUNCTURE MAGAZINE; DEMO GRAPHICS, at 1674 Filbert St., No. 3, San Francisco, CA 94123

Katherine Spielmann, 1674 Filbert St., No. 3, San Francisco, CA 94123

This business is conducted by: an individual

Signed Katherine Spielmann

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 25, 1983

Pub. Dates: Nov. 30, Dec. 7, 14, 21, 1983

ORDER TO SHOW CAUSE FOR CHANGE OF NAME
No. 816937

IN THE SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA IN AND FOR THE COUNTY OF SAN FRANCISCO

In the Matter of the Application of
ALTHEA L. TSE
A MINOR BY HER FATHER
KAM CHIU TSE
for Change of Name.

The application of ALTHEA L. TSE, A MINOR BY HER FATHER KAM CHIU TSE for change of name, having been filed in Court, and it appearing from said application that HER FATHER KAM CHIU TSE has filed an application proposing that her name be changed to LYDIA L. TSE

Now, therefore, it is hereby ordered and directed, that all persons interested in said matter do appear before this Court in Department 1 on the 20th day of December, 1983, at 9 o'clock a.m., of said day to show cause why the application for change of name should not be granted.

It is further ordered that a copy of this Order be published in the East/West a newspaper of general circulation, printed in said county, at least once each week for four successive weeks prior to the day of said hearing.

Dated this 21st day of November, 1983

JOHN A. ERTOLA
Presiding Judge of said Superior Court
KAM CHIU TSE
958 Greenwich Street
San Francisco, CA 94133
In Propria Persona
Pub. Dates: Nov. 23, 30, Dec. 7, 14, 1983.

SEWING MACHINE OPERATORS for leather factory-exp'd only need apply. $4.25/hr. guaranteed + incentive up to $6-7/hr. Apply in person between 12:00-3:00, CIRCA, 2300 Harrison St., S.F.

LAYOUT ARTIST. P/T position. Some experience with layout and pasteup. Attention to detail necessary. Good typing skills helpful. Resume to East/West, 838 Grant Ave., #302, SF 94108.

ADVERTISING SALES. Full or part time. Flexible hours. Good commission. Great chance to join a growing paper. Resumes to East/West, 838 Grant Ave., #302, SF 94108.

FAST GROWING CARPET MILL
seeks an aggressive bi-lingual Chinese speaking salesperson. Exp. pref. but will train. Call: Lotus 861-4623.

HOUSEKEEPER — Live-in. Private bedroom & bath provided. Must speak English & enjoy children. Hillsborough. Call evenings 348-4915.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74690

The following person is doing business as: ICON STUDIOS, at 2441 Vallejo Street, San Francisco, CA 94123
Donn B. Tatum, Jr., 2441 Vallejo Street, San Francisco, CA 94123

This business is conducted by: an individual

Signed Donn B. Tatum, Jr

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 29, 1983
Pub. Dates: Dec. 7, 14, 21, 1983. Jan. 4, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74208

The following person is doing business as: ENZO VALENTI; at 2117 Union St., San Francisco, CA 94123

Iraj Isadpanah, 750 Hilary Dr., Tiburon, CA 94920

This business is conducted by: an individual

Signed Iraj Isadpanah

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 7, 1983

Pub. Dates: Nov. 16, 23, 30, Dec. 7, 1983.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74302

The following persons are doing business as: CHANS AND HA GENERAL CONTRACTORS, at 1130 Pacific Ave. S.F. CA. 94133

Peter F. Chan, 121 Hahn St. S.F. CA. 94134

Sui Cheung Chan, 1130 Pacific Ave. S.F. CA 94133

Keng Man Ha, 2543 Post St. #2, S.F. CA. 94115

This business is conducted by: a general partnership

Signed Peter F. Chan

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 10, 1983

Pub. Dates: Nov. 23, 30, Dec. 7, 14, 1983.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 051118

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name ENZO VALENTI at 2124 B Union St., San Francisco, CA 94123

The fictitious business name referred to above was filed in County on March 12, 1981.

Iraj Isadpanah, 750 Hilary Dr., Tiburon, CA 94920

Bruno Della Morte, 174 Armando Diaz, Fiuggi (FR) 03015 Italy

This business was conducted by: partners

Signed by Iraj Isadpanah

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 7, 1983

Pub. Dates: Nov. 16, 23, 30, Dec. 7, 1983.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74835

The following person is doing business as: XTRONX COMPANY at 360 Pine Street, San Francisco, CA 94104

Lawrence Paul Lin, 1140 Chestnut Street, San Francisco, CA 94109

This business is conducted by: an individual

Signed Lawrence P. Lin

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 5, 1983.

Pub. Dates: Dec. 7, 14, 21, 1983, Jan. 4, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74794

The following person is doing business as: MIRAMAR HOTEL
美麗華大飯店
at 1112 Market Street, San Francisco, CA 94102

Miramar Plaza, Inc., 1112 Market Street, San Francisco, CA 94102

This business is conducted by: a corporation

Corporation Name: Miramar Plaza, Inc.

Signed Chen Mei Chih Huang, President

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 1, 1983.

Pub. Dates: Dec. 7, 14, 21, 1983, Jan. 4, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74761

The following company is doing business as: EAST/WEST at 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108-1787

This business is conducted by: a corporation

Corporation Name: East/West Publishing Co., Inc.

Signed Gordon Lew, President

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 30, 1983.

Pub. Dates: Dec. 7, 14, 21, 1983, Jan. 4, 1984.

BUSINESS

BREAK AWAY TO IDAHO!
Hotel & restaurant for sale, by owner in friendly Nezperce, Idaho. 13 rms., 4 furn'd apts, 50 seat rest., lrg. banquet rm., lrg. down w/assume 8%, $28,000 loan. Perfect family operation. **208-937-2257/days, 208-937-2256/nights. Box 127 Nezperce, ID 83543.**

NORTHERN CALIFORNIA
RESTAURANT, Dinner House, Cocktail Lounge w/liquor lic. (Placer County), Gift Shop. Newly remodeled. in operation. Sierra foothills. Major exit on/off ramp I-80. For long-term lease w/opt to buy, by owner, **916-346-2334 bus; 916-637-4391 res. P.O. Box 1113, Colfax, CA 95713.**

OREGON
21 U MOTEL in Portland, Oregon nr. airport. Good cond. $500,000 cash; $116,000 gross last 12 mos. **503-254-9357. 2620 N.E. 82nd, Portland, OR 97220.**

WASHINGTON
Restaurant & Lounge E. WA. grossing $200,000 per yr asking $75,000. Call for information (509) 725-3791 eves, Box 696, Davenport, WA 99122.

CENTRAL CALIF.
HOME AND BUSINESS FOR SALE
Large restaurant and lounge, large banquet facilities, well estab., showing profit. Business only or will incl. real estate on 1 acre in Mother Lode gold area. Will nego.

27 acre 5 bdr. 3 bath energy-efficient home (14 rooms). Mother-in-law home + greenhouse + storage or rental unit. Private lake, 2 ponds, spect. views from hilltop home. Numerous amenities, Spa in master bdr. 2500 ft. elevation. 60 ft. metal bldg. property is fenced. $395,000 home only **209-754-4886. P.O. Box 37, Altaville, CA 95221.**

IDAHO
DISCOUNT STORE. Beautiful Cour d' Alene, Idaho. Catalog surplus out of major retail chain stores. Kitchen & households, furniture, toys, etc. $120,000 yearly sales. $79,000 sale price, $49,000 down. Profits for '82 were $25,000. Family operation. 1116 Sherman Ave, Cour d' Alene, Idaho, 83814. **208-664-1115 or 509-226-0577.**

NORTHERN CALIFORNIA
Clearlake Grocery Store and owner's apartment. Excellent location & business!! $135,000 plus inventory includes all real estate, fixtures, business and owner's 2 bedroom apartment across street from the lake. Perfect for a family operation. Consider part trade for home. **Olympic Realty 707-994-6407 or 707-538-4473. P.O. Box 657 Clearlake, CA 95422.**

RENO AREA
EXCELLENT Mexican Restaurant location. Presently a national pizza & amusement center. Write: Family Entertainment Developers, 1660 S. Albion St, Ste 311, Denver, Colorado 80222 or (303) 758-9200.

VISALIA
AM/PM franchise. Million gal. pumped 1982, $500,000 store sales, Central San Joaquin Vly. Serious inquiries only. **(209) 897-4042; 233-1682, John P. Pashayan Realty, 1625 Simpson, Kingsburg, CA 93631.**

COMMERCIAL LAND
Adjoining new 4 lane state highway and next door to planned regional mall. 5 plus acres for only $1.90 per sq. ft. in Kelso, WA. Served by Municipal Utilities.

LUMBER MILL
Located near Packwood, Washington—Abundant Federal and State timber, 40' cutting mill—100,000 bd. ft. production per shift on 30 acres of land. $3,500,000.

Contact Don Rodman—Longview Agency, Inc., 206-425-3700, P.O. Box 1217, Longview, Washington 98632.

LEAVENWORTH, WA AREA
Restaurants, motels, orchards, athletic clubs & many other business opportunities in this popular area. Offered by Bavarian Village Realtors, (509)-548-5255; 1-800-443-2781 ext W-75. **208 9th St., Leavenworth, WA 98826.**

WASHINGTON
RESTAURANT W/liquor, low rent, 15 min to Portland. In Wash. Living quarters opt; terms, will neg w/any sincere party, Call Tom **206-887-4567, P.O. Box 762, Ridgefield, WA 98642.**

CENTRAL CALIF
TWO Yr. old 82 Unit Apt Complex, San Joaquin Valley nr. Merced. Price $2,450,000 with $450K down & seller will carry bal. at 10.75% Int. only. Monthly income $24,680. (209) 723-3923 or (209) 722-0779 Owner/Broker. **Trevino Realty, 470 Main St. Square, Ste 10, Merced, CA 95340.**

MOTHERLODE COMM'L
1.2 ac. of comm'l ppty. in the heart of the Motherlode. 345' hwy frntge. 20 mi. to Yosemite. 8 pads. 2900 sq. ft. bldg., set-up as restaur./bar. **ERA Sierra Mtn Rlty 209/532-5959. 3333 Mono Way, Sonora, CA 95370.**

IDAHO
REST-BEAUTIFUL MCCALL IDAHO. Great business oppty. Mexican restaurant and living quarters. **$25K** cash assume bank note **$29K.** Inventory will secure the bank note to qualified person, **208/634-7436, P.O. Box 1538, McCall, ID 83638.**

MODESTO
AMADOR COUNTY — HIGHWAY 88. 3rd all-year route to Kirkwood, Tahoe, Reno: Bar & Restaurant + small motel, studio apt. Expansion room on 2 level acres. $320,000. **JACKSON REALTY, Box 1115, Jackson, CA. 95642. (209) 223-1560.**

ARIZONA
WHITE MOUNTAIN AREA
43-unit trailer park on 2.7 acres with mobil and stationary petrol business, RV trailer parts and supplies. 2 bdr. home and 2 bdr. trailer. Terms avail. Local grocery store with liquor lic. License property included, corner location. 18 unit real log cabin resort on 3 acres.

ADOBE WELLS REALTY,
Duane, 602-368-5466 or 602-368-6364, P.O. Box 1140, LAKESIDE, AZ 85929

ARM CHAIR INVESTORS! TAX TIME COMING!
Prepare now for '84 with an investment property, new homes under construction, pre rented, on-site mngmt, solar credit, many extras, 10% down, only $73,500. For info, 916-334-7111, Agt. Gold Country Investment Properties, **5777 Madison Ave., Ste. #640, Sacramento, CA 95841.**

LAS VEGAS MOTEL
FOR LEASE - 100 rms. Choice location. Money maker. $60,000.00 handles. (702) 382-9369.

WASHINGTON
Waterfront. 20 minutes from Seattle on Vashon Island. Ten acres fronting on Hood Canal. Will build to suit.
Motel-Restaurant Site. Right next to new Harness Racing Track. Fifty yards from freeway entrance-exit. Adjacent to Quadrant 400 Industrial Park just being built. Will build to suit.
Mr. Jack Cosby, Timothy Perry Construction, **932 Auburn Way South, Auburn, WA 98002. Phone 206-833-7345 OR 206-854-4873.**

WASHINGTON
GOLDEN HARVEST RESTAURANT
Located in Vantage Wa. on I-90. Established clientele & good reputation for quality food. Seats 150, only H license in area. Sales over $550,000 anually. Real estate incld. Call **Shirley Baenen & Assoc, (509) 856-2261.**

COUNTRY INN RESTAURANT
In growing town of Mattawa Wash. Seats 48 in dining room, has tap room for beer & wine. Sales over $120,000 annually. Real Estate included. Contact **Shirley Baenen & Assoc, Box 6637, Vantage, WA 98950. (509)-856-2261.**

WASHINGTON
8 Lane Alley & Restaurant
Grossing $15,000+/mo. Owner wants to retire. Offering land & bldg appraised at $179,000 + Brunswick A2 machines w/2 lane auto. scorers, all restaurant equip & inven. All this is worth $350,000, selling now $250,000 cash or $275,000 w/$150,000, bal. at only $1500/mo, 10%. Must see to appreciate. Ray Johnson, owner, (509) 787-2615 or (509) 787-4847. 404-1st Ave., Quincy, WA 98848

WASHINGTON
WATER FRONT
170,000 Sq. Ft. Existing Bldg. over water, 1000 Ft. of Frontage, excellent converson to: Hotel/Motel, Restaurant, Retail, Offices. Qualifies for extra tax benefits.
$1,350,000.00

1,200 + ft. of Frontage
8.85 acres on the Water.
Hotel/Motel, Restaurant, Retail Offices, Marina. EXCITING Water Front Mix Use Site.
$5.44 Per Sq. Ft.
Gary G. Coy (206) 272-4156
CORLISS/COY & Associates Inc.
3519 So. 30th, Tacoma, Wa. 98409

CLASSI-ADS

NURSE

Bilingual (Cantonese) RN needed for Community Clinic PHN pref. Temp. dayshift Resume to NEMS, 1520 Stockton, SF 94133.

PHARMACIST

INTERN PHARMACIST

Kaiser Permanente Medical Center/ Hayward has an immediate opening for 16 hrs/week, varied shifts. Must be able to use electric typewriter. Current enrollment & at least 2nd yr. student in an approved school of pharmacy required. Must have a current CA Intern pharmacist permit. Required: knowledge of modern pharmacology, compounding prescriptions, drugs, chemicals & pharmaceutical supplies; knowledge of state/fed laws pertaining to dispensing & use of narcotics & poisons. Apply at Personnel Dept., 27400 Hesperian Blvd., Hayward, Mon - Thur.. 10 am - 12 noon.

Equal Oppty Employer m/f/h/v

RECEPTIONIST

For health care clinic F/T position For bilingual (Cantonese) speaking person. Heavy phone. need min. of 1 yr. exp. personable, professional phone manner & light typing. Send resume to NEMS, 1520 Stockton, SF 94133.

Business

ASSIST SUPERINTENDENT BUSINESS SERVICES

Min. Salary $36,281 per yr. + Insurance Benefits

Progressively responsible administrative experience, including major business functions; advanced study in a related area.

Filing Deadline: Dec. 16. 1983.

APPLY: LAGUNA SALADA UNION SCHOOL DISTRICT
375 Reina del Mar
Pacifica, CA. 94044
Phone 415:355-9153

REAL ESTATE

OREGON

LAKE OSWEGO

Gracious executive Tudor, 15 min. from Portland, 4 yrs old. 3600 sq. ft. 4 br, 2½ba; 2 frpls; fam. rm; music room; art gallery; air cond. 3-car gar. Lg priv. lot. $395,000. Or trade for your California home or business. **503-638-6628. 18132 Westview Dr. Lake Oswego, OR 97034.**

IDAHO

Must see large 4 plex near new City Hall. Profession modernize & separate electrical. Double garage for shop or unit conversion. Idaho near Boise $89,000. **K. Inouye 208-467-5649 or 208-467-2947.**

MODESTO

MODESTO Area lovely older man. on 1 1/3 acres inc many fruit trees. 4 Bd; 4 ba; 4 frplcs; rec rm w/marbel flr, ofc, sunrm, verendas off bedrms. 4500 sq ft. $198K. **209-578-5284, Sharon Peterson, 9 Wellesley, Modesto, CA 95350.**

MODESTO

Four-year-old 3BR 2BA home with central heat and air. 1196 sq. ft. $65,000. Assume FHA loan at 11-¾%. 209-529-5504 after 6 pm. Agent.

SACTO. REPOSESSIONS 10¾% FINANCING

90% fin. Fine properties, good areas. Great tax shelter. Don't miss out! Sunrise Vista Realtors, 916-725-4553, ask for Bill Bonsell. **8035 Madison Ave., Citrus Heights, CA 95610.**

WASHINGTON
PACIFIC OCEAN WATERFRONT

at Westport. Outstanding multi-level. Dramatic open floor plan custom designed for ocean living and viewing. $235,000. Easy terms. Call Janice Naslund for brochure: eves. (206) 885-1248; days (206) 823-9333, McCormick & Naslund Realty. 11885-98th Ave. N.E., Kirkland, WA 98033.

OREGON

MOST exciting house at best price ever in Portland area. 6000 sq ft, Willamette Waterfront. Spectacular view from a natural setting. Sauna, 2 Jacuzzis, Grandly tiered master bdrm with oversized frplc. Unique, secluded, non provincial living, 20 min from dwntwn Ptld. Self contained maids quarters, solid investment in rare offer, $450,000. By Owner. **Mr Lind 503-593-2127 for appt. Box 4416, Sunriver, OR 97702.**

SACRAMENTO AREA

4 bdr. 2½ bath home in Roseville, CA. 2 fireplaces wet bar, prestigous area 2450 sq. ft. appr. $200,000 will sell at $184,000 or make offer. Call or write Booth Construction **(916) 689-2247. P.O. Box 13472, Sacramento, CA 95813.**

ARIZONA 4-PLEXES

20-4-plexes. Mesa, Ariz. Xint. Loc. Good financial terms or discount for cash. Mgnt. service avail. Call Jack or Jim 602/831-7511 or 602/833-8762 Eves. Delcon Development Co., 5400 S. Lakeshore Dr., Ste F, Tempe, AZ 85283.

MODESTO

AMADOR COUNTY: Jackson, Sutter Creek LOTS: some creek or view sites. Single, duplex or multi. Owner financing. $22,500, up.
ACREAGES available from 1 Ac., $18,000, on up.
JACKSON REALTY, BOX 1115, Jackson, CA. 95642. (209) 223-1560.

SAN FRANCISCO

MIDTOWN TERRACE CUL-DE-SAC

2-BR/1-ba, rm & ba dn,dbl gar unusual lg yd w/ocean vu deck, patio, fruit trees, new roof & paint, W/w cpts, blt-in cbnts, frplc & xtras. Move-in cond. $189,950 by owner 824-7807.

SACRAMENTO HOMES

7 single home. 3 & 4 bd, 2 ba. 3 yrs old. All home rented approx. $495 each. Assume FHA loans $62,500 to $68,000. Buy one or all. 916-922-1180, Builder. **P.O. Box 13472, Sacramento, CA 95813.**

SACRAMENTO NEW HOMES

Best Investment Value in Town

Single Family and Corner Homes $59,950-$71,950

2-3 Bedroom. Garage
FINANCING
9% ARM (1st Year)
12.0% FHA 15 Year,
12.5% FHA 30 Year
Down Payments 10-20%

Low negative cash flow. Prestigious residential area, close to downtown Sacto, schools, shopping, river recreation. Homes feature shake roof, wood ext., wood cabinetry, self-clean ovens, dishwasher, disposal, master suite w/walk-in closet, vaulted ceilings, entry tile, lighted ceiling fan, quality carpeting, full fencing, front landscaping & sprinklers, drapes and Levelors, heat pump, dual-paned windows, much more.

GOLDEN OAK MARKETING
(916) 961-4456
River Country Models
Open daily 10-6.
Model Ph. (916)424-1245
P.O. Box 2359, Citrus Heights,CA. 95611-2359

ARIZONA

250 condo potential apts w/commercial space, views & underground parking. Owner wants cash to mortgage.

182 N.W. apts, owner 7 year financing, 3 way split on down, mini-townhouse style. RR $888,000.

86 2 & 3Br apts w/1½ & 2 baths, xint N.E. area, assume 12% financing w/cash flow.

Valley Income Properties
(602) 266-6716, 161.1 E. Camelback Rd, Phoenix, AZ 85016.

MODESTO AREA

By Owner. $58,000 assum loan at 10 1/2%. 3 yrs old 3BR, 2BA, 1400 sq. ft. home. Din rm, fam rm, livingrm w/frpl, central heat & air, shake roof, lrg landscaped yd w/sprinklers + detached fin. bldg. 2 lg rms, 800 sq. ft. 20x24 ft redwood decking. $105,000. **(209) 668-8899, 450 Bennington, Turlock, CA 95380.**

OREGON
One of a Kind

½ acre with beautiful 2,100 sq. ft. home. 2 bedroom, 2 baths, 2 car garage. Beautifully landscaped with garden area and fruit trees. VIEW of 4 mountains, Hood, Ranier and St. Helens. Bordered with 5 acres of woods and deer. Additional land if wanted. $90,000.00. Call owner R. Nickerson, 5185 Linn Lane, West Linn, Oregon 97068. (503) 655-2386, (503) 659-1551.

LODI, CALIFORNIA
VINEYARD

216 acs. 8 yr. old vines, exc. cond. high yields. Distress sale. San Joaquin County, $1,200,000. Terms possible. Contact Rick Dunn 303-837-1402, Trojan Development Corp., 1600 Broadway, Ste. 1730, Denver, CO 80202.

OREGON

Country home older house. Fenced yard. Grocery store now leased. 30x60. Metal shop, trailer space & garage now rented. Other out bldgs. $75,000 Cash. **(503) 843-3186, 9190 De Jong, Sheridan, OR 97378.**

OREGON ESTATE SALE

On Columbia River, mt. views, executive brick home, 3500 sq. ft., 3 bdrms., 3 baths, 2 F.P., lge. Kit., full bsmt., party room. Custom quality, many extras. $200,000. Call collect.
1-503-292-2557;1-503-652-3251
9140 S.W. Arrowwood Place, Portland, OR 97223.

NORTHERN CALIF.

OROVILLE Beautiful 2 BR home on Canyon Highlands. Superb country living. $57,500. 916-534-8300 days; 534-8854 eves. **George Willet, 196 Canyon Highland Dr. Oroville, CA 95965.**

NORTHERN CALIFORNIA

SISKIYOU COUNTY, one mile from Oregon border off I-5. 312 + acres, trees, meadows, trout fishing, excellent hunting, ½ hour from skiing, view Mt. Shasta. Very beautiful and excellent area for summer home or retreat. Very secluded off freeway. Terms $1200/acre by owner. **Days: 916-842-1696, Eves: 916-842-6886. P.O. Box 217, Yreka, CA 96097.**

NORTHERN CALIFORNIA

Move up in the world. Beautiful executive homesites in a private subdivision at the 2200 ft. elevation offer privacy, great views, clean air, an abundance of oak, fir & pine. Minimum lot size of three acres (starting at $34,000) and restrictions excluding livestock & pre-fab housing keep this a first-class neighborhood. Yes, we have paved roads, driveways, building pads, utilities & water.

To see the sites, take I-80 east of Auburn approx. 12 miles to Weimar crossroads exit. Veer right, then go immediately left on Canyon way for one mile. Go right on Washington Irving, left on Hawthorn, sales office at 555 Hawthorn. Open 9-5 wkdys, 10-5 Sat/Sun. We are 2½ miles off Fwy, 45 mins from Sacto.

For more information on Sleepy Hollow Estates, write or call **Wilson Real Estate, 13059-C Lincoln Wy, Auburn, CA 95603. (916) 637-5122 or 823-1028.**

WASHINGTON

LANDSCAPE and Maintenance, San Juan Island. $5000-$8000/mo gross. Fast growing retirement area. $60,000. Also 14 acres w/barn, 2 ponds, orchard, good soil, partly timbered, partly fenced. $85,000. Easy terms. **206-378-2621 eves. P.O. Box 384, Friday Harbor, WA 98250.**

WASHINGTON

SEATTLE: 1700 sq. ft., Rambler 3br, 2ba, Family Rm, Ofc., 2frplc, Fen, Landscaped. Priv. Lake, Park. 4yrs old Immac. $79,500. **206-432-1611 eve. M. Van Dusen, 22034 S.E. 269th Place, Maple Valley, WA 98038.**

WASHINGTON

Western WA—5 acres 4 BDR 2 Bath, 2800 sq. ft. home Family Room, Fireplace, Yr. round creek. 3 miles to Olympia, WA. $95,000. OWC. Call or write: **(206) 665-5068 or (206) 357-6890 H. Cuyler, Rt. 1, Box 418C 12, Longbeach, WA 98631.**

WASHINGTON

Prime Land For Recreational Vehicle Park — Near I-5 Interchange with river frontage on Kalama River — famous salmon and stealhead trout stream. 12+ acres for only $170,000.00. **Don Rodman - Longview Agency, Inc. — 206-425-3700 — P.O. Box 1217, Longview, Washington 98632.**

ATTN. INVESTORS

N Stockton. Lrg 2-1BR houses w/attached garages. 71x189 lot. Apprs. $55,000. Need quick sale $45,000/BO. Income $500/per month. **209-464-5486. 5216 Dana, Stockton, CA 95205.**

Large Lot On The Oregon Coast

Unique features. Ocean front $70,000. Call (503) 231-0462 or 239-4961 or write Owner, **1338 S.E. Union Avenue, Portland, Oregon 97214.**

CENTRAL CALIF

MERCED 4.8 ac. 2400 sq ft hm, 3 bdr. 1 ½ ba. 24X40 shop, barn, fenced. $140,000. After 6 **209-358-9587. 4160 N. Buhach Rd., Merced, CA 95340.**

CENTRAL CALIF

STOCKTON, $142,000. beaut. country home, 1½ ac, barn, all fenced, all amenities. Large 3Br 2Ba, cust built. By owner. **209-931-1460. D. Smith, 10495 East Hwy 26, Stockton, CA 95205.**

NORTHERN CALIFORNIA

Commercial retail complex. 6,100 + s/f on 1.1 acre. Located in Mtn. Community. Owner financing. $140,000.00 — Also, bulk sale on 19 building lots with sewer, water and paved roads in same community. $119,000.00 terms. (916) 623-5581.
TRINITY ALPS REALTY
P.O. Box 102, Weaverville, CA. 96093. Brochure

OREGON

EXEC. HOME-3200 sq. ft. 4.8 acs w/vu of Snake River near Ontario, Or. Formal Liv-rm. & din-rm, fam. rm & rec. rm, 4 bdrm, 3 ba, dbl gar, + C/P. $175K. VA fin. **503/881-1221pp. Rt. 4, Box 458, Ontario, OR 97914.**

PRESTIGIOUS SACRAMENTO ESTATE

9 BR 5 BA, private pond, horse property, over 6,000 sq. ft. of beauty. Seller will carry with 20% down. 1st is assumable. $455,000. in very prestigious area.

5,000 to you for little TLC. Lg. 4 BR 3 BA home in lovely Zone 8 neighborhood. 2 fireplace $150,000.

Nr. American River & Trails. Old ranch rehab. Still Horse Property! Seller carry 2nd. ¾ acre $160,000 or submit to **Green & Assoc. (916)-485-3731. 1151 Eastern Avenue, Sacramento, CA 95825.**

IDAHO

IDAHO Ranch for sale by owner, 159 ac, betw McCall & Donnelly, on Hwy 55. $190,800. Jim Sutton, Rt1, **Box 39, Midvale, Idaho, 83645. (208) 355-2219.**

IDAHO

22½ choice comm'l acres w/880' frontage on Interstate 95 in city limits of Coeur d'Alene. 38 mi E. of Spokane, WA. Price incl. 12,100 sf frame bldg w/new roof & new metal siding. Steal it all for $1,300,000 ($1.37/sf) with terms to suit. Other properties avial. Contact Don Swoffard, **McMurray Rlty. 1401 Sherman Ave. Coeur d'Alene, Idaho 83814. 208-667-8464; 772-5100 eve.**

SACRAMENTO

INVESTORS: 7016 Gumwood Cir., Citrus Hts (Sacto) 3 BR house. $62,500, 10% dn., assume FHA. 3bdr. 2 ba. house in same area $77,500. Exc tenants & mgmt co. Owner, **408-377-1189. 1998 Borches Dr., San Jose, CA 95124.**

OREGON RANCHES

23-½ Acres 3 BR 2 BA home, pond, orchard, barn. $155,000
63 Acres 4 BR 3 BA 4000 sq. ft. home, 40x20 pool, assumable loan. $235,000. Lila Roth Realty (503) 673-8654. **300 Tanglewood Ln. Roseburg, OR 97470.**

OREGON ELEGANT

3 bedroom, 3 bath home 2,700 sq. ft. offers solarium with hot tub. Island kitchen features Jenn-Aire stove & oven. Mirror Magic wallpaper thru-out. Baths feature Corian &Terrazo marble. $149,500. Sunshine Associates Real Estate. 503-479-8358, 1308 N.E. 7th, Grant Pass, OR 97526.

OREGON COME TO SO. OREGON

360 Ac. 3 br. home, bordering hwy. 4 hookups, 1 rented out at $50 mo. 3 mobile homes as is. Barn, lge. gas tank, 3 domestic wells. Pond & creek. Prop. surrounded by nat'l. forest. Deer & antelope come thru prop. Pr. $160,000, 20% dn, bal. at 10% over 25 yrs. **503-882-9575.** House rented at $400. **3300 Andersen Ave., Klamath Falls, OR 97603.**

OREGON

14 acres, paved roads on two sides, stream at one end. Older home, large machine shed, pump house, greenhouse, hay shed, corral and loading chute. Fenced and cross fenced, plenty of water from good well. $150,000 - Must have $75,000 down. Owner will carry balance at attractive terms. 10 miles east of Eugene. 503-747-6510.

Ocean View Property — 10 acres, partially developed. Road and utilities (water, electricity, telephone, and TV cable). R2 zoned with potential for 12 view lots plus 170 feet frontage on Highway 101. 2 miles north of Walport. $360,000 with attractive terms. **503-747-6510 or 503-747-2935. W. G. Bailey, 35322 Brabham Road, Pleasant Hill, OR 97455.**

OREGON

MT. BACHELOR/BEND, OR. Super lot on way to mtn. Lot can take up to 4 units, $24K, terms, 503-342-6471 eves., K. Clark, 2150 Prairie Rd., Eugene, OR 97402.

SNAKE RIVER FRONTAGE

on 1¾ miles of unique 400-acre Farm - Ranch - Recreation - Investment Property. 1st-class improvements include private pumping & irrigation system. In geothermal area. $840,000.
208/366-2237 or 208/375-1518.

Rt. 1, King Hill, ID 83633

第十一章

秦帝國的統一 (二)

胡靜廬

秦始皇的暴政，素來爲人們所詬罵，然而他結束了諸侯割據，長期混戰的局面，建立起中央集權以漢族爲主體的統一國家，成爲中國歷史上一件空前特出的偉大事業。封建制度，以後在中國延續了二千年（直到一九一一年辛亥革命，民國成立），基本上都是秦制的逐步演變的。

我們先來說一說秦始皇登上寶座以前的一段傳奇性的插曲。

趙國的都城邯鄲，是一個繁榮的都市，同時也是當時的政治和軍事的中心。嬴異人（秦昭王的孫子，太子安國君的兒子）並非正室華陽夫人所生。他的生母夏姬失寵，兒子便被秦王派到趙國去做人質。秦趙的關係並不和睦，嬴異人便成了孤臣孽子，窮困潦倒，前途黯淡。可是邯鄲有一個有政治頭腦的大商人呂不韋却看中了他。認爲這是一次政治投機的好機會。呂不韋認爲農夫耕田，利益不到十倍，經營珠寶，利益至多百倍，如果能建國立君，掌握了政權，那末就利益無窮了，並可澤及後世。於是他把異人看成奇貨。後世有一句「奇貨可居」的話，就是人們用來比喻扶持某一事物，作爲資本，藉以圖謀私利的意思。這句成語，就是由這個故事而來的。投下大批的政治賭注。他先款待了異人，自己再跑到秦國，用計謀和賂賄爲異人奔走。「多財善賈」，他打通了華陽夫人，正好她美而無子，憑她得到太子安國君的愛寵，把異人立爲嫡嗣（古代長子有繼承權，稱爲嫡子），成了太子的法定繼承人。同時呂不韋又把自己寵愛的懷孕的美妾送贈了異人。到了產期生了一個兒子，這就是嬴政（後來的秦始皇）。實際上他是呂不韋的親血，所以人們說始皇是私生子，不是沒來由的。母以子貴，這位美姬也就立爲夫人了。可是她還繼續與呂不韋私通。

呂不韋的時運亨通，釣奇的計劃逐步實現，老王昭襄王去世，太子安國君（孝文王）即位，異人便正式成爲太子。豈知孝文王臨朝三天，就一病不起，異人便登上寶座，是爲莊襄王。呂不韋就受封爲丞相，並以河南洛陽十萬户賜贈他爲食邑，加了文信侯的頭銜，富貴極人臣，居奇投機的政治買賣，居然如願以償了。莊襄王也只在位三年崩駕，嫡子嬴政繼位，那時他還只十三歲。仍尊呂不韋爲相國，號仲父，總攬大政權重一時，嬴政的生母那時已貴爲皇太后，却仍和呂不韋有肌膚關係，並私進壯男嫪毐（讀爲勞愛）供太后淫樂取歡，醜聲四播。等到秦王政九年，他已二十二歲，發覺了這些穢亂宮庭的醜事，便罷免了呂不韋、夷嫪毐三族（父族、妻族、母族），後來呂不韋也畏罪，飲鴆（一種毒鳥，牠的羽毛泡酒，就是毒酒）自殺。這筆投機生意，到頭來大蝕其本，把自己的生命也出賣了。

秦王政就位二十六年，靠陰謀、暗殺、軍事政治，先後滅了六國，他爲了「稱成功，傳后世」，議立帝號，自認爲「功高三皇，德過五帝」，尊稱爲秦始皇帝。

英語學習欄

版權所有
翻印必究

（十八）在英語動詞中，完成式是指某一時間回顧過去，看看某一件事情是否曾經發生。例如 I have paid for the dinner. 我已經付了晚餐的帳單。有“我已付了，你不用付了”的意思。也就是說：“付帳”這回事經已完成。其中又分現在完成式，過去完成式和未來完成式，更有主動語態和被動語態的分別。

除外完成式還可以用於描述一件經已發生，但仍延續的事情例如 I have been living in San Francisco for three years. 我已在舊金山住了三年（現在還會住下去）。

初級

初學一種語文，不要忘記勤於複習。請先讀下面的單字及句子：

1. milk, ice cream, orange.
2. beef, pork, chicken, fish.
3. change, money, 1 dime, 1 quarter, $1.
4. I go, I buy, I pay, I wait.
5. How are you?
6. I am fine, thank you.
7. What is your name?
8. My name is

一些初學者認爲單字學得還不够，不應馬上跳到學做句的地步。但從移民“應急”角度看來，學說簡單的句子完全有必要。如外出購物，問價錢時說 How much? “多少錢？”有意買兩個，可說 Two, please. 有意買四個，可說 Four, please. 要買一打應說 A dozen, please. 請記住 how many 是“多少”的意思。當你有意買某一物品時，售貨員會問你要買多少件。How many?

我們在第六課已談到美國貨幣的種類。讀者不妨先温習一下。說到價錢，常有多種說法。例如一塊半，有下面幾種說法：

One fifty.
Dollar fifty.
Dollar and a half.
A dollar and fifty cents.

讀者如有親朋助教，可請他們幫忙學說下面的各種價格：$1.30, $1.45, $1.50, $4, $16, $18.10, $19.02, $22, $40, $55.50. 要注意 $1.10 中文是一元一角或一塊一毛錢（粵語是個一），但英語是 Dollar ten（即是一元十分）。

買衣物時常要選顏色，常用的字有紅 red，黃 yellow，藍 blue，綠 green，紫 purple，粉紅 pink，黑 black，白 white，灰 gray，棕 brown，橙 orange。

中級

請先讀出下列句子，並譯爲中文：

1. Mr. Lee, where are you going?
2. I am going to New York City.
3. For your vacation?
4. No, I am going to see my father. He is in the hospital.
5. I am sorry to hear that. How is he?
6. He is very sick.
7. Please send my regards to him.
8. Thank you very much.

讀者可先温習第十一課。上面 New York City 是指紐約市，與紐約州 state 有別。第五句 I am sorry “我感到難過”是指知悉友人的父親得病。第七句是“代問候”的意思。

“你去多久呀？”How long will you be gone? “很難說，也許要兩個星期。” It's hard to say, probably two weeks. “我可以幫你什麼忙嗎？” Is there anything that I can do? “謝謝你，你可以送我到機場去。” Thank you. You can take me to the airport. “我十分樂意送你去。” I'll be glad to do that.

高級

(Salt Lake City) The Great Salt Lake has reached more than 4200 feet above sea level, its highest level in nearly a century, increasing the threat to valuable lakeshore property, scientists say.

State officials have estimated the lake could cause $480 million in damage by spring if its rise is not stemmed.

On Wednesday, the lake was measured at 4025.3 feet above sea level, the U.S. Geological Survey said. The lake is fed by numerous rivers and streams and has no outlet. It has been rising for several years because of above-normal precipitation and low evaporation. (AP)

（鹽湖城訊）據專家稱，猶他州的大鹽湖的湖水已漲至拔海四千二百英尺，爲近一世紀來最高水位，且將危害湖邊附近高價值的房地產。

猶他州官方稱，如明年春天水位不下降，估計可導致高達四億八千萬元的損失。

美國地理測量局稱，大鹽湖水位在上星期三已達拔海4025.3英尺。湖水來自多條河流及小溪，但却沒有去水處。據稱水位高漲是近年較尋常多雨多雪及蒸發量過低之故。（美聯社）

(一)鹽湖城在猶他州 Utah (二) above sea level 拔海，(三) century 世紀，(四) property 產業或房地產，(五) to estimate 估價，(六) to stem 制止，堵住，(七) spring 春，(八) outlet 出口處，(九) precipitation 雨量，包括雪和冰雹，(十) evaporation 水份蒸發。

車士打
Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
布斐·包伙食·外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

麗安殯儀館
GREEN STREET MORTUARY
649 GREEN ST. (415) 433-5692
(BETWEEN POWELL & STOCKTON)
DIGNIFIED SERVICES WITH CHINESE CUSTOMS OBSERVED.
4 CHAPELS & VALET PARKING AVAILABLE.
CHINESE PERSONNEL ON DUTY.
本館特点：
一：內有四間華麗大禮堂空氣調節適合各種宗教儀式
二：兩處免費停車場可容一百架汽車
三：華人職員能操各種方言
四：製殮優良不限時間服務週到

千金

作者：林露德
譯者：翠珊
插圖：程多多

前文提要

寶莉和老薛艱難地把查理由火場搶救出來，由於他堅持取出農場證件，病弱的身體，更經受了烟燻火燎，氣息奄奄，寶莉想起以前用蘆葦管吸疾的急救方法，希望同樣可以幫助查理調整呼吸，可是查理自己知道生命力已經微弱，無力支持了，他只要求寶莉擁抱着他，再共同體味一下舊日的恩情。寶莉講了傳統的中國故事「嫦娥奔月」，藉以打破死一般的沉寂，給查理的精神安慰。

第三十三章

用來炸肉丸子的雞肉，洋葱、蒜頭、芫茜，老早已切成了，可是寶莉的手還是不停地起落，好像只要刀繼續剁着砧板上的餡，她就聽不見死亡的聲音——老薛正爲查理做棺木，鋸子拉得「吱吱」響，鎚子「砰砰」的敲，還有彼得、舒斯和洪敏挖坟時鏟子着地的「鋃鐺」聲。

廚房門被推開了，十月底凜冽的寒氣撲襲着室內混有烤餅香的温暖。老薛大踏步走進來左腋下挾住一塊窄長的木板；跟着是舒斯和洪敏，兩人一跤一跤地抬着松木棺材；彼得壓後，反手把門帶上了。

他們走過她面前時都不約而同地止步了。在刀剁着砧板聲中寶莉聽見舒斯和洪敏低聲慰問。她很想向他們道謝，感激他們從老遠地方趕來幫忙，無奈喉嚨彷彿有什麼東西梗住了，不能作聲。結果她只點點頭，手中的菜刀起落得更快更急。

幾個男人開始上樓了，沉重的脚步聲，連同棺材拐彎時碰着梯級和牆壁的聲音在空中回盪着。寶莉頭上天花板「哐啞哐啞」的響起來，可是很快又靜止了。他們已到床邊——上面躺着冰冷的查理。寶莉側耳細聽，隱約聽見有人發號令，接着是幾個人使勁把東西抬起，然後有又重物「噔」地落在木板上。最後是響起了鐵釘被錘進木裡的擂打聲。

住手？她差點叫出來了。查理不能呼吸了，查理……她怎會這樣想？真傻！就像她以爲把雞肉剁個稀爛就能屏除查理死去的事實一樣。

寶莉一手把碎肉和蔬菜鏟起，用碗盛着，拌進麵粉，調味品，檸檬，還灑上少許酒。她的手機械地把粉捏成丸子，外面粘上一層餅乾碎，放進滚油裡炸。油「嘶嘶」的響，有幾滴更濺起，落在她手上。那輕微的刺痛她根本沒感覺到，可是棺材在樓梯間碰碰撞撞的響聲反而像鐵鎚一下一下打在她心上。

那幾個男人又出現在她身旁了。他們呼吸沉重，像查理以前……哦，不，不能再說查理了。

寶莉把炸好的丸子放進焗爐裡保温，然後穿上大衣，戴好手套和帽子，隨着男人們到外面去，穿過院子，繞到房子的另一邊，到埋葬查理的地點。松樹下硬土中的新坟看來像是一個豁開的傷口。

寶莉站在坑的一頭，她的心乾脆如地上的枯葉。她恨不得有香燭的氣味來蓋過松木和新翻泥土的氣息。她寧願忍受送喪者呼天搶地的哀號也不要聽見棺材吊下坑時繩索的磨擦聲，棺材碰到坑裡的石頭和到底時的微響。

彼得清清嗓子，開始念道：「上主賜予的，上主也收回。感謝上主。」

他把手中的泥塊投進坑裡。「來自土的當歸於土；來自塵的當歸於塵；來自灰的當歸於灰。」他劃了個十字。

那幾個男人拿起了鏟子，砂石「嘩喇嘩喇」地落在棺木上——是多麼沉重絕望的聲音啊！塵土在她四周揚起，越來越多，把她籠罩起來了，就像那天清埋火場時她蓋了滿身的灰燼一樣。

（待續）

好像只要刀繼續剁着砧板上的餡，她就聽不見死亡的聲音。

煮飯

讀某報告白，有徵求同居合作之通告。再讀其內容，則謂徵求三十歲至三十五歲之女士煮飯。總而言之。此君所徵求者，即「同居。合作。煮飯」三樣也。合作之定義如何（有時，合作亦當服從解），鄙人不敢妄測高深，若雞仔頭問到雞尾脚，必弄出不雅之詞，故以見機而止爲佳。

乖侄問于予曰：「此君徵婚乎，抑徵求同居乎？若爲徵婚，何不講明講白耶」？

鄙人答曰：「此君有意結婚，但結婚一詞太俗，故避而不用，轉用其他名詞耳」。

乖侄再問曰：爲何結婚一詞太俗？

鄙人答詞：唐人少用結婚一詞，開口即「交姻」。此一「交」字則俗之又俗者，金山之孔夫子創造名詞，最鄙俗者莫如此字，鄙人已够鄙俗，仍未敢用此肉麻之字眼也。

語文之優點，在于意會，不在于言傳，中外無殊，東西一色，凡讀過金瓶梅者，當知其所用之名詞，與吾人所常用者不同，惟讀者皆能領會其意，在報紙上登廣告者，亦須另用一套字句，讀者心中明白，而當局則不能干涉，若欲譯成英文，更牛頭不對馬嘴，此乃中國文字之特點。

如野草閒花，如出牆紅杏，即使無知婦女，亦知其含意，麻雀牌花上之「春」字，更可搖身萬變，一年之計在於春，而人類之繁殖亦在于春也。

西人電影上之求婚，極少有「結婚」一詞提出，注重感情者大唱其「在天願爲比翼鳥，在地願爲連理枝」。爽快者即問其能否烹飪「」？今日此君徵人煮飯，即徵求對象結婚耳，並無其他不正當之企圖，事至顯明，不容妄加揣測。

雖然古人極少用「煮飯」以替代結婚，但亦有其特別之一套，最普遍者當爲「執巾櫛。奉箕帚」。古時之女人，如欲登告白徵婚，必用下列之字句。

「妹今欲代執浴巾（或梳頭）……有意者請……」。此等語句酷似按摩室之告白，純潔之善意，每爲狂蜂浪蝶之流所誤會，殊非全完善辦法。

古人對于婦女之責任，掃地重于煮飯，故「婦」之一字，表示女人手持掃帚。乖侄曰：女人手持掃帚，不一定掃地，事實上，女人常以「掃把拍人」。何得謂奉箕帚乎？

鄙人答曰：此正主婦之責任也，家中污穢，持帚掃也，保持清潔，丈夫多嘴，就以掃把頭相向，如西人婦女所用之捲粉杆。包其戰戰兢兢，跪地求饒，若有不速之客，闖進家門，即大舞其掃把，務使其知難而退，故掃帚實爲主婦之象徵。古人用意之深奧，非西人所明瞭，硬欲以吸塵器替代掃帚，實不智之舉。

依此推測，古之女子，如欲發告白徵婚，當抄襲下面之格式：

「小妹幼習拍掃之術（即習內則。嫻母訓也），不需吸塵器，不求擦地蠟。掃帚一把，即可上掃天窗，下驅蟲蟻，內治家政，外拒歹人，有者意請……」。

歡迎郵購
新華書店
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752
歡迎參觀

秦漢史論兵			$ 3.20
莊子淺注			4.20
尚書譯注			2.20
四庫提要辨證			40.00
中國書法大字典			80.00
中國畫報	中英文版二種	每本	0.75
中國建設	中英文版二種	每本	0.80
中國對外貿易	中英文版二種	每本	1.50
解放軍畫報		每本	1.20
福建畫報			0.75
山東畫報			0.75
雲南畫報			0.75
廣東畫報			1.20
民族畫報			0.75
中國畫家大辭典	（精）		8.00
臨床青光眼	（精）		6.50
流行病學全三册	（精）		31.50
中國美術家人名辭典	（精）		48.00

大埠 金山
奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老 出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口 包君滿意

特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市 982-6137
工場 431-5666
奇香麵廠啓

宏達無線電器行
SUNSET CHINESE TV
1269 20th Ave, San Francisco, CA 94122
731-0599
Open Monday-Saturday, 10am-6pm
AUTHORIZED DEALERS FOR
專售名廠顏色電視機
RCA
WE SERVICE
彩色電視
RCA
Zenith
Magnavox
Motorola
Sony TV
專門修理
100% solid state COLOR TV
Larry Poy Chin (Louie)
（即是以前雷達・亞雷） 陳壽沛

打老婆是家務事嗎？

Domestic Violence

陳玲兒

一個初秋的清晨，市德頓街的三十路公共巴士上已擠滿了人，這路車的乘客中東方面孔通常佔了一大半，南腔北調的把車廂吵得好不熱鬧，才坐穩了不久，後面座位傳來了一把大嗓門：

「豈有此理！婦道人家來了美國愈來愈不安份了，說，××××，看她還敢不敢吭氣！」

回過頭去，只看見一個瘦小的中年男子，指手劃脚地正在向坐在一旁的朋友炫耀他的「偉績」，他的朋友好像有點不好意思，連忙找別的話題說。再看看四周的乘客，有的厭惡地別過頭去，有的却露出有趣的笑容，我狠狠的回頭瞪了那瘦子兩眼，他還在一邊洋洋得意呢。

把他再瞪上幾眼也消不了我的氣，也幫不上他太太的忙，打老婆的人，人人瞧他不起，却又沒有幾個人肯干涉，我們華人有時也會讀壞聖賢書，曲解了「獨善其身」，「自掃門前雪」等等的大道理，許多人更把毆妻列爲家務事，低估了事實上的危險程度，且看看一些有關此等「家務事」的調查統計：

三藩市警察局在一九八一年的兇殺統計報告中指出引致兇殺的原因，家庭糾紛佔了第一位。就華人社會來說，金美崙堂的「被虐婦女計劃」成立了三年以來，每年前來求援的婦女人數都超過八十多人，而且人數日增，今年單只十月份已有四十人之多，其中有三十三名是第一次前來求援的，另外七名是以前來過或仍在繼續接受各種援助的。

除了受害人之外，許多有親身經驗的醫生，警員和精神科的工作人員都可以明確的說告訴大家，「家庭暴力」不只是家務事而已。這是暴力罪行的一種，應該以更慎重的態度去處理。

加州律師協會的志願法律服務部（Voluntary Legal Services Program of the State Bar of Califronia）出了一本手册—「美國加州被毆打婦女的法律權利（The Legal Rights of Battered Women in California），除了法律方面的資料外，書中又討論到家庭暴力的前因後果和婦女們心理取捨的困難，下面節録文中數段：

「原因—生活上的壓力，如懷孕、失業等，有時會引起家庭間的暴力事件。失意、酗酒、賭博、毒癮等可以使問題惡化，有時個人的某種觀念也可以成爲家庭暴力的原因之一。我們可能從小就聽過類似這一句說話：「讓這個女人知道誰利害！」「我們男人本是一家之主。」「打老婆是芝麻綠豆般的小事，那要警察來管！」一般人相信被打的女人是自討苦吃。他們常常藉着這種錯誤觀念爲虐待性行爲辯護。」

「受害者—任何人都有可能成爲家庭暴力的受害者。受害的多數是女士，因爲一般女性覺得自己軟弱無能，投靠無路，唯有忍受一切虐待。事實上，年輕的，年老的，不同種族的，單身的，已婚的，有職業的、失業的、富的、貧的，都有成爲受害者的可能。小孩子最深受其害，因爲他們看到父母間的暴力行爲，而覺得很多事情可以用武力解決。長大後，他們也可能以武力來對付他們的伴侶。這便做成家庭暴力的惡性循環。」

書中另外一段又詳細分析了婦女們反反覆覆，難下決心的原因：

「有很多婦女雖然被丈夫打，也不願離開。有些婦女可能不知道打人是違法行爲；有些覺得做妻子的有責任維持夫妻間的關係。如果她離開，她便不是一個好妻子或好母親。她可能怕別人的閒言，說她擇夫不慎。丈夫不打她時可能對她很好，她愛他這一面，而希望他能改過。或者她覺得：「一夜夫妻百日恩。」挨下去是她應守的婦道。她的丈夫可能不讓她與親友聯絡，使她無從得到適當的援助。她可能已有數個孩子，而又沒有傍身之技。如果她從小已接觸慣這類暴力行爲，她覺得這是生活上不可避免的，或者她覺得孩子們很需要他們的父親。可能她以前曾有離開，但又被丈夫找回來。或者丈夫曾經恐嚇她：如果她離開，便把她殺了。可能她不知道有很多機構是可以幫助她的。以上種種只是被打婦女不願離開的部份原因。每個人的環境各有不同，但有一種相同的恐懼，那便是去也不是，留也不是。」

這些婦女的窘境已漸爲各界所注目，一些社會機構也對她們伸出支援之手，金美崙堂的「被虐婦女計劃」如亞裔婦女法律援助處幫助婦女去應付家庭暴力，提供心理指導，離婚資料，覓取臨時避難所，解釋法律上應有的權利和各種法律及社會的支援服務。

最後，我也想爲打老婆的人說幾句話，天下間大奸大惡的人少之又少，這些男人實際上也是家庭暴力的受害者，不管前因後果如何，童年的影響，環境的成因等，可能也不盡是藉口，但是繼續的去傷害你最親愛的人却是眼前的事實，必須馬上設法去停止，可能你自己一個人能力不足，試試向外界求援，金美崙堂的大門也爲你而開，下定決心，重新做起，希望有一日你能够重獲家庭幸福。

★金美崙堂 Cameron House
沙加緬度街（Sacramento Street）九二〇號，電話七八一—〇四〇一

太平洋國家銀行發售股票將開業

陳錫範先生

位於孖結街南部第二街四四號之太平洋國家銀行（Trans Pacific National Bank）約將於明年四月開業，其董事成員包括有不同國籍及職業之三藩市及灣區人士，該行董事長陳錫範（Eddy S.F. Chan）富有多年之獨立銀行經驗。陳君今年卅六歲生於上海，曾任職於香港上海匯豐銀行，灣區之第一企業銀行及三藩市之金門銀行。

該行已獲准於十一月廿一起供售股票，每股十元，最少供售六十萬股，最多八十萬股，截止期八四年一月廿日，如欲取得股票銷售計劃書可電五四三—三三七七陳錫範或黃國基。

韓裔清潔工人指責公司破壞工會活動

（接自首頁）

認八十七分會，因爲與原僱員發生爭端的是「白木公司」，而不是新公司。接着「幸運公司」開始解僱積極從事加入工會活動的工人。

清潔工人及其工會則認爲「換湯不換藥」，他們堅持，新公司只不過是「世界服務有限公司」的另一分公司，改頭換面後，可以不必與八十七分會談判。

八十七分會的主席雷．雅各布還例舉其它「粗暴違反」清潔工人權利的作法。譬如，工人被迫無償工作一周，作爲什麼「安全保證金」，凡是要求勞工賠償的工人受到非法處分；在未經翻譯的文件上拒不簽名者會被解僱。又如，工人參加合法的工會活動被罰款，甚至禁止工人同工會代表談話。

儘管八十七分會會員頗樂觀，認爲「幸運公司」最終還是要坐下來談判的，但是他們知道，全國勞工關係委員會調查往往一拖幾個月，甚至幾年。所以他們才決定求助於市長。

雅各布就此表示道，有可能舉行大規模的罷工。他說，八十七分會已經向本地勞工委員會申請罷工許可。他對委員會批准罷工申請和其它工會聲援的可能性表示樂觀。

關麗珍指出，「市長辦公室很快就會見我們，至少說明他們對這個問題是十分關注的。」

「幸運公司」的僱主林君告訴本報記者，工會的指責完全不符合事實，「幸運服務公司」的韓國工人沒有受到不好的待遇。」他認爲，爭端是由「一小撮心懷不滿的肇事者挑起的。」

林君說，他的公司和聖馬刁的七十七分會有工會協議。所以公司須通過七十七分會僱人。他堅持，實際上，這一爭端，是八十七分會和七十七分會之間的爭吵，而公司不幸成了替罪羊。

以上說法已遭到七十七分會書記查爾士．波卡爾的堅決否認。他指出，工會分會之間有時會出現一些矛盾，但都能由工會上級組織裁定解決。他提到，在最近的三藩市國際機場爭端問題上，八十七分會與七十七分會一直是齊心配合，相互幫助的。

機場委員會通知八十七分會，他們在周二的下一次會議上調查這一爭端。

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

"C" LOUIE JEW
WORLDS
世界上最佳服務
GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda
RX-7　B2000 pickup　GLC
萬事達六二六是"今年進口最佳汽車"
626: "Import Car of the Year"
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS: 441-1600/PR1-1000
汽車修理 快捷安全
APPROVED AUTO REPAIR

LAGUNA BEACH
商業樓宇出售，業主急讓，原價一百卅萬，減至一百萬。適合餐館，靠近海旁。二一三—三三一—七一八二。

一二二 貴州娃娃魚

秦儒

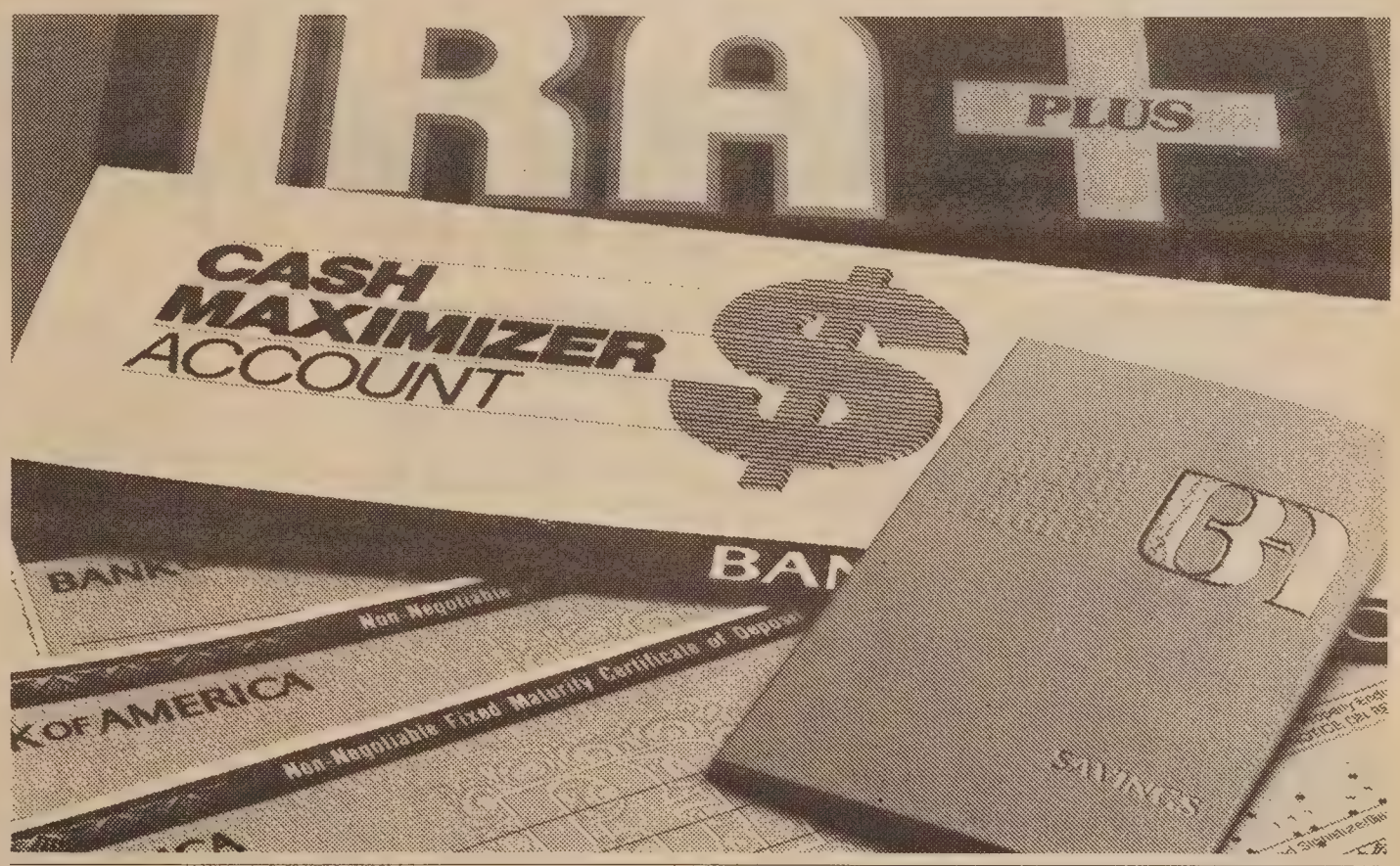
去過貴州的朋友們見面，總愛問起娃娃魚。在他們的想像中，這種鳴聲像嬰孩啼哭的魚類，聞其聲還忍食其肉嗎？他們常常舉出孟子的話：「是鯢鯢之肉也」。另一種傳說這種魚是吃溺嬰（中國舊風俗，重男輕女，農村常常有生下女孩子，便把她扔進池塘溺斃的惡習）的肉生長的。甚至還有孤陋寡聞的人，不信有這種魚類，說這樣菜無非就是嬰兒的肉，其荒誕離奇，就不在話下了。

娃娃魚應該算是兩棲動物，像鱷魚那樣，不是真正的魚類。因爲牠是水居，就習慣的把它當成了魚。牠的學名就是鯢（讀爲泥）頭扁平而寬闊，小小的眼睛，沒有鰓鰭而有細齒，身體是扁圓筒形，尾巴是渾圓的。四肢肥短，長有四隻爪子，既能上岸爬行，像隻大壁虎—蜴蜥（讀爲錫易），有時還能爬上樹。在水裡也遨遊自在，像隻小鱷魚。不過牠沒有鱗甲，外皮是黏滑的。雄的身體較肥短，雌的較瘦長，都是暗黑色。大多潛伏在溪流邊的石縫裡。貴州遍佈山溪，正爲牠們提供了良好的生存環境。娃娃魚晝伏夜出，除了捕食魚蝦、草蟲，有時也能吃蛙、蛇、山鼠。貴州有些縣種花椒樹，（又名山椒）娃娃魚常常爬上這種樹去吃山椒皮。花椒樹含芳香油質，所以有的娃娃魚肉也帶芳香味，算是上品的，人稱「山椒魚」。盛夏的晚上，特別是娃娃魚求偶的時候，山谷河溪邊，都可以聽到一陣陣像娃娃的哭聲，聽起來很淒厲的。捕捉娃娃魚，都是在夏末秋初繁殖的季節，交配產卵的活動頻繁，正給人們以捕捉的機會。不過據說娃娃魚身上能分泌一種極黏滑的分泌物，抓住牠是不容易的，因此捕獲量並不算大。還有一說，娃娃魚的生命力極强，捕獲以後，即使一兩個月不給食料，是不會餓死。人工飼養，可以活到百年以上。繁殖力和生命力，正是人們希期的壯陽補腎，益壽延年的最佳滋養品，牠的身價，也就因此提高了。

貴陽市大十字是最繁盛的商業區，那裡的大酒樓，都在門前放置一具大木盆，飼養幾隻活娃娃魚，作爲市招，任客挑選，隨時烹製。一般的都是兩斤上下，而愈大的則愈貴。據說娃娃魚成長很慢，幼鯢長三年，體重尚不足一斤，所以上三四斤的，成長期都在十年以上，因而滋養力也是强的。

娃娃魚肉質細嫩，好些像田鷄（青蛙）肉，極其鮮美，但吃法只有清蒸一途，一隻娃娃魚，斬頭去爪，上席也不過像隻清蒸全鷄。當年（一九四四年）的菜價就相當于一石米（一石米那時合銀元二十四元，折合美金在五十元以上）。因此宴客用的並不多。吃家大體都是因爲滋陰補腎的功能，拿牠當補藥吃。否則就是一些好奇的外路客人。據說現在這種邊遠省份的特產，已經空運到北京上海應市了。有些接待外賓的酒樓，價碼都在人民幣六七十元以上。不過與此地華埠出售上海空運來美的大閘蟹相比，那末價錢也就不算太貴了。

利息優厚又安全的加州首要銀行



美國銀行是加州最大的銀行，在下列各分行，閣下可選擇各種不同的存款計劃，利息優厚，安全可靠。本行並聘有雙語專業人員，協助閣下選擇最適合的投資計劃及存款辦法。

本行提供短期或長期之定期存款，任閣下選擇。厚利活期存款（Cash Maximizer™ Account），可獲甚佳之利潤。如欲作暫免納稅之退休投資計劃，則可選擇各種高息之個人退休户IRA。不論閣下何種選擇，本行每個儲蓄户均有聯邦政府保險，確保存款的安全。

此外，美國銀行以豐富的服務經驗，替閣下辦理各種國際性的交易手續，各種來往款項可由本行電滙至世界各地其他銀行。

閣下如欲開設一個安全的儲蓄户口或作其他投資計劃，請光臨加州最大的美國銀行，歡迎洽詢。

BANK ON THE LEADER™

LOS ANGELES AREA: **Atlantic-Brightwood Branch**, 1969 Atlantic Boulevard • **Los Angeles Chinatown Branch**, 8300 North Broadway • **Monterey Park Branch**, 110 West Garvey Avenue. SAN FRANCISCO AREA: **Chinatown Branch**, 701 Grant Avenue • **Mandarin Towers**, 944 Stockton Street • **North Beach Branch**, 270 Columbus Avenue • **21st and Irving Branch**, 1945 Irving Street • **Stonestown Branch**, 296 Winston Drive • **Sunset Branch**, 800 Irving Street • **West Portal Branch**, 288 West Portal Avenue • **Parkside Branch**, 1007 Taraval Street • **Noriega-31st St. Branch**, 2325 Noriega Street. OAKLAND AREA: **Asian Resource Center**, 815 Harrison Street.

BANK OF AMERICA NT&SA

MEMBER FDIC

華埠戲院片名錄

華都 女忍者 楊惠姍 烈火青春 張國榮
週三起
華聲 卅六板櫈 尤少嵐 灣仔四條女 林建明
大明星 串女、人渣 阿嬌娃 追女卅六房 艾蒂
週四起
新聲 何方神聖 劉家榮 胡越的故事 周潤發
週五起
金都 少林童子功 虎豹龍蛇鷹 燕南希

Eddie W. Tsang
333 Gellert Blvd
Suite #200
Daly City CA 94015
Telephone. 415-994-3500
曾榮耀
Prudential
Auto Health Life Homeowners Insurance
代理各種保險
人壽保險祇付四、五
或九年
個人或團體醫藥保險
卅一元起
電九九四—三五〇〇

故國風光

七十、疊綵山・蘆笛岩

秦儒

從伏波山向北，便是疊綵山，又叫桂山，這是因爲過去山上滿植桂樹的緣故。到後來桂樹沒有了，而山層橫斷，岩石重重疊疊，野花爛漫，像一匹匹彩緞，壘積在那裡，於是獲得疊綵山這個美麗的名稱，實在是名不虛傳，疊綵山真是桂林風景薈萃的地方。

疊綵山是唐代桂州刺史，詩人元晦開拓的。當時在山麓建有聖壽寺、流杯亭等，已經都不存在了。現在山脚下的疊綵亭，是登山的起步。由此拾級而上，古木參天，濃蔭夾道。石壁上刻有「玉疊蓬壺」（古傳海上仙山的名字，也叫做蓬萊）四個大字。身歷其中，使人頓生蓬萊仙境的幻想。登于越閣（于越就是吳越），可以瞭望漓江景色，江水澄碧如玉，明淨如鏡，心胸爲之一洗。四山還存有桂樹，每當秋季，香風四溢，又另是一種使人留戀之處。

進山門便到了風洞，風洞是疊綵山的奇景，洞南北對穿，僅能過人，一年四季，都是一股涼風從洞中吹出，炎夏天氣，這裡也清寒爽適。洞前後的地形開敞，前面是疊綵岩，後面叫北牖洞，綠蔭覆蓋，景色迷人。清代女詩人陳長生的詩刻在石上有：「洞中穿過高樓望，人在荊關畫裡遊」之句，很能引起遊人的共鳴。上面的明月峰，據志書記載，五代時（公元九〇七—九六〇年）楚王馬殷曾建台在此，現在台不存在，但峰頂可以俯瞰全城，山河在望，很有「目窮千里」的豪情。山上還有許多有名的石刻、雕像，唐宋的古跡不少。

從疊綵山向西行，距市區約十里是蘆笛岩。當地生產一種蘆葦草，用它做笛子，發音清脆，地方人就以蘆笛作爲岩的名字，很有詩意。這是一個巨大的石灰岩溶洞，由於大量的天然石鐘乳（一種經過石灰岩罅隙沉澱游離的碳酸鈣蒸發，溶液結成下垂的冰柱），組成五色繽紛的象徵景物，在燈光照耀下，燦爛多彩。那些鐘乳，呈現出石乳、石筍、石柱、石幔、石花各種形狀，紅的像珊瑚，綠的像翡翠，黃的像琥珀、白的像璞玉。走進岩洞去，處處是明霞萬道，雲錦千端，真使人目迷五色，所以被稱爲「大自然藝術之宮」，說它是鬼匠神工，絕非人的智能所能創造的，一點都不假。可是人們可以給它形像的題名如「獅嶺朝露」，「石乳羅帳」，「雲台攬勝」，「幽景聽笛」，使人即景生情，浮想聯翩，却使自然景物更添光彩，應該也受到嘉許的。洞中還有唐代以來石刻的墨跡幾十處，也替蘆笛岩增加了許多歷代文化的研究價值，真是湖山有幸了。

三言兩語

開放機場　歡迎降落

厦門機場因接近金門島，三十多年來荒廢。最近才重建。在通航典禮中，民航總局沈圖局長稱台灣民航機可在厦門機場降落。並建議大陸、台灣雙方商談通航。

台北方面也許會說：我們的機場也開放給中國民航客機。所不同的是，每架客機降落，是單程之旅，所有機上人員乘客升級爲「反共義士」。（黃就）

中國通訊

★香港訊，中國海關最近修訂進出物品的管理規定，包括放寬對家庭電器等耐用消費品的限制，對原需徵稅的電視機、收音機、相機及原不准進口的雪櫃和洗衣機等現可任其中一種免稅入口，而其餘可稅帶進一件。此外進口日常用品的免稅限值由原來的人民幣一百元增至三百，衣服和藥品等免稅限量也有較大幅度放寬。

★台北訊，爲適應中國一九九七年回收香港主權的局面，自去年開始台灣入境管理處已簡化了香港人進出台灣的手續，並發出十八萬份多次入境簽證。

★香港訊，新華社香港分社社長許家屯於上週公開表示，有關香港特區基本法已在北京草擬中，預計明年九月前會公佈草案，該草案基本上會用現在的香港法律云。

★北京訊，人大委員會長彭真表示實施中國憲法的核心問題是要維護和發展社會主義制度，但至於「特別行政區」實行什麼制度，那是另外一個問題了。

★澳門訊：珠海經濟特區最近經國務院批准調整擴大。把原劃定東、中部特區連成一片，西部保持不變，全面積由六・八一平方公里增至十四・一平方公里。

✽台北訊：菸酒公賣局最近表示，該局菸葉試驗所經過多年研究，即可製成一種人造煙。此種產品對人體更具安全感，但無意把人造烟滲入現出產之各種牌子香烟中。

聖誕送禮物

如意錢包・印刷精美名畫家手筆月曆...

加省國家銀行爲酬謝年來各界僑胞的熱烈支持,本行特別印備由自名家手筆之精美月曆及"如意錢包"贈送客戶,由十弍月五日開始歡迎索取,送完即止.(未有戶口,請即前來開戶).

加省國家銀行與您一起共渡——聖誕節!

601 Montgomery Street, San Francisco (415) 956-7878
2858 Stevens Creek Blvd., San Jose (408) 984-7878
429 "J" Street, Sacramento (916) 441-7878

加省國家銀行
CALIFORNIA NATIONAL BANK
Member FDIC

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

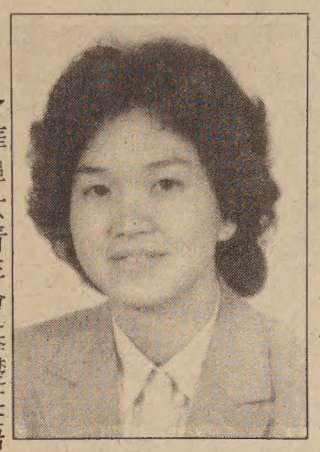
眞光影相
藝術人像・慶會外映
彩色冲晒・一天交貨
企李街八六弍號
電話：986-2219
企李文街五弍四號
電話：752-4014
護照相三張$3.76
彩色護照相即映即有
兩張祇收 $4.70
舊相翻新放大

★三藩市住屋與房客委員會上週五通過市議員勃萊特關於嚴格房租管制的提案，並將於下月九日提交市議會全會討論表決，該提案即所謂「四—十」提案，擬將原房租管制法中年漲率百分之七的高限，降低爲百分之四，並對空屋加租率限制在百分之十以下。

★國家廣播公司（NBC）電視台將於本月七日週三晚八至十時，推出特別節目「中國大陸之旅」（Journey to the Heart of China），報導中國在文革後的新面貌，該公司的晚間新聞特別節目主持人說，這影片不是談政治，只是向美國家庭報導中國大陸人民的生活方式。

★由三藩市城市計劃局贊助的「重改華埠區域研究計劃」將於十二月十三日下午七時半在華埠襟馬多市德頓學校聽衆廳舉行。內容有㈠城市計劃局董事 Dean Macris 講「歡迎與介紹研究計劃」。㈡城市計劃局職員 Lois H. Scott 講「計劃與區域研究的主旨和所需時間」。㈢加大教授 Peter Bosselmann 講「用唐人埠比列摸型可幫衡量控制新區域研究計劃。」

★三藩市安居聯邦儲蓄貸款會董事會主席宣佈，委任華埠分行之余麗君女士榮陞華埠分行經理，並黃佩霞女士任儲蓄業務主任之職，該分行可提供國、粵語、台山話、上海話及越南語爲僑胞服務。



余麗君 右　黃佩霞 左

★華埠女青年會基礎英語班新學期定十二月十二日由周女士開課，每週一、三、五上午八至九時上課，以英語會話九百句爲課本，用中文講解，學費八週廿元。

另每週一、四下午六至七時開設英語會話班，學費每八週廿五元，由奎克先生任教。地點企李街九六五號，即日起接受報名，詳電三九七—六八八三。

★美國癌症協會訂於十二月十四日上午十一時在 Visitacion Valley Center, 50 Raymond St. 由公共衛生人員介紹如何自己在家中檢查糞便中的隱血，這是檢查早期結腸直腸癌最好的辦法，同時有英、中、西班牙、菲律賓及俄文的小册子印發。詳電四六七—四四九九問 Barbara Khurana

★柏克萊「自建屋主營造中心」將於十二月十日上午十時至下午五時舉辦兩個研習班，內容爲「自建屋主與太陽能發電」與「廚房設計基礎」，地點：柏克萊第五街一五一六號，登記請電五二六—九二二二 Lisa Goerke。

★三藩市安樂居定于十二月十日下午四至十一時在百老匯街八二七號，舉行「歡樂之夜」晚會，門券每張十元，有布斐晚餐 Casino 娛樂及抽獎，購券款可扣稅，門券在跑華街一四四一號發售或電九八九—二五七八內綫二二〇。

★三藩市安老自助處招請兩位營養餐飯堂經理，須諳中、英語，每週工作卅小時，週薪一百五十元，具社區服務經驗尤佳，截止期十二月十五日，電九八二—九一七一。

★華埠兒童培育中心逢週二上午十至十二時舉行家長座談會，定十三日「幼兒牙齒保健常識講座」上述節目將於每週三下午一至三時重覆舉行，以便上午未能到會的家長及社區人士參加，全部免費。地址乾尼街一〇〇七號電四二三—二九一〇。

★三藩市華人權益促進會訂十二月十三日晚六時在天后廟街一二一號舉辦召募會。金門國家公園現有下列空缺：Park Aid, Park Technician, Lifeguard, and Laborers. 等職。時薪由五元一角至八元二角一分。詳電：三九八—八二一二吳勵璇或吳惠麗。截止期十二月十二日。

★三藩市華埠青年中心舉行家長訓練課程，第一課已於十二月三日開始，繼續於十二月十、十七兩日，下午二至四時在市德頓街七七七號建民中心會議室舉行。內容介紹，學習如何管教兒女的技巧報名請親臨樸街一六九三〇號或電七七五—二六三六查詢。

★三藩市「華埠就業中心」將於明年二月一日開始辦「維修清潔訓練計劃，訓練期六個月，包括實用英語課，維修課及實習課，有意者於十二月十五日前親往索取申請表格：地點：都板街六一五號四樓。

★台灣中華民間技藝團將訪三藩市訂十二月十三日起在失打街 Marines Memorial Theatre 公演三週，票價夜場十二、十四元，日場十、十二元訂票電四一五—七七一—六九〇〇。十五人以上團體票或十二歲以下兒童票每人減二元。電（四四一—七六三九）。另自十二月六日至十一日有預演特價票，每人一律十元。

金山客批世情

＊獨立

聖荷西一男子自砍下肢冒領保險金，被判入獄五年四個月。

金山客曰：人雖「獨立」，奈何犯法？

＊天使塵

報載：羅省一家製造「天使塵」毒品原料主要供應商被捕。

金山客曰：天使蒙塵矣。

＊聾的傳人

台中市一女子爲其熱情之男友吻破耳膜。

金山客曰：成爲「聾的傳人」矣！

快人快語

新型鬧鐘

售貨員：「先生要買鬧鐘嗎？讓我介紹這個新產品。這鬧鐘可用鈴聲、可用音樂、也可用閃燈來叫你起床。在音樂方面，可用收音機或自選的錄音帶……。」

顧客：「可惜不能發散出濃咖啡的香味，否則我立刻便買一隻。」

車衣工人

皮革衣廠招聘熟練工人。工資最低限度每小時四元二角半，高達六—七元。於十二時至三時間親自到 Circa, 2300 Harrison 應徵。

行文煥

F.S. LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth Street
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營 厚身 不銹鋼 長碟圓碟 均有 現貨齊備 全美批發 餐館碗碟

亞洲進口公司

三藩市 美國
ASIA IMPORTS
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532

直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星服日照常營業

昌隆寶

SUPERIOR TRADING COMPANY
837 Washington Street
San Francisco, CA 94108
(415)982-8722

聖誕新年送禮酬賓大減價
西洋參　巴參
大批新貨 特價酬賓 平通全美
花旗參　野山參　高麗參
吉林參　人參精　人參茶
原庄中國梅花鹿茸片
當歸北芪　防黨杞子　當歸丸
萬金油　八卦丹　枇杷膏
花旗參丸　中國人參丸
外埠郵購　寄貨快捷
專商正貨

全市獨家貢獻
宮燕食品
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鴨鵝

Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

萬華藥房

藥劑科博士 黃錫倫 常駐候教
MANDARIN PHARMACY
895 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA
TEL: 989-9292
華盛頓街八九五號
◁營業時間▷
Mon-Fri 10:00 Am - 6:30 Pm　Sat. 10:00 - 6:00 Pm
(Sundays & Holidays: Closed)

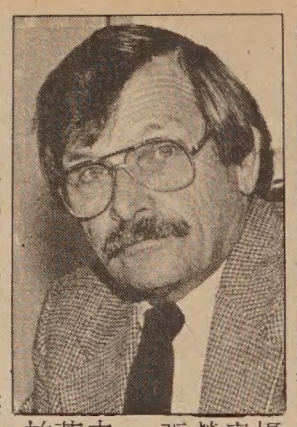
二十週年紀念 大酬賓
20th ANNIVERSARY SALE
NOV 11 TO DEC 12, 1983
配藥準確 價錢公道
經驗豐富 藥品齊全
成藥・維他命・化粧品・家用庭品・攝影器材
由 九折至五折
代收：水火電單
★代寄藥品回港、台及東南亞各地★
服務：可配任何醫師醫院福利燕梳藥單
★職員能講國語，廣州話及四邑方言★
★歡迎政府福利藥方★

加州政府削減經費
影響執行製衣法例

by Mark J. Jue
吳莉莉譯

三藩市訊：最近加州預算的削減將影響管理加州製衣業法律的施行。這些由加州州長杜美晉提出，經州議會批准的削減，使得檢查人員的人數大量減少，完全取消了對可能違法的製衣場的突襲檢查。現在，法律的施行主要得靠工人的檢舉。

勞工標準施行處的主任柏萊夫强調說：「因爲預算的削減，我們經過重組，人員不像以前那樣多了。但，這並不是說我們從此不再施行這些法律了。」預算削減的結果，使他們完全取消了集中施行計劃，三分之二以上的檢查人員被裁。剩下的人員被改編到新成立的場地施行局裏。他們主管全州的各種工業。柏萊夫先生解釋道：「我們的人員雖被裁，剩下的給編到別的機關裏。他們仍在做他們的專業。當然，現在情形很困難。」


柏萊夫　張榮貴攝

可歎的是，明年一月起，加州在這方面的法律將比現在更嚴。施行局的人員能罰不付工人最低工資的業主，第一次的罰款一個工人由十元加到五十元，第二次一個工人一百元。而且，政府不必經過檢查官的起訴，就能罰業主的款。當然，業主仍能到法院裏上訴。其他的州，如紐約、紐澤西、賓州、麻省，也都在考慮通過像加州這樣的法律。

目前，在一九八一年通過的管理法，規定製衣廠和承造廠都得向加州勞工局登記。國際婦女製衣工人工會的副主席傑克森女士解釋：「這個法律的訂立是因爲我們有太多的「地下」工廠。有了這個法律，警察能夠推行最低工資法，進而保護工人。我們在沙加緬度活動了很久，才訂立了這個法律。否則，我們根本不知道那些製衣廠在哪兒！」柏萊夫先生也表示，這個法律是受大衆歡迎的，「如果他們想把宅取消，有很多人會反對的。連製衣商都會反對。他們老是抱怨無法和違法的「地下」製衣廠競爭。我們現在有四千個廠商登記了。」

柏萊夫先生還强調說：「管理製衣業的法律施行十分成功。一九八二年，我們共罰款二十二萬八千元。從一九八二年到八三年，我們做了一千九百次檢查，沒收製成品七十五次。」

雖然，柏萊夫先生認爲州政府能繼續施行這項法律，別的人沒有那樣樂觀。亞裔法律小組的律師早志表示：「施行小組被大量裁員，他們以前有十個律師，現在被裁了七個。檢查人員也被裁了三分之二。他們根本就不可能再施行這些法律。這樣一來，不懂英語的工人就大受影響。檢查人員一般是不懂華語的。我的感覺是，增加違法業主的罰款是一大進步。可是，對大製衣廠的影響很有限。我們應該更加努力的施行這些法律。這樣，製衣業主才會注意法律的規定。」

傑克森女士也說：「我覺得檢查人員不夠多。我們當然希望業主會守法。但有些是不會的。任何的法律都要由政府施行了才有效，但也不可能百分之百有效。我們有個保護工人的制度。但工人得告訴我們違法的情形，我們才能幫助他們。」

市府通過新法令
（接自中文版首頁）

水果、蔬菜、鮮花外，還能擺其他非食用的商品。李先生說，三藩市其他地區的商家也可以申請「擴充」他們擺設的商品種類。

商店需交五十元執照申請費，並需購買一百萬元的保險，保險對象要包括市政府在內。

由范士丹市長設立的研究擺街問題的工作小組。成員包括：李兆祥、李文惠、工務局副局長伊文斯，北岸區商會代表瑞琪、總商會代表方國源、華埠改進與資源中心代表程耀庭等。

李文惠指出：「我們的目的是盡量少用人行道。即使要用人行道擺設貨品，也力求整齊、美觀。否則既不安全，也難看。」李先生說他的部門一定會盡力幫助商家申請。黃德羨可能會到各個商店解釋新法令。」

這項執照申請大約需兩個星期。請在上午八至九時，下午四至五時，電五五八—四三九一，找黃先生。總商會有通法令的華文翻譯，請電九八二—三〇〇〇。

擺街條件和限制

發給擺攤許可證，以及商店在人行道擺售的水果蔬菜或非食用商品攤位的持續，須受下列的條件限制，以及受工務局長可能規定的其他條件限制：

㈠放置水果蔬菜或非食用商品的攤架應擺設在工務局認可的地方。

㈡在人行道上擺售的水果蔬菜或非食用商品應與持有許可證的商店內的商品相同。

㈢水果蔬菜或非食用商品應放在工務局長認可的攤架上。

㈣擺攤的架子，包括商品在內，高度最低應該離人行道地面二呎半，最高不得超過六呎，寬度不得超過店前廿四吋，或人行道寬度的百分之廿五，以少者爲準。但是水果和蔬菜則必須在離地面二呎半的攤架上。

㈤全部的水果和蔬菜應有雨蓬保護。

㈥全部擺攤的架子應在一天生意結束時，迅速撤離人行道。

㈦被許可人應隨時維持人行道的清潔。

㈧被許可人應隨時保持人行道未設攤位的部份暢通無阻。

㈨市政府與任何政府官員、機構或職員，不應對被許可人所承受的任何由擺攤所引起的損害負法律責任。此外，擺攤許可人應同意賠償、防禦及保證市府及其官員和僱員不受任何因擺攤引起的法律責任所傷害。

㈩每一個被許可人應自費向市府主計員滿意的保險公司購買保險。保險計劃應爲全險，保額不得少於一百萬元，項目包括，但不限於，房地、商品、人身傷害和產物損壞等。

保險計劃應包括舊金山市政府，其官員和職員合保及個別保險如附加的受保人，並且應該是主要保險，註明舊金山市府的其他保險將不用來賠償這方面的損失。

此保險計劃若取銷或有所變更，應於三十天前通知舊金山市府主計員。

㈠㈠依本條例發給的許可證，禁止轉讓或出售。

㈠㈡人行道地區在獲工務局長書面同意之前，不可任意油漆，裝飾或做任何改變。

㈠㈢依本條例發給的許可證並不構成一項契約，或由市府准許的土地使用權。此許可證隨時可由工務局或市議會撤回

下午茶座

亞裔在美國的形象問題

今天在茶叙中，甲君提出亞裔在美國的形象問題。他說：「最近陳果仁被謀殺案和越南華裔被害案，使我顧慮到亞裔對外的形象。如果這形象不改善，同類的慘案還會發生。因爲在美國，我們人數不多，屬少數民族。」

朋友乙說：「二、三十年前黑人社區也會致力改善形象。直至今天，黑人領袖們常對電視、電影界人士表示不滿。他們明白影片中經常採用黑人明星。但他們指出有兩大缺點。其一是所謂TOKENISM，每部片中都加進一兩名黑人以防止少數民族社區的抗議。也就是說，片中重要角色都是白人，開拍前找一二名黑人來充閒角，在鏡頭前亮亮相。其二是只給黑人在片中扮演歌星、體壇大將等角色。黑人領袖們十分反感，認爲黑人也有名教授、名醫師、名律師……。爲什麼影片中要反覆地增強觀衆們對黑人的偏見，以爲黑種人都是四肢發達，大腦遲鈍，只會打球、拳擊、唱歌。」

我說：「今天美國社會對華裔及其他亞裔認識不深。在選舉中選民反對雙語資料提案中可見。」

丙君說：「史丹福大學是一間大名鼎鼎的學府，但也對亞裔人士存偏見。不久前我的姪兒到該校申請，以爲身爲華裔，可以得一個少數民族的優先考慮配額。可是該校負責人稱，只有黑人、印第安人、拉丁裔人才算少數民族，華人不在此列。姪兒據理力爭，依然無效。因爲該校高層行政人員成見已深，認爲華人都是才智超人、腰纏百萬者。」丁君說：「不錯，在史丹福大學讀書的華人學生不乏表表者，其中也有百萬富翁的子女。但該校負責人應到舊金山來看一看。這裏大部份華人家庭是中下階級，學生程度與其他美國學生絕無差別，有異常超卓的，但也有成績平平的。」甲君笑着說：「也有包榜尾的。」

丁君繼續說：「在形象問題上，我們不求過份粉飾取悅外界人士。只求大衆傳播界報導華裔、亞裔社區的眞實情況。」（陳志福）

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
紐參街頓作市夾街臣槙到請
（窗櫥祥生永即）列陳片相人本

梁哲武 事務所 地保官
影護照相
簿記、翻譯、填報入息稅
LINCOLN LEONG AGENCY
751 B Clay St. SF. CA. 94108
Tel: (415) 781-6561

專家 士博潮應李眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

後以半時二館武勝鴻佛李蔡
便常露打跌名著 周亮
跌打
982-8741
號八卅巷宋呂新
巷後校學利瑪聖

結仔樂西園平
Ping Yuen Drug and Mkt.
樂西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鐵器用具漆油及鎖匙

加州亞太雙語教育協會會議
各界人士發言支持雙語教育

by Henry Woon
張秉頤譯

（沙加緬度訊）加州共和黨領袖杰姆·尼爾森參議員爲參加加州亞太雙語教育協會八三年年會代表舉行了招待會。他說：「關於雙語教育你提出的任何想法都值得歡迎。我一定和你共同努力。我還要向你請教。」

雙語教育的重要性是顯而易見的。一些分析家甚至提出，在第二次大戰期間，美國如果有雙語人才既能和盟友通話，又能和敵方人員通話，戰爭年限會大大縮短。前總統卡特的兒子爲了幫助其父競選也曾來到三藩市會見少數代表，關心雙語教育。

然而，迄今爲止加州對雙語教育所持態度並不十分積極。一位越南婦女抱怨說：「校長拒絕採用雙語教育作爲幫助學生英語的一種手段，原因是他認爲越南語不是一種語言。」

國務院教育顧問Chong Park例舉了雙語的九大優點，諸如加强自尊，促進父母和子女之間的溝通，有利英語學習，提高學習成績，和有更多的就業機會等等。

另一位顧問大偉·多爾森一針見血指出：「有人認爲自己父親一輩來到美國沒有接受雙語教育也能成功。這些人就像一名仍然把水當作滅火的唯一工具的救火員。」多爾森補充道，在只有木房的年代，用水滅火是無可非議的。可是，今日已不能用水去滅汽油或鎂引起的火災。同樣道理，今日只用英語去教外國學生學英語的方法已經過時。多爾森又說，有些墨西哥孩子來美三年後能講一口地道英語，但學習成績欠佳。所以很有必要通過雙語教育繼續培養外國學童鞏固在祖國上學時所獲得的學習技能。他强調，當今問題決不是雙語教育無用，應加廢除。問題是要找出對一些人適用，對另一些人效果不明顯的原因何在。

加州教育局前成員艾侖·賽德指出，有必要加强公立學校的英語和外語教學計劃，使學生具有說多種語言的能力。他說：「說多種語言的公民是社會的寶貴財富和力量，他們決不是社會的麻煩和累贅。」賽德總結日本人能成功地打入西方市場的祕訣是，他們能說多種語言。一位日本要人在問到何種語言是世界貿易最重要的語言時，他回答說：「既不是英語、法語、意大利語，也不是西班牙語，漢語或俄語；而是我的客户所說的語言。」

大會表彰了一些爲雙語教育作出傑出貢獻的人士。大約有二百人參加本屆年會。下一屆年會定於明年在南加州舉行。加州雙語教育協會的會費每年拾美元，有意者請寫信至：

President Rosita G. Galang,
Multicultural Education Program,
University of San Francisco,
2130 Fulton Street, S.F. CA 94117.

華埠人語

★上期我們談到聖荷西市一家有港資的電子工廠「捷百斯」被控涉嫌違反聯邦法例，未申請出口准照而把產品帶出國境事。該工廠代表上月在聯邦法庭已承認所控，並交出罰款五萬元。并聞已停業。在上兩週中，聯邦人員控一華裔教授私帶科技產品往中國，又控兩家公司未獲政府許可而向北京提供科技資料。

★一位讀者說：「如果捷百斯確是中國官方資金開辦的，這筆錢化得冤哉枉也。」他說出兩個理由：「第一，捷百斯所需求的資料，大可自香港獲得。他們在技術上遇到一些困難，亦可聘請美國科技專家到港代爲解決。這樣絕不會觸犯美國法例。而且第二點是，他們來美國，尚不知道到處有『內奸』呢？」我們不明白他所指是什麼。請他詳細說明。他回答說：「難道這還要說嗎？試想你們出國的時候，海關或移民局人員有沒有在機場上檢查乘客的旅行證件和行李的？」我們想了一下，都說沒有。他說：「不錯，在美國機場，出境手續是全世界最簡單的。政府委托航空公司職員查看護照，不用蓋印，便可上機。從來沒有聽說有聯邦政府人員在機場檢查出國乘客的行李的。而捷百斯的職員只拿小小的一袋『集成電路版』（或譯薄片），却被聯邦人員在機場搜獲。試問如果沒有人報信，那裡會有這等事件發生？」

★我們聽後，都在沉思中。這位讀者繼續說：「中國人員來美的確天真呀，他們不知道在美國，到處都有替台灣服務的人員，也有『心向獎金』的聯邦偵察局綫人。他們來美所交的朋友中，真的不知誰忠誰奸。」我們也說：「還有些是兩面收錢的人。一邊收了中國的錢提供科技資料，另一邊又到美國聯邦機構出賣『情報』。」他說：「這樣說來，也許還有些聰明人再把資料複印一份賣給台灣。一份資料作三次買賣。劃算得很呢！」

（劉池光）

要聞簡報

★華盛頓訊，歷時一個月的灰狗巴士公司勞資糾紛，經冗長談判，已獲協議，目前灰狗工會仍繼續罷工，以迄一萬二千七百名會員全體投票決定之後才能最終解決。預計今年十二月廿日可有結論。

★華盛頓訊，聯邦政府稱十一月份美國民間失業率降至百分之八點四，是兩年來最低的一次。又據加州沙加緬度訊，加州十一月份的失業率已降至百分之八點三，較去年同期的失業率百分之十一有明顯的下降。

★華盛頓訊，雷根總統在上週簽署了國際金融機構撥款法案，在承認只有「一個中國」的政策同時支持台灣繼續爲亞洲開發銀行的正式成員。中國政府已經向美政府提出抗議。

★倫敦訊，就部署巡航導彈事，英國首相戴卓爾夫人收到蘇聯主席安德羅波夫一封措詞强硬的警告信，要求英國「必須拆除」這批巡航導彈。但是英首相重申不會改變立場，她說：「只要蘇聯不拆除它的中程核武器，我們就必須部署我們的。」

★馬德里訊，十一月廿七日西班牙馬德里機場發生波音七四七客機的墜機空難事件，有一百八十三名乘客死亡，幸存者僅十一人，墜毀時距機場僅四十五秒鐘航程，現已組織國際委員會調查肇事原因。

★洛杉磯訊，今年九月一日被蘇聯擊落的韓航〇〇七班機，其罹難的部份台灣旅客家屬透過美國聯邦航署飛行管制處，委託數位名律師向韓航公司要求賠償，目前聯邦法院已受理本案，並定十二月八日在華盛頓召開審前會議，決定開庭日期。

★三藩市訊，十一月廿八日美國IBM公司向三藩市法庭提出控告日本日立電器公司和樂聲半導體公司竊取IBM的商業祕密，致使這兩家公司在商業競爭中大發財，因而要求上述兩公司賠償七十五億美元。

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮　喜慶金猪　專車送到
馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
鬆皮乳猪
燈火鴨味
燒烤鹵味
雲吞細麵
各式煎麵
經濟碟飯
各款米粉
堂食外賣
服務週到
美味熟餸
欵式新穎
五香鹹肉稷
香甜臘鴨
週年供應
巧製
七天營業：上午八時至下午六時

柯夫曼實業公司
Green & Kaufmann Real Estate
5124 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118
余炳疇　Frank C. Yi
398-8386 or 387-5000
列治文區
(一)二部六大房夫列：每部大客廳、餐廳、二睡房、太陽房、新修廚房及浴室，銅水嚨新電，另樓下有二睡房柏文，平價急賣。
(二)三住房住宅近Balboa街大車房花園西人樓主急賣十三萬九千五百元。
(三)二部全新：每部三睡房二浴室另三睡房Penthouse及姻親柏文，十二亞運由夾加里寬街。
(四)五亞運由夾湖街及加里寬街六部十餘年新柏文：四部二睡房，二部一睡房、大車房
日落區
(一)二部二睡房夫列在Judah街近廿八亞運由商業地段，大車房可改作商業鋪面，卅餘年新只開價廿二萬。
(二)廿二亞運由三睡房在一層另樓下有姻親柏文
(三)二睡房住宅、車房、花園，西人樓主急賣十一萬九千五百元。

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance & Mutual Funds
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車
樓業、生意、火燭
互助股票投資基金
儲蓄、計劃減入息
稅與遺產稅·卅餘
年經驗·忠誠服務
，如有垂詢，樂意
詳細解釋·
花園角辦事處：
十一巷六號
電話：
三六二、六九二八
四三三、三三七三

香港劉冠雄藥廠有限公司機構
美國依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO.(U.S.A.) INC
香港總行：九龍彌敦道311號5A　電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號　電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號　電話：391-0742
多年藥材●燕窩海味●經驗配方
直接由經驗人材
遍辦中國各省地道藥材批發
總代理：日本百合花牌冬菇
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

太平洋週報
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST
東西報
（每份二角五分）
第十七卷第四十八期
公元一九八三年二月十七日

市府通過新法令 允華埠街頭擺賣

三藩市訊：上週一，華埠、北岸區人行道賣主工作小組的成員、市長和工務局的代表在華埠總商會宣佈商家申請在人行道擺設貨品執照的細節。

三藩市市長范士丹在今年十一月四日簽署了一項管理人行道的法令。它規定在華埠和北岸區的商家向市政府申請應用店舖前人行道擺設貨品的執照。申請費爲五十元。商家必須購買足够的保險，以免市政府在有人受傷時受到控訴。

副市長拉撒若和華埠、北岸區工作小組合作訂立了這幾項條例。他解釋道：「我們與商家、住家、專家和政府代表一齊討論，擬出幾條規則，並要求大家遵守。」

拉撒若指出，自現在起到明年一月一日，商家都可以申請在人行道擺賣的執照。他們可向工務局、警察局、和衛生局申請。而法令的執行將由以李文惠先生爲首的工務局負責。

李文惠和拉撒若都强調店家應該在三月一日就申請執照。「因爲，三月一日之後，警察就會來檢查在人行道上擺賣者的執照。」李又說：「你只要在三月一日之前申請，到時，即使還未領到執照，你仍可照常做生意。」

市政府之所以選定三月一日開始施行新法令，是因爲第一：工務局要檢查所有申請的商店，人行道上的擺設和人行道的大小，然後才發執照。第二：總商會人員需要時間來翻譯新令和書面通知各商店。並且，還考慮到聖誕和春節期間，店家不一定有時間申請。

李先生說他將派華埠出生的黃德羨先生，自一月三日到七日，一月九日到十四日，下午一時到五時，在沙加緬度街七百卅號的華埠總商會，幫助店家申請執照。

黃君在工務局已工作了五年。他說：「我是在華埠出生的。我小的時候，華埠街上很空。現在則擠得不得了。我希望大家不要等到二月底才申請。」

黃君認爲，現在最大的問題是如何禁止那不合法的小販在街上叫賣。可是，拉撒若君指出，店家本身對人行道擠迫的情形，也要負一部份責任。「我們絕不允許不合法的把戲。過去，有些店家向小販收費，並讓小販在他們店前的人行道上擺攤子。這是不合法的。」李文惠也指出，以後店家不能再讓小販在店裡擺個盒子充樣子，而自己實際並不賣那些貨品。以後人行道上擺設的貨品一定得和店裡賣的一樣。

這項法令將允許華埠、北岸區的店家，除在人行道上擺

（轉第廿二頁）

自左至右爲李文惠、李兆祥、拉撒若。 Nancy Wong 攝

韓裔清潔工人指責 公司破壞工會活動

清潔工人在市府前抗議 張榮貴攝

（三藩市訊）本月五日，前三藩市國際機場清潔工人的支持者會見了市長辦公室的一位助理，要求市長辦公室干預前僱員與僱主的爭端。大部份清潔工人是韓國移民，他們上個月在全國勞工關係委員會舉行的選舉會上，投票以加入服務性僱員世界工會第八十七分會。

選舉後第二天，清潔公司便宣告解散。該公司全名爲「白木東方公司」，是休斯頓一家龐大清潔公司「世界服務有限公司」的分公司。

三藩市國際機場便簽署一決議，同意讓一家新的清潔公司「幸運維護公司」來接替原清潔公司。新公司聲稱，不承

（轉第十八頁）

州議案建徵汽水稅 補助兒童糧食計劃

（本報訊）由十一家兒童護理中心組成的亞裔兒童護理工作者聯合支持加州第一〇五號提議案。該案由洛杉磯州衆議員賈溫·摩亞提出，如獲通過，將取消糖果的免稅權利，並向加崙裝汽水每瓶徵收七仙的稅項。

徵得的稅項將用以抵消聯邦及州政府削減糧食計劃的經費，並補充兒童牙齒保健計劃的需要。

去年雷根總統修改了農業部的兒童護理及糧食計劃，取消了日常糧食計劃中的一項零食餐，又縮少了可獲糧食津貼者的範圍。

兒童護理中心都深受經費減縮的壓力。

日美小朋友的津貼被削去一半，該中心爲四十五位兒童服務，現在每月僅獲政府資助五、六百元。

育幼之家照料卅五名小孩，每月要花一千八百元，但只獲三百元津貼。以往育幼之家能够提供獎學金，使低薪家庭子女也有機會得到該中心的服務，現在這些錢要用來填補糧食計劃的不足。赤字經濟逼使該中心整年到處籌款。

華美學校亦要把大部份人力和時間花在籌款上，該小學爲了節省開支，發展了一整套計劃，委託學生家長到城市各處購買便宜食物和用品。

據糧食法例中心估計，如一〇五號議案獲通過，單在汽水稅上將會得到五千萬元的收入。該中心發言人稱，議案所針對的兩項產品——糖果和汽水，都是會影響兒童健康的低營養食品和飲料。

亞裔兒童護理工作者鼓勵市民寫信給州參、衆議員，支持一〇五號議案，詳情可電六六五—四二一二查詢。支持議案的十一家兒童護理中心。包括華埠幼兒樂園，兒童培育中心，華埠北岸托兒所，文化交流家庭中心，啓明啓蒙班，日美小朋友，真日光幼兒學校，聖柏力托兒中心，華美學校，護兒樂園托兒中心和育幼之家。

車衣廠違例 牽連製衣商

（本報訊）十一名衣廠工人向僱主 T & W Fashions 提出控訴，指責該車衣廠違反最低工資及超時工資條例和違反合約。原告方更提出個人訴訟

該訴訟牽連到製衣商 Fritzi 公司，據亞洲法律聯誼會的律師丹尼斯·林稱，製造商（製衣商）因承造商（車衣廠）違反法例而被控的，幾乎絕無僅有。一九六九年曾有一宗類似案件，該案被告湊巧亦是 Fritzi 公司。

T & W Fashions 聘請約三百名工人，多屬按件計薪，工作較慢的，每日工資低至六元至十二元。原告律師希望以後會有更多工人加入控訴，向僱主施壓力。

向新擺街條例鼓掌

（社論）經過多月來的會議和討論，華埠北岸區人行道賣主工作小組終於達成了任務，范士丹市長於十一月五日簽署了新擺賣條例，澄清了一些不成文的慣例。

在街頭擺賣是三藩市華埠和有些其他社區的特色，但它却帶來了不少問題。凡是在都板街或士德頓街走過路的人，誰未嘗過華埠的「風味」？除了衛生問題外，過份擠迫所引起的安全問題，也不容忽視。

新條例若是能够執行，可以減少行人道的擠迫，更可使華埠變成一個較爲整潔的地區。本報認爲擺街商人小組的工作值得稱頌，小組在修改法例上前進了一大步，現在是輪到商人們合作遵守法律的時候了。